

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

Milliyet

ÇOCUK

30 Temmuz 1979 • Sayı 31 • 10 Lira



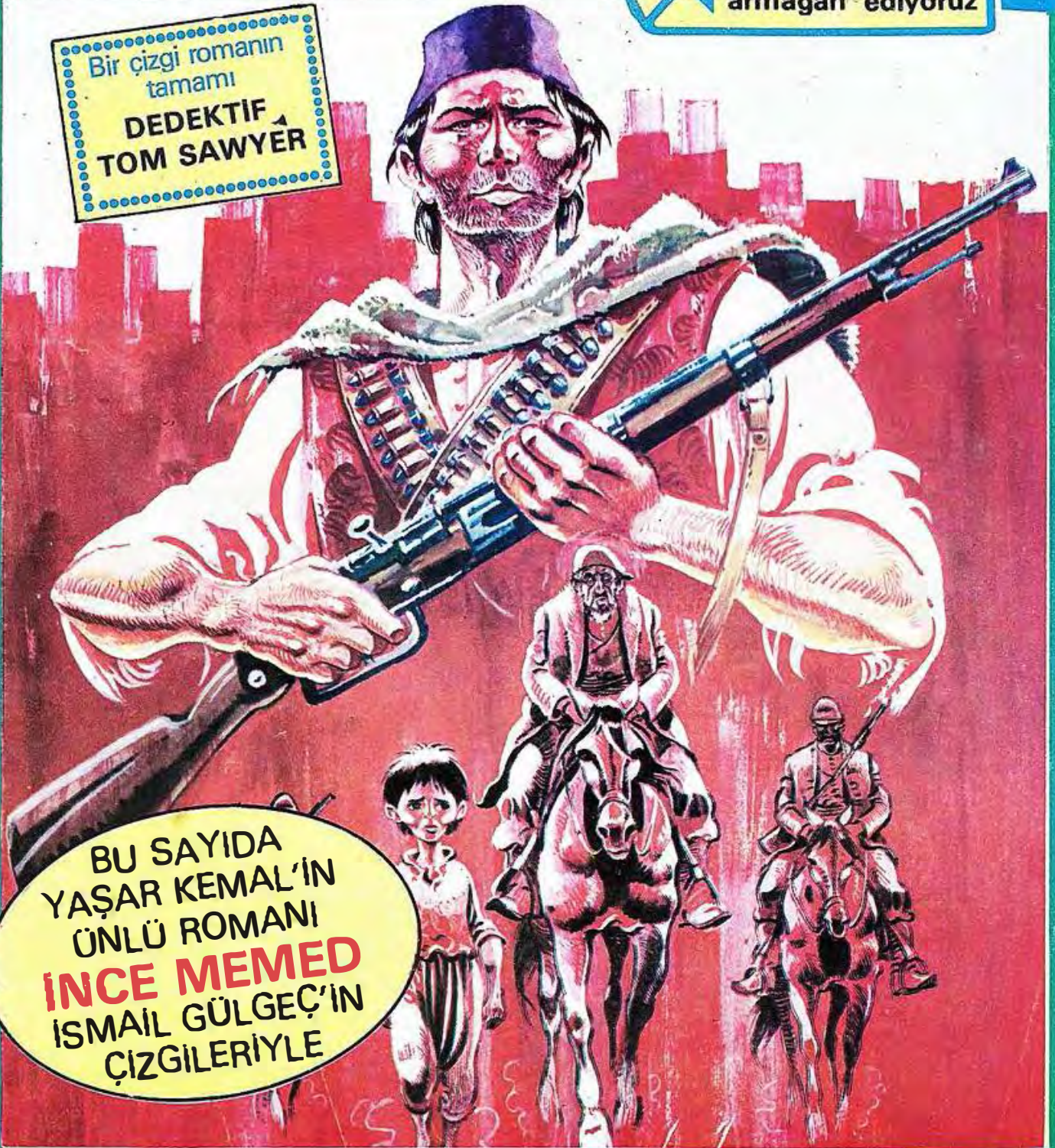
Her
hafta

ANSİKLOPEDI eki
armağan ediyoruz

Bir çizgi romanın
tamamı

DEDEKTİF
TOM SAWYER

BU SAYIDA
YAŞAR KEMAL'IN
ÜNLÜ ROMANI
İNCE MEMED
İSMAIL GÜLGEÇ'İN
ÇİZGİLERİYLE



Yaşar Kemal'in başyapıtı İnce Memed İsmail Gülgeç'in çizgileriyle...

Yaşar Kemal: Yabancı ülkelerde en çok kitabı basılan ünlü Türk romancısı. Bütün dünyada yayımlanan kitaplarının sayısı 163. 1978'de Fransa'da "En İyi Yabancı Roman" Ödülü'nü, 1982'de Uluslararası Cino del Duca Ödülü'nü, 1984'te Légion d'Honneur Nişanı'nı aldı.

Yaşar Kemal'in başyapıtı sayılan İnce Memed 33 ülkede yayımlandı. Almanya'daki ilk basımı 1961 yılında yapıldı. İnce Memed aynı zamanda yönetmen Peter Ustinov tarafından beyazperdeye uyarlandı. Yaşar Kemal'in Almanca'ya çevrilmiş diğer kitapları: İnce Memed I, İnce Memed II, Teneke, Ağrı Dağı Efsanesi, Binboğalar Efsanesi, Kuşlar da Gitti, Sarı Sıcak.

Almanca çevirisi yapılan ve 1985'te yayımlanacak olan eserleri ise: Orta Direk, Yer Demir Gök Bakır ve Ölmez Otu.

İsmail Gülgeç: İlk çizgileri Papağan dergisinde yayınlandı. Ege yöresinin Yeni Asır, Demokrat İzmir, Ege Ekspres gazetelerinde siyasi karikatürler çizdi. 1975'te İstanbul'a gelerek Milliyet'te çalışmaya başladı. Halen Cumhuriyet gazetesinde çalışmalarını sürdürüyor. ■



Yaşar Kemal: Weltberühmter Romancier aus der Türkei mit der grössten Auslandsauflage. Insgesamt 163 Veröffentlichungen seiner Bücher gibt es in der ganzen Welt. 1978 erhielt er in Frankreich den Preis für den besten ausländischen Roman, 1982 den internationalen Cino del Duca - Preis, 1984 den Orden der Legion d'Honneur.

Das Buch *Memed mein Falke*, Hauptwerk Yaşar Kemals, wurde in 33 Ländern veröffentlicht. In Deutschland erschien die erste Auflage 1961. Durch den Regisseur Peter Ustinov wurde *Memed mein Falke* auch verfilmt. Weiter in deutscher Sprache erschienene Bücher Yaşar Kemals: *Die Disteln brennen*, *Anatolischer Reis*, *Ararat Legende*, *Das Lied der tausend Stiere*, *Auch die Vögel sind fort*, *Gelbe Hitze*.

In Bearbeitung und zur Veröffentlichung für 1985 vorgesehen sind die deutschen Übersetzungen von *Orta Direk* (Mittelpfeiler), *Yer Demir Gök Bakır* (Eisen die Erde Kupfer der Himmel) und *Ölmez Otu* (Papierblume).

İsmail Gülgeç: Seine ersten Zeichnungen erschienen in der Zeitschrift *Papağan*. In den Tageszeitungen der Ägäisregion, *Yeni Asır*, *Demokrat İzmir*, *Ege Ekspres*, veröffentlichte er politische Karikaturen. 1975 siedelte er nach Istanbul über und begann bei der Tageszeitung *MİLLİYET*. Zur Zeit ist er ständiger Mitarbeiter der Tageszeitung *CUMHURİYET*. ■

Das Hauptwerk
Yaşar Kemal's,
Memed mein Falke,
gezeichnet
von İsmail Gülgeç...

YAŞAR KEMAL'IN ÜNLÜ ROMANI

İNCE MEMED

Çizen: İSMAIL GÜLGEÇ

*Duvarın dibinde resmim aldılar
Ah kâğıt üstünde tanıyın beni*

Toros dağları ta Akdenizden başlar... Ak köpüklü kıyılarından sonra uçsuz bucaksız Çukurova büklerine girilir... Bir taraftan Anavarzaya, bir taraftan Osmaniye'ye geçip İslahiye'ye gidilecek olursa geniş bataklıklara varılır... Bataklıklar geçilince sürülmüş tarlalarda toprak yağlı yağlı ışıldar... Üstleri mersin ağaçlı tepeler aşıldı mı birden bire insana ürküntü veren kayalar başlar... Sonra yine düzlükler... Verimsiz kıraç düzlüklere varılır...

İşte Dikendüzü bu düzlüklerden biridir... Bu düzlükte beş köy vardır... Beşinin de insanı topraksızdır... Cümle topraklar Abdi Ağanındır... Dikendüzü dünyanın dışında, ayrı kanunları, ayrı töresi olan, insanların bu düzlükten yaşamları boyunca hiç inmedikleri, başka insanların ne türlü yaşadıklarını kimsenin bilmediği bir yerdir...

Abdi Ağa suyun gözü olan Değirmenolukta oturur... Gelen tahsildar bile kimseyle görüşmez. Abdi Ağayı görür gider...

Akçadağa kadar öyle sarptır ki Toros... Bir evlik yerden büyük toprak parçası görülmez... Toros insanı işte bu toprakları ekip biçer, Çakırdiken'i ile cebelleşerek...

ÇAKIRDIKEN, EN DİS EN KIRIÇ, TOPRAKTA BİTER.
BÜ TOPRAK Kİ, BEMBEYAZ PEYNİR GİBİDİR... OT BİT-
MEZ, AĞAÇ, BİTMEZ, ESEK İNCİRİ BİLE BİTMEZ İSTE
ÇAKIRDIKEN ORADA BİTER, BUDUR, GEÜŞİR...
DEĞİRMENOLUK KÖYÜ ÇAKIRDIKENLİK TARLA
YOK, BAĞ BAĞÇE YOK. SAĞI ÇAKIRDIKENLİKTİR...



□Mannstreu, harte Distel nur wächst auf dem ganz unfruchtbaren Boden. Wie Weisskäse ist die Erde. Kein Gras, kein Baum, nicht einmal die Eselsfeige wächst hier, nur die Distel, die wird hier stark und gross. Kein Korn, keine Gartenfrüchte trägt der Distelacker beim Dorf Değirmenoluk, nur Mannstreu, harte Distel.



GECEYİ
BURADA GECİRİRİM...
KİMSE BULAMAZ
BENİ...



OLMAZ!..
ADAMI BURDA
KURT, KUŞ YER...



☐ Hier bleib' ich die Nacht... Keiner kann mich finden... ☐ Oh nein! Hier holt einen der Wolf, der Adler...
☐ Geh' ich eben weiter ... Lauf' weiter, finde das Dor' ... Weiss ja keiner, dass ich da hin bin ... Werde Hütetjunge, Pflüger ... Soll Mutter mich suchen, so viel sie will Zickenbart kriegt mein Gesicht nicht zu sehen ... Und wenn ich das Dor' nicht finde? Verhung're ich eben, gehe ein. (.) Geh ich eben weiter. Abdi Ağa kann mich nicht lindern.



□ Ich laufe hin und sage, kann für euch Tiere hüten, habe keine Eltern mehr ... Abdi Ağa gibt's dann auch nicht ... Euer Sohn kann ich sein. Ince Memed heiss ich nicht, heisse Kara Mistik, sagen wir. Soll Abdi Ağa mich doch suchen ...



□•Nanu, was machst du denn hier? • Ich kann für dich Tiere hüten, Onkel, ausserdem pflügen, alles kann ich für euch machen, Onkel. □ Na, dann komm man erst mal rein. Wir können das später besprechen. Tu Holz aufs Feuer, Frau, der Junge zittert... □• Wer ist denn das? • Ein Gast, von Gott gesandt. • So einen Gast sah ich nicht bisher. □ Jetzt siehst du ihn. □•Junge, hungrig bist du, wart', ich tu dir Suppe auf, iss!... • ja, die ess' ich... □• Iss schnell, dann wird dir wärmer. • Oh ja, dann hört das Zittern auf. • Na, so hastig nun auch wieder nicht, verbrennst dir noch den Mund... □•Dein kleiner Löwe zittert nicht mehr nach der heissen Suppe. • Nein, ich zittere nicht mehr. □• Heisse unseren Gast willkommen. Sohn. • Willkommen, Bruder, wie gehts? • Danke, gut. □• Na, kleiner Gast, wie heisst du denn? Hast' keinen Namen? • Ince Memed ruft man mich...



DÖNE! DÖNE!
DAHA MEMED
GELMEDİ Mİ DÖNE?

AYNI ANDA DEĞİRMENOLUK KÖYÜNDE İNCE MEMED'İN ANASI DÖNE'NİN GÖZÜ YOLLARDA KALMIŞTI...

GELMEDİ BACIM...
GELMEDİ MEMED'İM
DAHA... BEN, NE
YAPAYIM
SİMDİ?..



GİT SORİVER BACIM ABDİ
AĞAYA... BELKİ ONLARA GELMİŞTİR.
VAY SENİN BAŞINA GELENLER
FİKARA... DÖNE...

BENİM BAŞIMA GE-
LENLER !.. MEMEDİM
KÖYE GELSEYDİ BİR YER
DE DURMAZDI... GENE DE
ABDİ AĞAYA BİR BAKA-
YIM. BELKİ...



ABDİ AĞAM!
ABDİ AĞAM! TABAN-
LARINI OPTUĞUM ABDİ
AĞAM! MEMEDİM SİZ-
DE Mİ OLA?



KİM O GECE VAKTİ?
ALLAH BELANİ VERSİN, SEN Mİ-
SİN DÖNE? GEL İÇERİ. NE
İSTİYORSUN?



SÜLEYMAN CO-
CUĞUN YATAGINI
NEREYE
SERE-
YİM?

KOCA BEYGİRİN
YEMÜĞÜNÜN İÇİNE... NERE-
YE OLACAK? BİZ NERDE YATI-
YORSAK ORAYA... SEVGİLİ MİSAFİ-
RİM SÜLEYMAN DEMİS GELMİŞ
BİRE MİSAFİRİM UY.
KLİN VAR MI?

YOK
HİÇ LYKUM
GELMİ-
YOR...



DE BAKALIM İNCE MEMED,
CEK PAMUĞU... BİRE İNCE
MEMED HİÇ SÖYLEMEDİN
NERDEN GELİP, NEREYE
GİDERSİN?

PAMUK
ÇEKMEK DE İS
Mİ SÜLEYMAN
EMMİ... DEĞİRMEN-
OLUKTAN GELİ-
YOR O KÖYE
GİDİYORUM.



DEĞİRMEN-
OLUĞU Bİ-
LİRİZ YA,
O KÖY
NEREDEY-
MİŞ
ACEP?

DÜRSÜN'LİN
KÖYÜ... DÜRSÜN
ABDİ AĞANIN
TUTMASIDIR İS-
TE O KÖYE Gİ-
DİYORUM. O KÖY-
DE COÇUKLARI
DOĞMEZLER
MİŞ...



İNCE
MEMED, SİMDİ
SEN O KÖYÜ
NASIL BULA-
CAKSIN?

ARARIM... O KÖY-
DE DENİZ VARMIŞ.
TARLALARINDA
ÇAKIRIKENİ
BULUNMAZMIS...
ARARIM. BULUN-
CAVA DEK ARA-
RIM...



BİRE İNCE ME-
MED, SENİN BAŞI-
DA BİR HAL VAR...
SÖYLESENE BANA,
NE DİYE DÜŞTÜN
YOLLARA BOY-
LE?



SÜLEYMAN EMMİ SANA HERİCİĞİNİ
ANLATAYIM... BENİM BABAM ÖLMÜŞ,
BİR ANAM VAR... İKİ YILDIR ABDİ AĞA-
NIN ÇİFTİNİ SÜRERİM. ÇAKIRIKENİ
BENİ YER, DALAR. ADAMIN BACAĞINI
KÖPEK GİBİ KAPAR. İSTE O TARLA-
DA ÇİFT SÜRERİM... ABDİ AĞA HER
GÜN BENİ DÖVE DÖVE ÖLDÜRÜR.
SABAHLEYİN YİNE DÖVDÜ. BEN
DE KAÇTIM...

Zu gleicher Zeit sucht Memeds Mutter im Dorf Değirmenoluk mit den Augen immer wieder die Strasse ab, bis zum Horizont. Ist Memed noch nicht zurück. Döne? • Neh. Schwester, ist noch nicht zurück, mein... • nied Was mach' ich bloss? • Geli und trage Abdî Ağa, Schwester... • Ist vielleicht dahin gegangen. Mein Gott, arme Döne, was dir alles passiert... • Was mir alles passiert... • Mein Memed hatte sich nirgends aufgehoben, war er ins Dorf gekommen. • Totale, ich werde bei Abdî Ağa reinkommen, vielleicht... • Abdî Ağa, Abdî Ağa, ich küsse deine Fuesschen, meki Ağa! Ist mein Memed da auch? • Wer ist dort, zur Nachtinsunde? • Verflucht nochmal, bist du das, Döne? • Kommen rein, was willst du? • Wo soll ich dem Jungen das Lager ausbreiten, Süleyman? • In der grossen Pferdefuletkrippe... • Wo wohl? Wo wir schlafen, natürlich... • Zum Süleyman, hat unser lieber Gast gesagt und ist gekommen... • Ob mein Gast wohl schläft? • Nein, ich bin noch nicht müde... • Hier schlau... • Ince Memed, Baumwolle zu spinnen... • Ja nun, Ince Memed, wo kommst du eigentlich her, wo gehst du hin? • Hast nichts erzählt... • Baumwolle zu spinnen sei Arbeit, sagst du, Onkel Süleyman?... • Aus Değirmenoluk komme ich und gehe zum anderen Dorf... • Değirmenoluk kennen wir, aber das andere Dorf, wo ist das? • Das Dorf von Dursun, Dursun ist dem Abdî Ağa über. Und in das Dorf gehe ich. Dort schläft man keine Kinder... • Wie willst du dieses Dorf jetzt finden... • Ince Memed? • Ich suche... • In dem Dorf soll das Meer sein. Auf den Äckern gibt es keine Dörfer... • Ich suche, suche, bis ich es finde... • Memed, was hast du für Kummer... • Sag mir, warum bist du so gaulach fortgegangen? • Ich werde dir alles erzählen, Onkel Süleyman... • Mein Vater ist tot, ich hab nur noch die Mutter... • Ist zwei Jahre her, ich den Pflug für Abdî Ağa, die Dörfer zerfressen mich... • Wie ein Hund zupack, so zerbeißen sie die Böhne. Und auf dem Acker muss ich pflügen. Jeden Tag bringen mich die Pflüge um vom Abdî Ağa. Heut' morgen hat er mich wieder verprügelt, da bin ich weggelaufen.



□ Ich gehe in das andere Dorf... Dort kann mich Abdi Ağa doch nicht finden, oder? • Wenn das so ist, Ince Memed, bleib hier bei uns... • Das Meer ist sehr weit fort, Ince Memed, so leicht kannst du das andre Dorf nicht finden. □ Ich suche... Auch wenn ich sterbe, zurück geh' ich nicht, nie mehr geh' ich zurück nach Değirmenoluk. □ Waas? □ Sieh mal an, ist also nicht zurückgekommen, was? Hundesohn, verfluchter! Noch nicht zurück, so! Und meine Ochsen?... □ Was muss ich alles aushalten von dem Hund... Dursun, Osman, Ali, wo seid ihr? □ Kommt sofort her! • Wir sind schon da, Ağa... □ Lauft sofort zum Acker, sucht diesen Hundesohn... Kommt mir ja nicht ohne meine Ochsen zurück... Habt ihr verstanden? • Was kann wohl sein mit Memed? Ist noch nicht zurück, haben wir gerade gesagt. Wir gehn und suchen ihn, Ağa. □ Hör auf! Was hat dein Hund von Sohn wieder angerichtet... Wenn den Ochsen was passiert ist, brech' ich ihm sämtliche Knochen im Leib, mahl' sie zu Staub...



• Wiset ihr, was Memed zu mir gesagt hat? Er ging so in das andere Dorf, sagte er, auch wenn sie ihn umbrächten, er ginge. □ • Memed ist doch nicht etwa ausgerissen, so verückt ist er doch nicht? • Gut gemacht, wenn er ausgerückt ist... • Sehr gut gesagt, schlimmer als sterben ist das hier. Wenn wir einmal nach Çukurova aufmachen können... □ Bei Çukurova... Da ist die richtige Erdkrume. Dieser Ort... Du arbeitest schwer, doch bist dein eigener Herr. Bogenwolle wie eine Wolke sinkt sie auf die aelwauze Erde... Du sammelst sie ein... Verdienst das Fünftache von dem, was Abdı Ağa dir gibt... Eine Stadt ganz dort, Adana, eine Stadt aus reinem Kfater... leuchtet flimmernd Tag und Nacht... Die Strassen wie Gläser, gieß Honig aus und deck ihn auf... Auf dem Meer schwimmen Schiffe so gross wie Dörfer. Taghelle Zimmer. Und Geld wie Ha... In der Çukurova... Du brauchst nur zu arbeiten... □ • Hier ist der Acker, den Memed pflügt • Hier? Bist du sicher? • Natürlich hier, reich doch mal, riecht doch nach frisch umgebrochener Erde. □ • Richtig! • Heute hat Memed nicht umgepflügt. Die Furchen sind alt. • Holten sich ihm nichts passiert. Ist halt geworden, wofin du Feuer machst. □ • Dem passiert nichts. Das ist ein Teufelskral. Stimmt nicht. Onkal? • Was's Gott gibt... Memed ist ein guter Kerl... Weissenjunge. □ Wenn wir so zurückkommen. Bist Abdı Ağa die Hölle los. Das beste ist, wir bleiben jetzt hier und schlafen. Morgens suchen wir dann weiter... □ Morgens in Kesmeköy... Süleyman ist wach und arbeitet an dem Packesel weiter, den er am vorigen Abend hangelagt hatte... • Die Suppe wird heiß. Süleyman, komm rein und iss! • Ist der Gast aufgestanden?



Ç = Der Bub, der arme, muss gestern schrecklich müde gewesen sein, sprich im Schlaf... ••• Lass ihn schlafen, ist gestern immerzu gelaufen... Man kann es ihm von Gesicht ablesen... ••• Warum wolle ich er ausgerückt? □ Man hat ihn schwer, gedreht zugesehen... Soll er hier bleiben, so lange er mag... ••• Schade, und so ein alter Junge. Hierherse Leute, was wolle sie bloss von einem so kleinen Koldchen? □ Keine Angst, mein Kind, machs nicht, schlaf weiter... □ Ince Memed, hat Abdi Ağa dich denn so hart zugefassen? □ Er schlägt mich langsam tot, lässt mich den Östlicher pflügen mit bloßen Füßen... Einmal hat er mich so geprügelt, dass ich einen Monat lang nicht aus dem Bett hoch kam. Jeder prägt es. Aber nicht an meiner Mutter sagt, wenn ich nicht das Aduktel von Gelben Hoca erahnte, war ich schon tot... □ Du bleibst also hier von jetzt an? ••• Was hab' ich mit dem Dorf zu tun. Ein Moor soll's geben. Und keine Östlicher. Den gibt's hier auch nicht. Mich können sie nicht finden. Östlichermuck liegt doch weit weg, nicht wahr? □ Du arme Keil! Gleich hinter diesem Berg liegt Östlichermuck! Weisst du nicht mehr, wie du herkamst? □ Als es Tag und langsam wärmer wurde, die Knechte Abdi Ağa den Östlicher verbannten und zum Beschaffer hinunter kamen, fanden sie dort die von Ince Memed verlassenen Ochsen vor... □ Mit dem Jungen stimmt was nicht. Wäre Memed ausgerückt, hätte er die Ochsen nicht einfach so im Geächter gelassen... ••• Nichts ist los mit ihm. Weil er schlau war, hat er die Ochsen so gelassen. Der ist zu dem andern Dorf gegangen... □ Das Dorf, das Dorf... Ihr seid ja... Was ist denn schon das Dorf? Bist ja verrückt! ••• Hörn auf euch zu zancken! Los, treibet wir die Ochsen zurück ins Dorf...

KUŞLUK VAKTİ KÖYE GİRDİLER. BÜTÜN KÖYLÜ
DÖNE'NİN BAŞINA TOPLANMIŞTI...



YAVRUMU NEREDEN
DURDUN EMAMIS?
YAVRUM SENİ
ÇOK SEVERDİ
NERDE MO-
DUN ONU?

İŞTE BACIM
ÖKÜZLERİ
BOYLE KOŞU-
LU BULDUK
DEREDE



MEMEDİM...
YAVRUM GÜN
GÖRMEMİŞ OK-
SUZUM... UY
ANAM UY!!

BACI ONA
BİR SEY OL-
MAMİSTİR
ARAR BU-
LURUZ.



FIKARA DÖ-
NE N'OLDU
ÖĞLUNA?

ÖLMESİ
GELİRDİ
MEMED!

BELKİ BABA-
SININ DÜŞMAN-
LARI ÖLDÜRMÜŞ-
TÜR.



BABASININ
DÜŞMANI YOK-
TU İBRAHİM
KARINCAYI
İNCİTME-
MİS-
TİR...

DOĞRU...
İBRAHİM
KARINCAYI
İNCİTME-
MİŞ-
TİR.



DÖNE KARTAL DÖ-
NEN YERE GİTİN,
BAKSIN...

LES ÜSTÜNDE
KARTAL DÖNER...

NEREDE
KARTAL DÖNÜ-
YOR, ORADA...



SUYUN
GÖZÜNE
DÜŞMÜŞTÜR



KÖRÜ
GEÇESİCE..



ÇOCUK BURAYA DÜŞSEYDİ
ŞİMDİYE KADAR SUYUN YÜ-
ZÜNE BİR KERE OLSUN
ÇIKARDI...

BİR
KERE OLSUN
ÇIKARDI...



ORADA
KALACAK DEĞİL
YA ÇIKARDI...

ÇIKARDI...

□ Am späten Vormittag kamen sie ins Dorf. Alle hatten sich um Döne versammelt... •• Memed, mein Bub! □ Was hast du meinem Buben getan, Onkel Dursun? Der Bub hat dich immer gemocht. Wo hast du ihn gelassen? •• Sieh mal, Schwester, so haben wir die Ochsen im Geschirr gefunden, am Bachufer... □ Mein Memed, Mein Bub. Hast nichts gehabt vom Leben, mein armer Waise. Oh weh, oh weh! •• Ihm ist nichts passiert, Schwester, wir werden ihn finden. □ Arme Döne, was ist mit dem Sohn? •• Der wär gekommen, wenn er noch lebte, der Memed. •• Der wär gekommen, wenn er noch lebte. •• Vielleicht haben ihn seines Vaters Feinde umgebracht. □ Sein Vater hatte keine Feinde. Ibrahim tat keiner Fliege was zuleide. •• Das stimmt, Ibrahim tat keiner Fliege was zuleide. □ Döne muss gehen und schauen, wo der Adler kreist... •• Der Adler kreist über dem Aas... •• Wo der Adler kreist, da... □ Ins Wasser ist er gefallen... □ Dummer Bengel! □ Er wär an die Oberfläche gekommen, wenn auch nur einmal, wär er hier ins Wasser gefallen... •• Einmal wenigstens wär er hochgekommen... •• Da versinkt er nicht, er wär hochgekommen... •• Hochgekommen...



□ An diesem Tag fiel Döne auf ihr Lager und weinte bitterlich... Tagelang sass sie dann am Wasser und wartete, ob er wohl aufsteigte... Wartete auf den Leichnam ihres Sohnes... □ Später begann sie zum Himmel aufzublicken und suchte... Und wo die Adler sich Kreise ziehend sammelten, da lief sie hin auf nackten Sohlen. Auch wenn sie einen ganzen Tag dafür brauchte, Döne lief trotzdem dorthin... □ Sieh mal an, Ince Memed, du bist ein Meister im Schuhe binden... □ Ich kann sogar Schuhe nähen, Onkel Süleyman. Du hast die hier aber fein genäht, sie sitzen gut an meinem Fuss... □ Schau, Ince Memed, wärsst du in das andere Dorf gegangen, keiner dort hätte dir solche Schuhe genäht. □ Tragen sie keine Schuhe in dem Dorf? □ Schon, aber keine Bundschuhe. □ Verstehe... Wo gehen wir jetzt hin, Onkel Süleyman? □ Ein bisschen spazieren. □ Hör mir gut zu, Ince Memed... Hier wirst du die Ziegen weiden. Nur geh' nicht weiter, als bis zum dem Henna-Hügel dort. Dahinter liegt euer Dorf. Da holen sie dich zurück. □ Naungh... Gut, dass du es sagst. □ So so, Ince M med, so furchtbar hat dir bdi, der Ziegenhirt sag, setzt? □ Ich w rd's dir sagen, Onkel Süleyman... Als Vater (ta: b, hat Abdî Ağa uns alles weggenommen, was wir haucha, alles. Und wenn Mutter den Mund aufmauh, hat er sie fast totgeadagen. Mich griff er beim Arm und warf mich auf den Boden... Einmal b od er mich an den Baum. Zwei Tage später kam Mutr: er mochte mich los. Wär' Mutter nicht gewesen, die Wölfe hätten mich zerissen. □ Wie ich dir sagte, Ince Memed. Lauf nicht über den Henna-Hügel hinaus. Jemand sieht dich, gibst dein Z egenbart Abdî Nachricht. Dann koranjen und holen sie dich... □ Da lieber Himmel, ich werde mich hüten!

YAZ GELDİ ÇATTI...

ÇUKUROVA'NIN SICAĞINA SARI SICAK DERLER. TOROS ETEKLERİNİN SICAĞINA DA AK SICAK DİYÖRLER. AK SICAKLAR ÇOKTU... İNCE MEMED, SÜLEYMANLARA GELDİ GELELİ COBAN OĞUL, EVİN OĞULLU OLMUŞTU. SÜLEYMAN İNCE MEMED'İ CA'NI GİBİ SEVİYORDU. FAKAT YAZ GÜNLERİ GEÇTİNCE İNCE MEMED'İ BİR EFKAR KAPLADI. KEÇİLERİ EN İYİ OTLAKLARA GÖTÜRMEKTEN YAZ GEÇMİŞTİ... DURUYOR... GÖĞE, GÖKTEKİ BULLARA, TOPRAĞA.. KIZARMAGA YÜZ TUTMUŞ EKİNLERE BAKIYOR. DALIYORDU...



VAY ANACIĞIM.. EKİNLERİNİ KİM BİÇER OLA? GAYUR ABDİ AĞA... EKİNLERİMİZ KURUYUP DOKULECEK, BEN OLMAYINCA...



LEYLİN GÖZÜNDE'Kİ TARLA KURU.. MUSTUR SİMİ.. KİM BİÇER OLA.. ANACIĞIM YALNIZ NASIL BİÇERSİN TEK BAŞINA...



LEYLİN GÖZÜNDE.. Kİ TARLA CASUK GEYERER GEÇER BİR TANE BİLE ALINMAZ, GEÇ KALINIRSA...



BİRE İNCE MEMED GEÇ KALDIN?

İYİ BİR OTLAK BULDUM DA, KEÇİLERİ AYIRAMADIM SÜLEYMAN EMİM...



O GECE SABAH KARSİ MEMED KEÇİLERİ AĞILDAN SESSİZCE ÇIKARDI...



VE KENDİSİNE YASAKLANAN KINALI-TEPE'YE DOĞRULI SÜRDÜ...



... SEN DURMUŞ SEYREDER - SİN BURADA.. BİR VARAYIM DA SENİN YANINA... SENİN BABAYIN.. ANASININ...



Sommer war's, mit einem Schlag... Von der gelben Hitze spricht man in der Gukurova, an den Hängen des Taurus heisst sie die weisse Glut. Schwer liegt sie auf allem... Ince Memed, zu Süleyman und den Seinen gekommen, war nicht Hütengasse, sondern Sohn des Hauses geworden. Süleyman liebte den Ince Memed wie sein Leben. Doch im Laufe des Sommers packte der Kummer den Jungen. Er führte die Ziegen nicht mehr zu den besten Weideplätzen... Er verweilte... Schaute zum Himmel, den Wolken, auf den Erdboden... Schaute zur reifenden Ernte hinüber, in Gedanken versunken... Ach, Mutter, liebste Mutter... Wer wird für dich ernten? Der gottlose Abdi Ağa... Er wird unsere Ernte trocknen und rotten lassen, wenn ich nicht dort bin... Das Feld am Storchloch muss jetzt schon reif sein... Wer wird dort ernten... Wie kannst du allein damit fertig werden, liebste Mutter... Die Ernte reift schnell auf dem Acker am Storchloch, verdirbt. Nicht einen Halm kann man schneiden, wenn's zu spät ist... Was ist los, Ince Memed, warum kommst du so spät? Hatte gute Weide gefunden, Onkel Süleyman, konnte die Ziegen nicht forttreiben... In dieser Nacht liess Memed die Ziegen noch vor dem Morgenrauschen lautlos aus dem Pferch... Und trieb sie vor sich her, dem verbotenen Henna-Hügel zu... Zum Teufel noch mal und dreinschlagen soll er! Treib seine Ziegen durchs Getreide! Und du stehst da rum und guckst... Na warte, dir werde ich Beine machen... Soll den Vater, deine Mutter...



□ Memmed! Bist du das? Jeder meint, du bist tot, mein Junge. □ Los, Hol' die Ziegen hier raus, Menschenkind, gesucht und gesucht hat man dich. Glaubten, du bist ins Wasser gefallen... □ Memmed, mein Memmed, Deine Mutter hat's vor Sorge fast umgebracht. Hast du kein Mitleid gehabt? Wem gehören die Ziegen? □ Dem Süleyman aus Kesmeköy. □ Ein guter Mensch, der Süleyman... Hast den üblen Abdî satt gehabt, ganz und gar. Hättest aber der Mutter Nachricht geben sollen. Dann lauf' weg, wohin auch immer. □ Ach bitte, Onkel Hösük, sag's nicht, dass ich Hutejunge bei Süleyman bin. Abdî Ağa soll's nicht wissen. □ Hab' keine Angst, der kann nichts machen... □ Den lieben langen Tag schnitt Rüben-Hösük die Halme. Und Memmed stand am Feldrain und wartete... □ Um Gottes willen, Onkel Hösük, sag's nicht Mutter, sag's niemand, dass du mich sahst... □ Als Rüben- Nösük ins Dorf kommt, lacht er, als gäb's ein Geheimnis, das er nicht verraten dürfte. Da er selten lacht, wundert sich jeder über den Grund... □ Was gibst du für eine gute Nachricht Döne? □ Alles was ich habe, mein Hösük Ağa... □ Deinen Sohn sah ich heute, Döne, er kam zu mir, ist gross geworden, kräftiger... □ Mit Windeselle hatte sich Rüben-Hösüks Nachricht im ganzen Dorf verbreitet. Alle drängten sich vor Dönes Haus. Alle redeten laut durcheinander. Plötzlich hielt jeder den Atem an... □ Döne, Döne! □ Blitschon, mein Abdî Ağa! □ Stimmt's, was ich hörte? □ Rüben-Hösük sah ihn. Kam und sagte es mir...



□ "Wo ist dieser Kerl? Er soll zu mir kommen... □ Hösök ist nicht da! • Mische Hösök sich je ins Gedränge? • Und wenn die Welt untergeht -der hält sich fern von der Menge... • Lauf und holt ihn, den Hösök... □ Was wollt ihr von mir zur Nachtzeit? Was habt ihr für Sorgen? Gott strafe euch, ihr blöden Kerle! • Ich habe dich rufen lassen, Hösök... □ Ihr Rindviecher, warum sagt ihr nicht, dass der Ağa mich ruft? Verzeih mir, mein Ağa... • Hösök, du willst Dönes Sohn gesehen haben, ist das so? □ Ich hab's Döne gesagt... • Sag's auch mir!... □ Sieh mal an, der Süleyman! Das heißt also, er holt mir die Leute von der Tür fort, um sie zu Hirten zu machen... Was zu viel ist, ist zu viel, Süleyman... Süleyman aus Kescmckoy, sich mal einer an... • Ja, er ist's, Abdî Ağa... □ Morgen gehe ich und hole ihn zurück...



□ • Söhämst du dich nicht, Süleyman, holst mir die Leute von der Schwelle meiner Tür? Ist Abdî einer, dem man die Leute wegholt? Was für eine Art ist das?! Ein Jammer für dich, Süleyman... Bei allem Respekt vor deinem weisen Vati! •• So steig doch vom Pferd, Ağa... Komm herein, bitte. Ich werde dir alles erklären. ■ • Dein Haus betrete ich nicht... Wo ist der Junge? Sag' mir, wo! •• Bemüh' dich nicht, Ağa, ich laufe und hole ihn sofort her... □ • Bemühe dich nicht! Unsinn! Zeig' mir, wo der Junge ist... •• Nun gut, Ağa, gehen wir... □ • Los, vor mir her!...



O GÜNDEN SONRA İNCE MEMED TEK BAŞINA GÜNLERCE ÇALIŞTI... LEYLEĞİN GÖZÜNDE Kİ EKİNİ BİTTİ, HARMANI YAPMAK İÇİN ANASIYLA BİRLİKTE SELEK ÇEKTİ. GÜNLERDEN BERİ DÖĞEN SÜRÜYÖRÜ... BİR DERİ BİR KEMİK KALMIŞ, KAPKARA KESİLMİŞTİ... ABDİ AĞA İSE O GÜNDEN BERİ NE BİR ŞEY SOYLEMİŞ, NE DE GÖRÜNÜŞÜ...



□ • Döne, döne, hier hast du deinen Hund von Sohn! •• Memed, mein Kind! Gott sei Dank! □ • Bei wem warst du, Memed? •• Wo warst du, Memed? ••• Was bedeutet das, Memed? •••• Deine Mutter kam fast um vor Angst, Memed! ••••• Wobin bist du denn ausgerückt, Memed? □ • Von diesen Tagen an arbeitete Ince Memed ganz allein... Er schnitt die ganze riesengroße Ernte, zog tagelang den Dreischleitten über die Halme, schüttelte mit der Mutter das Sieb, um die Spreu vom Korn zu trennen. Er war nur noch Haut und Knochen, schwarz verbrannt... Abdî Ağa jedoch sagte nichts, von lauten Tagen an, liess sich auch nicht sehen... □ • Wo bleibe bloss die Mutter? Bei dieser Hitze... □ • Hast du's geschafft, Kind? War's leicht? □ • Habe alle Garben ausgeworfen, bin fertig damit. •• Ist das nicht zu viel auf einmal? □ • Schon, aber es wird weicher werden. •• Steig ab, Junge, steig ab, ich werde ein bisschen dreschen... Iss du dein Brot...



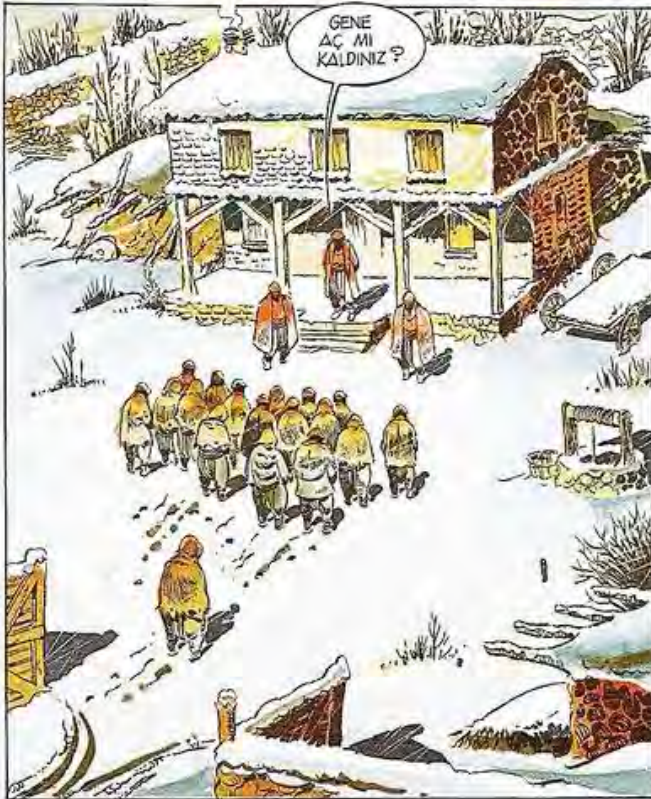
12. Zwei Tage später wurde das Getreide geworfen ... Am dritten Tag die Körner gesiebt und am vierten das Korn geläufelt. Unter brennender Sonne arbeitete Ince Memed Tag um Tag. Am Ende glänzten die goldenen Weizenkörner auf dem Dreschplatz. Das Korn jedoch blieb, wo es war, konnte nicht heimgeschafft werden. Noch war Abdi Ağa nicht gekommen, sich seine zwei Drittel Anteil zu holen. Mutter und Sohn warteten, den Fliegen ausgebetet ... Am Nachmittag kam Abdi Ağa, mit dreien seiner Knechte. ☐ Teufel drei Viertel des Kornes für uns und eines für Döne! ☐ • Tu das nicht, mein Ağa! Wir werden verhungern diesen Winter! Bist du nicht, atin! Ich küsse deine Fußsohlen, mein Ağa! Ein Drittel, das ist mein Recht! ... • Jammerst nicht, Döne, du bekommst dein Recht ... ☐ • Wer hat geplüht, Döne? Haben meine Knechte dir geholfen? Döne! • Ich hab geplüht, mein Ağa. Sie halfen, mein Ağa. Blitschön, mein Ağa! ☐ Steu' deinem Sohn ein, er soll ja nicht noch einmal als Hütejunge zum Süleyman gehen!



... Kalkweis wurde Döne. Abdî Ağa aber gab dem Pferd die Sporen und ritt davon... •• Um Gottes Willen, mein Ağa, tu mir das nicht an! □ Gott soll dir's nicht gönnen, du Ziegenbald! Soltest es den Ärzten geben müssen! Soltest du die Krätze bekommen! □• Alles meinelwegen... •• Nun weiß ich, warum er dich nicht mehr schlug, seit er dich zurückbrachte vom Süleyman; um unseren Anteil zu mindern, der Manherzige... □• Und im Winter? •• In diesem Winter... Aach, wäre dein Vater am Leben... □• An diesem Tage wurde Memed zum ersten Mal bewußt, dass sie noch ein Kälbchen hielten... Es war ein Stierkalb. Wenn auch nur ein Dönerm Boden sein eignes väter, und nächstes Jahr wäre noch ein Kälbchen geboren worden - was für ein feines Gespann hätte das geben können für Ince Memed... Soja - die Disteln hätten nichts ausgemacht... Wenn nur der Aker ihm gehörte... •• Findik hat es geboren am Ufer des Baches, als du fort warst... Um Mitternacht fand ich's im Gebüsch... □• Seine Mutter leckte es... Eine Zeit lang fies'se mich nicht in die Nähe kommen... Später dann hab' ich's in die Schürze gewickelt und heuer gebracht... •• Wenn wir's nicht hergeben, schaffen wir's nicht... Der Winter reicht nicht für uns den ganzen Winter... □• Abdî Ağa ist böse mit uns... Zum Fleischhacker nimmt er's uns ab, trotzdem reicht es nicht bis zum Sommer... •• Warum bist du auch fortgelaufen, er hat uns auf die Knie gezwungen... □• Er nimmt mich als Vorwand. Und wenn ich nicht wäre, würd' er was anderes finden... □• Sicher, mein Kind. Dieser Manherzige, hat schon den Vater gehaßt...



HER YIL BÖYLE OLURDU, KİSİN ORTASINDA KÖYLÜ YARIDAN ÇOĞU AÇ KALIR...



1. Der Winter schlug zu...Kniehoch der Schnee... Sogar die Hunde streiften nicht mehr herum in dem Dorf, als wie der Gipfel eines Berges. Da und dort kringelte Rauch aus dem Schornstein... 2. Jedes Jahr das gleiche, mehr als die Hälfte des Dorfes hungerte... 3. ...sammelte sich vor Abdî Agas Tor... 4. Auch Döne hielt es nicht aus... 5. Wenn sie allein wäre... aber da ist der Junge... Seit Tagen bekommt er den Mund nicht auf, manchmal glänzt es verdächtig in seinen Augen... 6. Seid ihr wieder hungerrig? 7. Döne, Döne, du geh' sofort nach Hause. Nicht ein Körnchen bekommst du von mir. Von mir ist noch niemand weggelaufen, um bei anderen den Huten zu spielen. Das hat deine Handvoh von Sohn erfinden... 8. Du geh' sofort nach Hause. Döne! 9. Ihr könnt mir folgen.



□ ER ist doch nur ein kleiner Esbo, mein Aga, lass uns nicht verhungern ... □ Ein Kind muss wissen, was sich gehört. Noch nie ist jemand bis heute aus Begürmenoluk ausgerückt, um in einem anderen Ort als Knecht zu arbeiten. Erlaubt sich auch keiner. •• Mach, dass du nach Hause kommst, Döne! □ Hör mal aus gut zu! Wehe euch, wenn auch nur einer dieser Döne was gibt. Sie wird vor Hunger umkommen. Bisher ist noch niemand in Begürmenoluk vor Hunger gestorben. Sie wird sterben... Wenn ich höre, dass einer was gibt, hol ich's mir zurück... Soll keiner behaupten, er wüsste es nicht ... □ Für uns reicht es kaum, da werden wir Döne was geben! •• Uns reicht's nicht ... ••• Es reicht nicht! ••• Der Döne ... □ Hält' er nicht wegtaufen sollen, Dönes Sohn. Was geht uns das an! Soll'n sie verhungern! □ An jenem Abend zog der Duft frischen Brotes um jedes Haus, eines ausgenommen ...

O GÜN DEĞİRMENLÜK KÖYÜNDE BİR ÇOK EVDE EKMEK PİŞİYORDU AMA BÜ BAZILARININ BOŞAZINCA GEÇMİYORDU. DÜRMÜŞ ALİ ALTİSİNDİ KÖYÜN EN İRİ ADAMIDİ. OMURİ BOYLINCA KOCAMAN AYAKLARINA HİÇ ÇARIK GİYMEYİŞTİ. NEDENİNİ SORANLARA DA YALNIZ KÜFREDERDİ. DÜRMÜŞ ALİ BİR İKİ EKMEĞİ İSTAHLA YEDİ... SONRA BİRDEN GÖZLERİ SULANDI...



AVRAT, HİÇ BOŞAZINCA GEÇMİYOR DÖRÜST...

NEDEN OLA ALİ?

SU BİZİM İBRAHİMİN ÇOCUKLARI... ABDİ GAVURUNUN YAPTIĞI HİÇ AKILINDAN ÇIKMIYOR. DÖNEYİ KOVU, BİR TEK TANE BİLE VERMEDİ.



AH AH.. İBRAHİM SAĞ OLSAYDI...

SU KOSKOCAMAN KÖYÜN ORTASINDA İKİ KİŞİ AÇ MI KALACAK? KALK AVRAT BİR TORBAYA UN, EKMEK KOY GÖTÜRECEM...



DÖNE, KIZ DÖNE!



BUYUR ALI AGAM, GİR...

KIZ NE BEKETİ - YORSUN SABAHİTAN BERİ, DIŞARDA DONDUK.



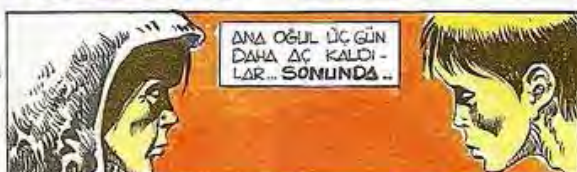
ATES NİVE YANMIYOR? ÇOCUK DA BUZULMUŞ.. ŞU TORBAYI DA AL...

SÖNMÜŞ MÜ HİÇ FARKINDA OLMAMIŞIM...

BU GAVUR ABDİYİ... VURANIN ELİ NURLANIR... DOĞRU CENNETE GİDER... YAPTIKLARI YETİ ARTIK...



BİR SONRA BİRKAC KÖYÜ DAHA YİYECEK GETİRDİ. ABDİ AGANIN TÜYÜ BİLE DUYMADI.. AMA GETİRİLEN YİYECEKLER ONBEŞ GÜN YETİ...



ANA OĞUL ÜÇ GÜN DAHA AÇ KALDILAR... SONUNDA...



ANA

YAVRUM



20

• In vielen Häusern des Dorfes Değirmenlük wurde an jenem Tage Brot gebacken, aber so manchem blieb es im Halse stecken ... Dürmuş Ali, in den Sechzigern, war der kräftigste Mann im Dorf. Sein Leben lang hatte er seine riesengrossen Füsse nicht in Stiefel gesteckt. Und wer ihn darum befragte, den beschimpfte er nur. Ein, zwei Fladen Brot hatte Dürmuş Ali heissungig verschlungen, beim dritten wurden ihm die Augen trüb ... • Es will mir nicht schmecken, Frau ... • Warum das, Ali? • Da sind unsere Ibrahim-Kinder ... Was dieser gottlose Abdî ihnen antut, will mir nicht aus dem Kopf. Fertige ich hal' er Döne, nicht ein Körnchen hat er gegeben. • Ach, wenn Ibrahim am Leben wäre ... • Sollen zwei Menschen inmitten dieses Dorfes verhungern? Füll einen Beutel mit Mehl und Brot. Frau, ich werd's ihnen bringen. • Döne, Mädel, Döne! • Bist schön, tritt es, Ali Aga ... • Warum lässt du mich ertrinken so lange stehen, Mädel, bin fast ertrunken. • Worum brennt das Feuer nicht? Der Junge ist ganz zusammengekröchen ... • da, nimm diesen Beutel ... • Was Feuer ist aus? Hab's nicht bemerkt ... • Dieser herzlose Abdî ... Die Hand dessen, der ihn schlägt, wird verklärt ... Er geht ein ins Paradies ... Der hat genug Unheil angerichtet ... • Und noch ein paar Bauern brachten etwas zu essen, Abdî Aga erfuhr nichts davon ... Doch alles reichte nur für 15 Tage ... • Und wieder waren Mutter und Sohn seit drei Tagen ohne Nahrung ... Schließlich ... • Mutter! ... • Mein Kind ...

DÖNE ABDİ AĞANIN AVLISINDA BİR ZAMAN DİKİLDİ KALDI. TA Kİ YANAŞMALAR ONU GÖRÜP ABDİ AĞAYA HABER VERİNCEYE KADAR.



HABER ÜZERİNE ABDİ AĞA DIŞARI ÇIKTI...

SATMAYA MI GETİRDİN DÖNE?

HEYYE AĞAM.



SU İNEĞİ AL DÖNE BACIMIN ELİNDEN DE, GÖTÜR BİZİM AHIRA !



ÇUVAL GETİRDİN Mİ KIZIM DÖNE?

HEYYE...

ABDİ AĞANIN DÖNEYE SESLENEN SESİ YUMŞAK VE SEFKATLİYDİ...



Für einige Zeit stand Döne wartend in Abdî Agas' Hof. Bis die Knechte sie sahen und Abdî Ağa Nachricht gaben. [] • Auf die Nachricht hin kam Abdî Ağa aus dem Haus ... • Willst du sie verkaufen, Döne? • • • Ja, mein Ağa. [] Lass' dir die Kuh geben von Schwester Döne, führ' sie in unseren Stall! [] • Hast du einen Sack mitgebracht, Döne, mein Mädchen? • • • Ja. • • • Mit weicher, sanfter Stimme sprach Abdî Ağa zu Döne



ABDİAĞA O
YILDAN SONRA,
İNCE MEME'DE
GARAZ BAŞLADI
CAKIRDIKENLİKTEN
DİŞİYLE TIRNAĞI İLE
SOKUP ÇIKARDIĞI
ÜRÜNÜN DÖRTTE
KÜTÜNÜ ALDI. ÖTEKİ
KOYLÜLERDEN
ÜÇTE İKİ AURDI...
İNANCIYAN DÖNMEDİ...
FIRSAT BULDURCA
DÖSDÜ, HAKARET
ETTİ...

2... İNCE MEMED,
TOPRAGINA GÖRE
YETİŞİP BÜYÜDÜ...
TİPKİ BİR MESE
GİBİ... TOPRAĞA
SİKICA YARIŞMIS
HER BİR YANLI SEZ
KESKİN... YANIZ
BİR YERÇİNDE
TAZELEK KALMIŞ
ÇOCUKSU DUDAK
LARINDA İNCEK
BİR GÜLİMSEME
ACILIĞINA, SERT
GİNE YAKSIR



İNCE MEMED O GÜN SEVİNÇTEN TAŞMAKTAYDI. YENİ KASKETİ, YENİ ÇEKETİ VE SALVARINI GIYMIŞ, DİZLERİNE KADAR **HATÇE**'NİN ÖRDÜĞÜ BİN BİR RENK Lİ ÇORAPLARI ÇEKMİŞTİ...

HATCE ÖNLÜ GÖRÜNCE GÖZLERİ İÇİDİ. İNCE MEMED Ö YIL ÖNDÜKÜZİ
NA BASMİŞTİ. ARKADASI **MUSTAFA** İLE BERABER HAYATLARINDA İLK
KEZ KASABAYA İNMEYE KARAR VERMİŞLERDİ. **DÜRSÜN ALİ**'NİN MASAL GİBİ
ANLATIŞI **ÇUKUROVA** ÇEKİYORDU ONLARI...



TAMAM
MI
MUSTAFA?

HII, BA-
BAMA İNCE
MEMED'LE
AVA GİDE-
CEĞİZ DE-
DİM.



NASIL
OLUR DA GİDER.
SİZ KASABAYI
BU YAŞTA?..
OLUR MU
KURBANLAR...

ABDI AĞA
DUYARSA NE
DER... KÖNDE
KÖVÜR. PERİSA
EDER BİZİ..

7. DUYMAZ.. KOVA
SA DA KOVSUN
ABDI AĞA...
BİZ DE ...

SAFAK İSİMDAN
İNCE MEMED İLE
MUSTAFA YOLA ÇIK-
TILAR. İKİ DEFA GÖ-
RECEKLERİ BAŞKA
DÜNYANIN HEYECAN-
I İLE YÜREKLERİ
KABARIYORDU.



BURADAN
ÖTE SARIBOĞA VAR-
MIS. SONRA DEĞİR-
MENLER. ARKASINDAN
DİKİRLİ KÖYÜ .. SONRA
KASABA...

SONRA
KACIR



ÖĞLEYE DOĞRU

BIRAZ
SOLUKLANA
LİM MÜS-
TAFİ

ÖYLE...
YORULDUK.
KASABA
KAÇMIYOR
VA



SELÂMÜNALEY
KİM DELİKANLI...



□ Von diesem Jahr an verlorste Abdü Agä, das Ince Memmed mit seinem ganzem Hass, Drei Viertel der Ehre dahin, er, die mit den Nägeln, den Zähnen den Boden entrisßen (ward, weil die andere Hand ihm nicht zuwidertrat) ... Er gab von Hase Hastarakai ... Schlug den Memmed, wie er sich bei der Beerdigung, in der Memmed wurde herab, wie es der Boden erlaubte ... Wie eine Elche, fast verwundet in der Erde, hat t und kehrte; nur eine winzige Stelle war frisch geblieben, ein kleines Lächeln lag auf dem Kindermund, milde und süß und Härte ... An einem Tag schien Memmed vor Freude zu zerspringen, mit der neuen Mütze, dem neuen Jackel und der neuen Pluderhose, bis zum Knie hochgezogenen buntenfarbenen Strümpfen, die Hase mit ihm gestrichelt hatte ... □ Malice Augen leuchteten, als sie ihn sah. 36 Jahre war er jetzt, der Ince Memmed, mit Mustala, seinem Freund, weilte er zum ersten Mal in ihrem Leben hinunter in die Stadt. Die Kukurewa, die Durstun Ali wie ein Märchen geschildert hatte, zog sie magisch an. □ Alles in Ordnung, Mustafa? ... Ja ... Ich gehe auf die Jagd mit Memmed, hab' ich zu Vater gesagt. □ Wie könnt ihr so einfach in die Stadt hinunter, so jung wie ihr seid, ihr Kinderköpfe ... Was soll Abdü sagen, wenn's ihn zu Ohren kommt? Er will uns aus dem Dorf, wüß uns ein Elend jagen ... □ El wird's nicht erfahren ... Und wenn schon, soll er uns wegjagen, der Abdü Agä ... □ Noch vor der Morgendämmerung hatten sich Memmed und Mustala auf den Weg gemacht, ihre Herzen schlugen höher in der Erwartung, eine neue Welt zu erblicken, zum ersten Mal ... 114 Etwas weiter soll Sariboga liegen, dann Begirminler, dahinter Dikili ... Dann die Stadt ... □ Dann die Stadt ... □ Gegen Mi-tag ... Lass uns etwas verschauen, Mustafa ... □ Wie müde wir sind ... Sie hat uns nicht davon, die Stadt ... □ Gott zum Gruss, junger Mann ...



□• Bitte sehr, Jungs, laßt uns essen ... □• Guten Appetit, wir essen in der Stadt. □• Ich verstehe, das Brot der Stadt wollt ihr essen, ihr jungen Männer. Wo kommt ihr her? □• Aus Dagirmenlik ... □• Aus dem Dorf des ziegenbärtigen hartherzigen Abdi, nicht wahr? Wie ich höre, soll Abdi auch ein Aga geworden sein. Laßt die Bauern wie Sklaven schreien und alle hängen. Abdi, der Padişah der fünf Dörfer, nicht wahr? □• Zum Teufel nochmal, der ziegenbärtige Abdi! Abdi mochte also Padişah sein. Verliert nochmal, wenn ich das gewußt hätte, dass aus der so ein ehrloser Kerl wird! □• Was ist ihr, Jungs, dieser ziegenbärtige Hund ... er ist fürchtensam wie ein Kaninchen. Dieser widerliche Kerl Abdi, der die Bauern wie Dreck behandelt, der ist wie ein Weib, hat! Ich gewußt, wie ehelos der ist, ich hab' ihn zur Hölle geschickt! □• Was? □• Nanu? □• Hmmm, habt ihr schon mal von Koca Ahmet gehört? □• Dich frage ich, hast du gehört? □• Wir haben gehört ... □• Natürlich haben wir gehört ... Gibs jemand der nicht von diesem schneidigen Kerl gehört hat? □• Als Abdi einmal durch die Syyngao-Schlucht kam, verstellten ihm zwei Banditen den Weg und nahmen ihm seine Frau weg ... Sie besaßen es mehr wissen ... Abdi kam und umarmte meine Frau. Ich holte seine Frau, brachte sie ihm zurück. Hält! Ich gewußt, dass er die Armen so grausam behandeln würde! ... □• Koca Ahmet war die Legende der Bergwelt. Der Räuber lebt in den Bergen von der Furcht und der Liebe. Der lebt nicht lange im Gebirge, der nicht beides auf sich vereinen kann. Nur Liebe bedeutet Schwäche, nur Furcht bedeutet Hass ... Nicht einmal Nasenbluten hatte Koca Ahmet in den Bergen für 16 lange Jahre. Nur einmal hat er getötet, als Soldat, den Aga, der sich an seiner Mutter vergriß ... Die Furcht der Reichen, der Wächter der Armen. Die anderen Räuber töten die Reichen, bekamen dennoch kein Geld, kamen zurück aus der Cukurova mit einer Abkötung Geldern. Koca Ahmet aber kam mit soviel Geld, wie er wollte, kam auf eine Nachricht. Nach der Annahme ging er herunter ins Dorf. Tagelang liefen die Bauern aus der ganzen Gegend zusammen, um ihn zu besuchen. Von dem Tage an war Koca Ahmet ein Grundbesitzer. Und wann er eine Ungerechtigkeit sah, meinte er: "Ah, was es noch wie in den alten Tagen ...", und dabei lächelte er verschämt vor sich hin ... □• Was war das für ein Mann, Koca Ahmet? Kanntest du ihn? Geiss und stiftlich? □• Mein Vater hat ihn gesehen. So einen grossen Banditen gab's nicht noch mal in den Bergen! Ein Kerl von einem Mann, der Koca Ahmet. Mitten auf der Stirn soll er ein dunkles Mal gehabt haben ... □• Na gut, und wer soll die Frau des gottlosen Abdi von den Räubern geholt und zurückgebracht haben? □• Wer wohl ... Hast du nicht gesagt, ich hab' sie zurückgeholt? □• Aber nein, ich bin das nicht, er ist schon lange tot! ...



BİR MÜDDET SUSKUN YÜRÜDÜLER. BİRDEN İNCE MEMED GÜLDÜ...

LÂF. BU ADAM DA HERİMİZ GİBİ BİRİ... ÜSTELİK DEDEM GİBİ... KOCA AHMED'İN BENZER YERİ VAR MI?

ALNINDAKİ BENİ GÖRDÜN MÜ? YESİL BÜYÜK BİR BEN VARDI ALNININ TAM ORTA-SINDA.

GÖZLERİ... SIRÇA GİBİ YANI-YORDU.

BANA ÖYLE GELİYORKİ BU ADAM-DAN BASKASI KOCA AHMET OLAMAZ.

TEH! BÖYLE ADAMLAR KOCA AHMET OLSAYDI DUNYA KOCA AHMET'LE DOLARDI... BU ADAM DA AYNI SENİN BENİM Gİ-Bİ BİR ADAM.

GÖZLERİ CİRA GİBİ YANI-YORDU... KESKE BABAN GÖRSEYDİ BU ADAMI...

NE OLDU MEMED? DESE NE NE GÜLDÜN?

ALLAH BİLİR YA, BU ADAM KOCA AHMED'İN TA KENDİSİYDİ.



BİR MÜDDET SONRA...

İSTE ÇUKUROVA!

KASABA!



□ Du hattest sie doch geholt und zurückgebracht?! •• Nein ... Abdîs Frau habe ich nicht zurückgebracht ... Gestorben ist sie. □ Komm, steh auf, lass uns gehen! □ • Ihr wollt gehen, Jungs, also dann, mach's gut! •• Steib wohlauf! □ Eine Weile fielen sie schweigend weiter. Plötzlich aber lacht Ince Memed hell auf ... • Was ist, Memed, sag, warum lachst du? •• Weiss Gott! Dieser Mann ist: niemand anders als Koca Ahmed in Person ... □ Unsinn! Er ist ein Mensch wie jeder andere ... Wie mein Grossvater noch dazu ... Was hat er an sich, dass ihn Koca Ahmed ähneln lassen würde? •• Hast du das Mal auf seiner Stirn nicht gesehen? Ein grosses grünes Muttermal hat er mitten auf der Stirn. •• Hab's nicht gesehen. □ Seine Augen blitzten wie Kristalle. •• Hab's nicht gesehen. •• Ich glaube, dieser Mann kann niemand anders sein, als Koca Ahmed ... □ Na na! Wenn so einer Koca Ahmed sein soll, dann wäre die Welt voll von Koca Ahmeds ... Der Mann ist auch nur einer wie du und ich. □ Wie Kristalle haben seine Augen geblitzt. Wenn doch dein Vater ihn hätte sehen können ... □ Etwas später ... • Da ist sie, die Çukurova! •• Und die Stadt! •• Genau, wie Onkel Durmus Ali erzählt, hat ... Hab's gut behalten ...

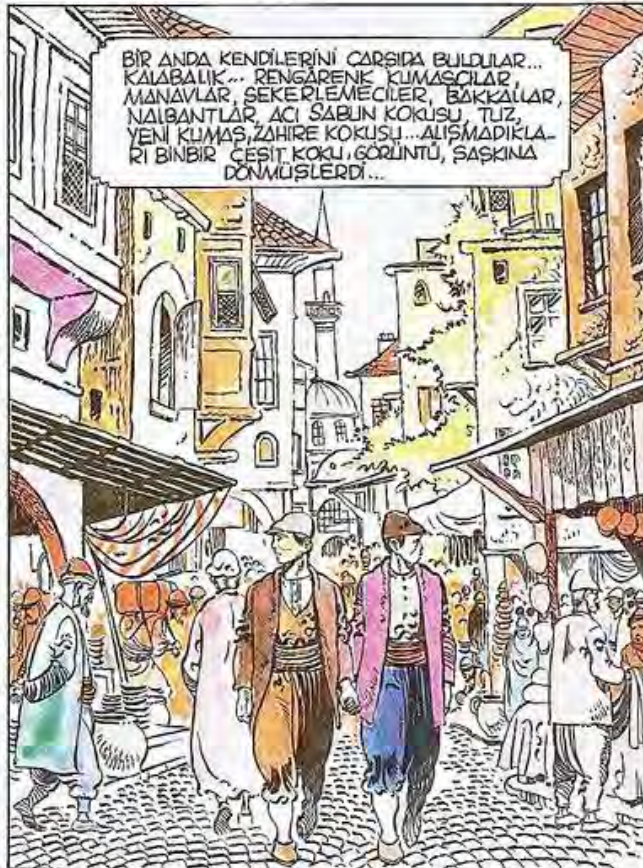
KIRMIZI KIREMITLERİ, BEYAZ BADANALI EVLERİ, PARLAYAN ÇİNKOLARI İLE KASABA OYUNCAK BİR SEHR GİBİ ÖNLERİNDE UZANIYORDU... **İNCE MEMED**'LE **MUSTAFA**'NIN GÖZLERİ HAYRETİNE AÇILMIŞTI... NEKADAR BEYAZ İNEKADAR ÇOK EV VARDI... BOKU DEREYİ GEÇTİKTEN SONRA, KASABAYA GİRDİLER. GÜN GİKİLERİ CAMARA VURUPPARLIYORDU. BİNLERCE CAM PARİTİSİ ONLARIN GÖZÜNDE SİRCA SARAYLARA, PERİ PADİSAHİNİN SEHRİ HALİNE DÖNÜŞÜYÖRDÜ...



MEZARLIKTA SONRA İLK DÜKKAN KÜÇÜK BİR ŞEYDİ BU BİLE ONLARI ŞAŞIRTTI...



BİR ANDA KENDİLERİNİ CARŞIDA BULDULAR... KALABALIK... RENGARENK KUMASCILAR, MANAVLAR, SEKERLEMECİLER, BAKKALLAR, NALBANTLAR, ACI SABUN KOKUSU, TUZ, YENİ KUMAŞ, ZAHİRE KOKUSU... ALIŞMADIKLARI BİN BİR ÇEŞİT KOKU, GÖRÜNTÜ, ŞAŞKINA DÖNMÜŞLERDİ...



KALDIRIMLAR BÜYÜK ÇAY TAŞLARI İLE ÖRÜLMÜŞTÜ.

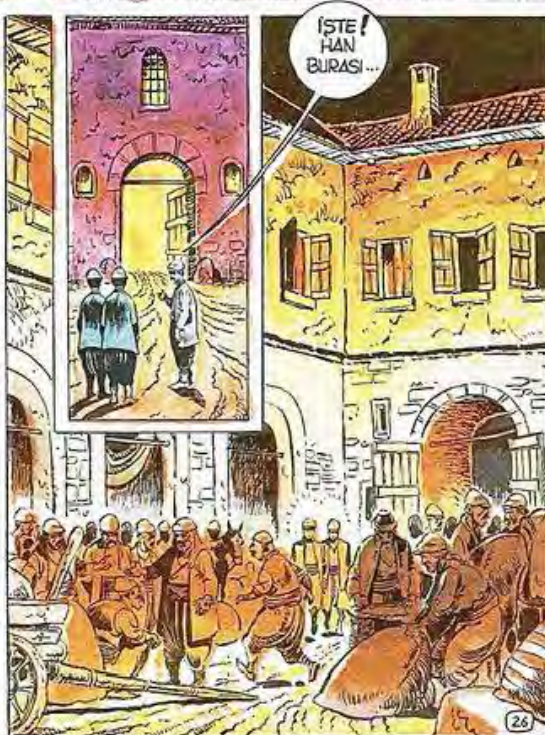
TOPRAĞI BİLE ÖRMÜŞLER...



□ Vor ihren Augen dehnte sich die Stadt, wie ein Spielzeug wirkte sie, mit den roten Ziegeldächern der weissgetünchten Häuser und den blanken Zinkrinnen ... Die Augen gingen ihnen über vor Staunen, dem Ince Memed und dem Mustafa ... Wie weiss die Häuser waren und wie gross ihre Zahl ... Sie überquerten den Schmutzbach und betraten das Städtchen ... In den Fenstern spiegelt sich das Licht des Tages. Das Glitzern der Strahlenbrüchung liess Kristallpaläste erstehen vor ihren Augen, die Stadt des Feenkönigs ... □ Winzig klein war der erste Laden gleich hinter dem Friedhof ... Selbst der liess sie staunen ... • ... Der gleicht überhaupt nicht dem Laden vom Abdî Ağa ... □ Auf einmal waren sie mitten im Marktgewühl ... Bunte Stoffe... Obst und Gemüse. Süssigkeiten wurden angeboten, Krämerläden, Hufschmiede, scharfer Seifenduft, Salz, neuer Stoff und Körnerfrüchte ... Tausend ungewöhnliche Düfte zu riechen und Dinge zu sehen, der Kopf drehte sich ihnen ... □ Die Gehsteige sogar waren mit grösseren Flusssteinen gepflastert. • Den Erbdöden sogar hat man bedeckt ...



SARP YERLERİN İNSANI AYAGINI İYİCE KALDIRARAK TEMKİNLİ YÜRÜR, OYSA OVA İNSANI TAM AKSİNE AYAKLARINI YERDE SÜRÜR.



Je tiefer sie eindrangen ins Marktgewühl, desto grösser wurde ihr Erstaunen... Händler, Scherbeitverkäufer, Lastträger, Hufgeklapper, das ganze Geflöss des gedrängten vollen Marktes - so viele Menschen auf einmal hatten sie noch nie gesehen... Ihre Träume wurden ganz plötzlich gestört. Klappernd gingen die Rolläden herunter. • "Es wird Abend, Mustafa, was machen wir nun?" • "Ja, was machen wir?" • "Wenn die Bauern in die Stadt kommen, bleiben sie in der Herberge, sagt man. So sagt Onkel Dursun Ali... Gehen wir zur Herberge." • "Gut, gehen wir, die Herberge ist das beste." • "Aber wo ist sie? Wenn wir sie fänden!..." • "Ja, fänden!" Einer nach dem anderen schlossen die Laden... Sie nahmen sie ihren Mut zusammen und betraten ein Geschäft... • "Bitte sehr, die Herren!" Als der Ladenbesitzer sie als Herren - Aga - bezeichnete, schämten sie sich und liefen davon. Doch der Mann hatte sie als Kunden gesehen und wollte ihnen schmeicheln... Fast eine Stunde lang liefen sie herum und konnten sich nicht aufrufen, jemanden zu fragen... Doch plötzlich sah Memet zu seiner Freude einen Mann vorbeigehen, dessen Art zu laufen den Bergbauern verriet... In steilem Gelände hebt man die Füsse hoch und schreitet besonnen voran, die Leutle der Ebene aber ziehen den Fuss flach über den Boden... "Bruder, wart einmal, Bruder!" • "Was ist's?" • "Fremde sind wir, wollten nach der Herberge fragen." • "Folgt mir..." • "Seht, hier ist die Herberge..."

İNCE MEMED, MUSTAFA HAN'DAKİ BU GÜZÜLLÜK KALABAĞIN KİNDİ SAKIN KALAKALMIŞLARDI...



HAN BU RASIMMIŞ FENERE BAK...

KOCAMAN, BİR DE HANCIYI BULSAK...



EMMİ HANCIYI NERE DE BULURUZ SOYLER MİSİN?

NAPACAĞSINIZ O DEYİMSÜ? SUYA DÜŞMÜŞ O FIKARA!

AH! YAZIK FIKARA RAYA...



HEM DE TAM TEPEŞİ ÜSTÜ DÜŞMÜŞ FIKARA!

YA ÇOK YAZIK!

TÜÜÜH! YAZIK FIKARA YA.



SEN ONA BAK MA EMMİ, BİZ GECEYİ HAN'DA GEÇİRECEĞİZ... NEREDE SU ADAM?

HANCI DEDİKLERİ DE ZEVENGİ İSTE! HEY!... BAŞ DEY-YUS, BAK BU DELİ KANILAR YER İSTİYOR...

HOH, HOH, HOH! BAKIN DELİ KANILAR! O DEDİĞİ YANINIZ DADIR. DESİRİMDE AĞARTI MAMİSTRİ SAKALINI... BU AK SAKALLI KARLANECİ SİZİ YERİNDE GÖSTERİR, ONLUN YANINDA YATACAĞSINIZ.



VAY DEYİUS VAY! GELİN BAKALIM DELİ KANILAR. SİZ İLK DEFA ŞEHRE GELİYORSUNUZ DEĞİL Mİ?

EVET, İLK OLARAK...



NASIL OLUR, İKİNİZ DE YİRMİNİZ DE GÖRÜNÜYORSUNUZ. NASILOL DU DA KASABAYA İNMEDİNİZ SİMDİYE KADAR HANGİ KÖYDEN SİNİZ?

DEĞİRMEN OLUK KÖYÜNDEN!



İSTE YATACAĞINIZ YER. SİZ DAHA YEMEK DE YEMEMİSİNİZDİR BENİMADAM HASAN ONBAŞI...

BENİM MEMED. BU DA MUSTAFA... YEMEDİK...



HANDAN ÇIKIP BİR BAK. KALA GİRDİLER...

BUYUR HASAN ONBAŞI?

BU ASANILARA NE İSTİYORSALARSA VER, BANA DA HELVA EKMEK VER.

BİZE DE HELVA EKMEK VERSİN...



AZ SONRA YATACAKLARI ODAYA DÖNDÜLER...

DEMEK SİM. Dİ SİZ İLK DEFA HAN'DA KALUYORSUNUZ?

HEYE, ADAM BU ÇİĞARA DUMANINDAN BOĞULACAK GİBİ OLUYOR...

NASIL, KASABAYI BEĞENİYİZ Mİ?

ÇOK, ÇOK BÜYÜK... KOCAMAN EVLERİ VAR. SARAY GİBİ...

Die Kirmirnde Menge in der Herberge vertriebe sie beide, Ince Memed und Mustafa. • "Das also ist die Herberge? Schau, die Laternen..." • "Riesengrass, ... wenn wir den Herbergswirt finden können..." • "Bitte, sagen Sie uns, Onkel, wo finden wir den Herbergswirt?" • "Was wollt ihr vom Mann? Ist ins Wasser gefallen, der Arme!" • "Ach, der Arme!" • "Noch dazu genau auf den Kopf, der Arme!" • "Plus Teufel! Der arme Kerl..." • "Jaa, der Arme!" • "Lass' man gut sein, Onkel, wir möchten die Nacht in der Herberge bleiben, wo finden wir den Mann?" • "Der alte Kuppel da, das ist der Wirt! Hallo, Oberschwärmer, die Jungen hier suchen einen Platz..." • "Mahaha! Jungens, ist selbst, was er redet. Sein Bart ist bestimmt nicht in der Mühle ergraut. Dieser weisebärtige Juhäter wird euch eure Plätze zeigen. Ihr werdet neben ihm schlafen." • "Sieh mal an, Schlauwitz! Na dann kommt mal mit, Jungens, ihr seid wohl zum ersten Mal in der St. di, was?" • "Ja, zum ersten Mal!" • "Wie das, du seht doch wie zwanzig aus. Wieso seid ihr bisher noch nie in der Stadt gewesen? Aus welchem Dorf stammt ihr?" • "Aus Desirimenlu!" • "Ist doch ein Bergdorf, nicht wahr?" • "Mer sind eure Schlafplätze, ihr habt noch nichts gegessen. Ich heiße Hasan Onbaşı..." • "Und ich Memed. Und das ist Mustafa..." • "Nein, wir haben noch nicht gegessen..." • "Sie verlässt die Herberge, um zum Krämer zu gehen..." • "Bitte, Hasan Onbaşı?" • "Gib den jungen Löwen, w s sie möchten, ihr mich Helva und Brot..." • "Auch ihr uns bitte Helva und Brot!" • "Wenig spär, kamen sie zu ihrem Schlafplatz zurück..." • "Zum ersten Mal betritt ihr also in einer Herberge..." • "Und? Wie gefällt euch die Stadt?" • "Meine Güte, man erstickt ja fast im Zigarettenrauch..." • "Sehr, sehr grosse... riesengroße Häuser gibts... wie Paläste!"



• Ihr solltet Marasch kennenlernen, was dort für ein Bazar ist! Alle Regenbogenfarben leuchten. Betrunknen werdet ihr davon! Feinste Baumwolle - Seide - Gewebe, Lederarbeiten, Kupfer, ein Paradies ist Marasch, hundertmal besser als hier... • "Was du nicht sagst!" • "Ja, so ist das... und dann erst Istanbul..." • "Wer ist Ağa dieser Stadt?" • "Was hast du gesagt?" • "Wer der Ağa dieser Stadt ist sage ich..." • "Was für ein Ağa, mein Kind; Ağa dieser Stadt, was soll das? Hier gibts keinen Ağa. Jeder ist sein eigener Ağa. Die Relachen, die spricht man als Ağa an... Viele Ağas gibts..." • "Ja, wer aber ist hier der eine Ağa? Der Herr über alles, die Geschäfte, die Acher?" • "Wer ist der Herr eines Dorfes?" • "Abdi Ağa..." • "Gehören alle Acher des Dorfes dem Abdi Ağa?" • "Wem denn sonst..." • "Ja, und einer Krämerladen?" • "Dem Ağa..." • "Kühe, Ziegen, Ochsen?" • "Alles seine..." • "Schau mal, Memed, mein Sohn, hier gibts es keinen solchen Ağa, wie du ihn kennst. Die Acher gehören allen, dem einen mehr, dem anderen weniger. Jeder Laden hat seinen Besitzer. Natürlich haben die Ağas mehr: Land, die Armen weniger; viele der Anführer sogar nichts..." • "Wirklich?" • "Aber sicher!" • Lange sprach der Ağa von den Besitzlosen. Erzählte von Marasch, den Reisfeldern, den Arbeitern in den Reisfeldern, erzählte vom Kaukasus, von Galizien, Damaskus, Beirut, Adana, Konya. Sprach von Mevlana. Ein Fenster nach dem anderen öffnete sich vor Memeds Augen, die Welt wurde weit. Abdi Ağa aber wurde immer kleiner und kleiner... • Gschehen war's um Ince Memed, er fand keinen Schlaf... • "Auch Abdi Ağa ist nur ein Mensch, genau wie wir..." • Als sie ausländen am Morgen, war Hasan Onbaşlı fort... • "Was wollt ihr denn von dem alten Kerl? In der Nacht hat er aufgeladen und ist fort auf die Dörfer, seine Ware zu verkaufen... in 10 Tagen wird er wieder hier sein..." • "Wenn wir ihn nächste-mal hätten sehen können..." • "Ja, wenn..."



OYSA İNCE MEMED SEVİNCİTEN TAŞMAKTAYDI, EVE GİRMEYİP ÇİTLERE SİNE SİNE YÜRÜDÜ. BİR EVİN ÖNÜNDE SAKLAYIP DİVLİK KUŞLU GİBİ ÖTTÜ. BAKACLARI UZUN, İNCE YAPILI, DUMAN YERİLİ BOYNU GAGASI GÖVDESİN-DEN AYRI DEDİRTECEK KADAR UZUN BİR KUP VAR YA SU KIYISINDA YA-ŞAR. ONUN GİBİ BİR KAÇ KERE ÖTTÜ. AZ SONRA...



•• "Hier gäms keinen Aga, Mustafa." •• "Wüßich?" •• "Bin Dor ohne Aga?" •• "Issfar Hatce, nicht wahr, Memed?" •• "Richtig, Mustafa, kluger Junge!" •• Sie konnten sich vom dem Markt nicht trennen. Ince Memed glaubte zu schreiben. Die Stadt von gestern sah heute ganz anders aus, nach allem, was Hasan Onbeiz erzählt hatte. •• Mittags verließen sie die Stadt und machten sich auf den Rückweg zum Dorf. •• Oftmals schauten sie über die Schulter zurück. Die roten Ziegel, das Weisse... es hatte ihnen die Köpfe verdreht. •• Um Mitternacht kehrten sie heim ins Dorf... •• "Machs gut, Memed, wir sehen uns morgen früh." •• "Ist recht!" •• •• Memed war Mustafa, berühte den Längen Wies zur Stadt. •• Ince Memed aber wollte vor Freude zerspringen, kannte nicht ins Haus gehen, schlich sich an den Zäunen entlang, duckte sich vor einem Haus und ahmte den Ruf eines Reihers nach. Langbeinig, feig: edrig, rauchfalsch, so taggagagag, dass man glaubt, Haß, Schrebel und Körper seien voneinander getrennt, lebt dieser Vogel am Rande der Gewässer... Einige Male tönte der Ruf des Reihers, dann... •• "Hatce!" •• "Mein Leben!"



SEN OLMASAN BEN ÖLDÜM. YA SAYAMAM MEMED'İM. İKİ GÜN GİTTİN DE...

BEN DE DURAMADIM HATÇE...

KASABA...

DUR SANA SÖYLEYECEKLERİM VAR. İŞLER BAŞKA. BİR HASAN ONBAŞI TANIDIM. İSTANBUL'DA BİLE GÖRMÜŞ. MARAŞ'LI. AL NİSANINI GEL ÇUKUROVA'YA DEDİ. HASAN ONBAŞI, BİZE TARIA, ÖKÜZ BULACAK...



HASAN ONBAŞI...

HASAN ONBAŞI BİR İYİ ADAM KI, AL CANINI İÇİNE KOY. HER BİR SEYİ YAPACAK BİZİM İÇİN, KAÇARSAK...



KAÇARSAK...

NİSANINI KACIRGEL ÇUKUROVA'YA DEDİ. BENDE ON GÜN SONRA ALIR GEURİM DEDİM...

ON GÜN SONRA... KORKUYORDUM MEMED, HEMEN GİTSEK. ANAMANDAN, ABİ ASADAN KORKUYORDUM. YEGENİ HEP BİZDE, ANAMLA HEP FİŞKOS...



ON GÜN... ON BİRİNCİ GÜN DEYİNCE... BENİM DEDİM ANAM... ANAMA ZULMEDER GAVUR ABİ...



O DA GELİR... MADAM KI HASAN ONBAŞI VAR.

YALVARIM SÖYLERİM ONBAŞI VAR DEDİM... BELKİ GELİR.. ON BİRİNCİ GÜN YALLAH...

HATÇE OSMAN'IN KIZIDIR... OSMAN KENDİ HALİNDE BİR ADAMDIR. ANASIYA ALIHAİN BELASIDIR. GÖÇLÜDÜR. EVİN BÜTÜNÜNİ O GÖRÜR... ÇİFTİ BİLE O SÜRER... MEMED'LE HATÇE'NİN ÇOCUKLUŞU BİRLİKTE GEÇTİ. ERKEK ÇOCUKLARININ İÇİNDE EN GÜZEL EVCISI MEMED YAPARDI. EN GÜZEL DE HATÇE SÜSLERDİ. SIK SIK ÖBÜR ÇOCUKLARI UNUTUR, KENDİ AİLEMLERİNE DALARLARDI...



ON BESİNE DEĞİNCE HATÇE MEMED'İN ANASIN. DANI ÇORAP ÖRMESİNİ ÖĞRENMELİKİN HER GÜN MEMEDLERİN EVİNE GELİRDİ. DÖNE ONA EN GÜZEL ÖRNEKLERİ, EN GÜZEL NAKİŞLARI GÖSTERİR. SAÇARINI OKSAYARAK "GELİNİM OLURSUN İNŞALLAH SÖRMEYİM" DEDİ. HATÇE NİN ANASINA, HERKESE, HATÇE'DEN KONUSURKEN **GELİNİM**, DEDİ...

TAM ON ALTI YAŞLARINDA OLANLAR OLDU... MEMED YORGUN, ÇİFT SÜRMEYEN GELDİR. O, HATÇE'DE DİĞER MANTAR TOPLAMADAN... BELKİ BİR AYDIR BİRBİRLERİNİ GÖRMÜYÖRLERDİ. **ALACAGEDİK**'TE KARŞILASINCA BİRBİRLERİME KİSİNİ DE BİR SEVİNÇ ALDI...



• "Wann du nicht da bist, sterbe ich. Kann nicht weiterleben, mein Memed, Zwei Tage warst du fort..." • "Auch ich hielt nicht aus, Hatçe..." • "Die Stadt..." • "Warte, ich muss dir etwas erzählen. Es ist alles ganz anders. Einen Hasan Onbaşı frag' ich kennengelernt. Er kam aus Marasch. Hole deine Braut und komm' nach Çukurova, hat er gesagt. Hasan Onbaşı findet uns einen Acker, findet uns Züggöschken..." • "Hasan Onbaşı..." • "So ein guter Mensch ist Hasan Onbaşı, kannst ihm dein Innerstes anvertrauen. Alles wird er tun für uns, wenn wir von hier fliehen..." • "Fliehen..." • "Entführe deine Braut und komme nach Çukurova, sagle er. In 10 Tagen, sagle ich, hole ich sie und komme..." • "In 10 Tagen..." • "Angst habe ich Memed, Wenn wir doch sofort gingen, ich habe Angst vor Mutter, vorm Aga. Sein Nefte sitzt dauernd bei uns herum und flüstert mit Mutter..." • "10 Tage..." • "Am 11. Tag..." • "Ich sorge mich um meine Mutter. Oasen wird er sie, der göttliche Abdi..." • "Hilfkommen wird sie..." • "Wenn's schon den Hasan Onbaşı gibt..." • "Bitten und befehlen werde ich, den Onbaşı gibts, werd' ich sagen..." • "Vielleicht kommt sie mit. Am elften Tag auf und davon..." • "Halce ist Osmans Tochter. Osman ist ein ruhiger, zuvorkommender Mann, ihre Mutter aber ist fürchterlich. Kräftig ist sie! Macht alle Arbeit im Haus, Pflügi sogar..." • "Memed und Hatçe sind zusammen, grüßgevißchen. Unter den Jungen der beste Haushälter war Memed. Hatçe war's, die es am schönsten ausschmückte. Oftmals vergaßen sie die anderen Kinder um sich herum, tauchten ein in ihre eigene Welt..." • "Als Hatçe fünfzehn wurde, kam sie täglich in Memeds Haus, um von seiner Mutter Stümpfe stricken zu lernen. Döne brachte ihr die schönsten Muster bei, zeigte ihr die schönsten Stickerien. Oft schwab sie ihr über's Haar und meinte: "Wirst, ich hoffe, meine Schwiegermutter mein Rehauge. Zu Hofes Mutter, zu jedem sprach sie von Hatçe als ihrer Schwiegermutter. Und dann waren sie beide sechzehn Jahre alt..." • "Memed kehrt heim, milde vom Pflügen, und Hatçe kam vom Pflze sammeln an den Berghängen..." • "Es mochte ein Monat vergangen sein seit ihrer letzten Begegnung..." • "Als sie sich unversehens gegenüberstanden, wurden beide von einer grossen Freude erfaßt..."

BİR TAŞIN ÜZERİNE OTURDULAR.
İKİSİ DE BİR GÜLMEDİR AIDI.



KARANLIK BASIYORDU HATÇE
KALKMAK İSTEDİ...



TİRTİT TİTİRİYORDI, HER BİR
YANLARINI ATEŞ KESMİŞTİ. BEDEN-
LERİNDE CİNGİSMALAR OLUYORDU.
MEMED EN SONUNDA ÖRMEYİ
AKILETTİ...



İSTE, BUNDAN SONRA SEVDALA-
RI BUYUDU, KARA SEVDA OLDU...
DİLERE DESTAN OLDU. HER GE-
CE MEMED DİMLİK KÜŞÜ GİBİ
OTTU. HATÇE DE KOSTU GELDİ.
YAKAANDILAR... HATÇE'YE ANA-
SI İKENCE YAPTI, KAPYI KUT
VURDU, ELİNİ AYAGINI BAĞLADI.
ÇARESİZ, HATÇE HER ENGELİ
AŞTI GELDİ. ASKLARI RENK.
RENK NAKİSLARA, SES SES
TÜRKÜLERE DOKULUP TOROS-
LARA YAYILDI.



İNCE MEMED'İN
KAFASINDA SARI
BİR İŞİK SAVKIYORDU.
BELKİ UMUT, BELKİ
ÖZLEM... KASABA
İLKLERİNE İŞLEMİŞTİ.
SARI PİRİNÇ PIRILTILARI SAVRU-
LAN KEBAP DUMANLARI, KOR HACI-
NIN NAL ŞIKIRTISI, KALDIRIMLARIN
BEKAZLIĞI...

... HASAN ONBASININ
GÖÇLÜKSÜ YÜZÜ, FÖTÖR
SAPKALI KASABA ADAMI, ÇUKUR-
OVA, GÜNEŞ GİBİ BÜYÜDÜ KAFASIN-
DAKİ SARI İŞİK. BÜTÜN KOYARKA-
SINDAN ÇIKIYORLARA İNECEKTİ...
ABDİ AĞA TEK BAŞINA KALCAK KÖYDE
NE EKİN EKMEKİNİ BİLİR NE BİÇMEKİNİ,
ACINDAN ÖLECEK...



İNCE MEMED KASABAYI ANLATTI BİTİR-
Dİ. SONRA SİSUS YUTKUNDU. DÖNE
ANLAMISIT. ÖSİLİNİN KOLAY KOLAY
SÖYLEYEMEYECEĞİ BİR ŞEY VARDI...



□ Sie setzten sich auf einen grossen Stein. Und mussten beide lachen, immer wieder. □ Langsam wurde es dämmerig und Hatce wollte fort... • "Warte Mädel! Bist du nicht meine Verlobte?" □ Sie zitterten, von Kopf bis Fuss, eine heisse Erregung hatte sie erfasst. Ihre Haut begann über und über zu kribbeln. Und endlich karr Memed die Lippen, sie zu küssen. □ Von da so wuchs ihre Liebe, leidenschaftlich, heissungslos... Man sprach von ihnen. Jede Nacht liess Memed den Ruf des Reihers ertönen. Und Hatce kam. Sie wurden entdeckt. Hatce wurde von der Mutter grausam, hinter Schloss und Riegel gesetzt. Hände und Füsse gebunden. Unwissend, Hatce überwand alle Hindernisse und kam. Ihre Liebe: Noss in die bunten Sickerreisen, wurde zu Lied um Lied durch das ganze Taurusgebirge. □ "Wie wärs in der Stadt, mein Kind?" □ Gelbglühendes Licht leuchtete in Memeds Kopf. Hoffnung vielleicht, oder auch Sehnsucht. Die Stadt war ihm bis ins Mark gedrungen. Der Glanz des Mennings, der wirbelnde Rauch der Bratengrills, das Klängen der Hufe beim blinden Hacı, das Weiss der Bärp-mreige... Hasan Onbasıs Kindergeheiss, der Sädi mit dem Filzhut, die Çukurova, das goldgelbe Licht wurde soos wie die Sonne in seinem Kopfe. Das ganze Dorf wurde ihm nachlaufen in die Çukurova... Alleine bleiben wurde der Abdı Ağa im Dorfe, woer sitzen konnte er noch wusste er zu ernten, verhungern, nössie er... □ "Wie war die Stadt, mein Kind?" □ "Wie..." □ "Komm, steh' auf, mein grosser Junge. Es ist fast Mittag. Sieh 'auf und erzähl' von der Stadt!" □ Ince Memed hocht sich alder zu Füssen seiner Mutter und beschrieb begeistert die Stadt. Döne hatte, ausser von ihrem Mann, auch von einigen anderen über die Stadt gehört. Woch n'umals hatte jemand sie so voller Glut gesehlet... □ Ince Memed war am Ende mit seiner Erzählung. Dann schwieg er und schluckte. Döne begriff. Ihr Sohn wollte etwas sagen, aber es fiel ihm schwer... "Komm raus mit der Sprache mein Memed!"



İKİ GÜN SONRA ABİ AĞA YİĞENİ İÇİN HATÇEYE DÖNÜR GÖNDERDİ... KIZIN AĞLAYIP SIZIYANMASINA ALDIRMAĞIN VERDİLER. ABİ AĞANIN YEĞE-
Nİ BULUNMAZ BİR KİŞİYDİ... İKİ GÜN SONRA DA NİŞAN TAKILDI. DAVULLU ZURNALI NİŞANDA ABİ AĞA GELİNE BEŞİRBİRYERDE TAKTI...



„Nun sag wohn, was los ist, Memed, los, raus damit...“ „Ich... ich habe heute nacht mit Hatge gesprochen, wir haben beschlossen zu fliehen...“ „Bist du verrückt geworden, Memed?“ „Wir haben überlegt, das Abi Ağa dich quälen wird, wenn du allein im Dorf zurückbleibst. Komm mit uns zusammen nach Çukurova, komm mit in die Stadt, den zu leben...“ „Bist du übergeschnappt? Ich soll mein Haus verlassen und irgendwo hinziehen? Ausserdem, du nimmst den Meinel, und wo gehst du dann hin?“ „Was sollen wir denn tun? Sag!“ „Hundertmal, tausendmal hab' ichs dir gesagt. Lass endlich die Hatge... Sie soll dem Neffen Abi Ağas verlobt werden... Also schlag dir das aus dem Kopf...“ „Niemand! Mag sein, wer will, auch wenn nicht Abi Ağa ist, flieht sie. Ich entführe sie. Meine einzige Sorge bist du, dass sie dich quälen könnten. Nur davon habe ich Angst... Sonst ist mir alles gleichgültig...“ „Ich verlasse nicht Haus und Hof und Land, ich gehe nicht woanders hin. Halte die Hatge und geh! Aber ich sage dir, du wirst allein sein. Nichts Gutes kommt dabei raus. Den mächtigen Ağa von fünf Gemeinden hast du gegen dich. Lasse dieses Geschwür, als gäbe es keine andere Frau für dich...“ „Nein! Ausser Hatge gibt es kein anderes Mädchen für mich auf der Welt!“ „Zwei Tage später liegt Abi Ağa für seinen Neffen von Hatge's Händen... Also auf das Jammer und Weinen des Mädchens zu achten, werde sie dort versprochen. Ein elmseliger Obek für Abi Ağa's Neffen... Zwei Tage darauf wurde Verlobung gesehen. Unser Innenminister und Oberbürger hänge Abi Ağa den Braut ein Paßbügel um den Hals...“



BİR KÖY İNSAN TEKMİL KONUŞUYOR-DU, İÇLERİNE DERT OLMUŞTU ME-MED'İN İÇİ. AMA ELLERİNDE BİR GELİR YOKTU... BUTUN BU KONUŞ-MALAR ABDİ AĞA'NIN KULAGINA DAKIKASI DAKIKASINA GELİYORDU. KÖYDE "ÇİT" DESE, DUYARDI, OUP BİTENİ, KÖYLÜLÜN NELER KONUŞ-TUGUNU BİR BİR BİLİYORDU...



— Nach der Verlobung begann das Gerücht im Dorf... • "Memed wird Hatce entführen. Der überlässt sie nicht dem kahlköpfigen Abdî-Aga-Neffen..." • "Hatce wird sich Memed..." • "Memed fürchtet sich nicht. Niemand wird je Furcht in seinen Augen lesen..." • "Furcht bei Memed? Nein..." • "Was ist er schön, der Memed... Abdî lässt ihn in Stücke reisen... wirft das Aas den Munden..." • "Memed holt sich das Mädchen und geht..." • "Wohin er auch geht, und wenn er ins Mausloch kriecht, Abdî Ağa holt ihn raus. Er hat die Amtsgewalt hinter sich..." • "Die Regierung, den Landrat und den Vorsteher der Wache hat er hinter sich. Jeden Tag kommt der Direktor und besucht Abdî Ağa's Haus..." • "Seit der Verlobung ist Memed nicht mehr aus dem Haus gegangen... Schlimm, so eine heisse Liebe..." • "Die Mutter soll nachts das Mädchen immer einbinden und überall Schlosser vorhängen..." • "Döne geht's auch nicht besser, sie fürchtet um ihren Sohn..." • "Abdis kahlköpfiger Neffe läuft herum und gibt mir weiß wie ein..." • "Memed wird unkommen vor Gram!" • "Das Mädchen aber wird unkommen!" • "Mir Blindheit geschlagen soll sein, wer sie geheiratet hat..." • "Schl, sprich leise!" • "Was für eine Grausamkeit!" • "Soll der Abdî mal sehen, wie der Memed sich sehen wird!" • "Wenn er ihn umbringt..." • "Memeds Hand so gesegnet, wenn er ihn umbringt!" • "Durch ein Nadelohr selbst wird er ihn erschiesen, der Memed!" • "Ach, wenn jetzt der Koça Ahmet in den Bergen wäre!" • "Er käme, löste die Verlobung und gäbe dem Memed das Mädchen!" • "Wo bist du, Koça Ahmet? Der Tag ist gekommen, an dem man dich braucht!" • "Im Gebügle soll Koça Ahmet den Pflug führen. Soll sich fürchten vor der Frau!" • "Ich kenne Hatce, sie bringt sich um!" • "Wenn sie stirbt, kann auch Memed nicht weiterleben!" • "Memed soll in die Stadt gegangen sein..." • "Er sucht sich einen Platz!" • "So sprachen alle Leute im Dorf miteinander, sie sorgten sich um Memed. Doch helfen konnte niemand... All' das Geschwätz kam Abdî Ağa zu Ohren, harrte hin und genau. Jeden Laut hörte er im Dorf, wusste um alles, was vorging. Wusste alles, was die Menschen untereinander besprachen."



BANA BAK MEMED BU KÖYDE YAŞAMAK İSTİYORSAN
DEĞİNDEN AYRILMA-SEN ÇOCUKSUN BENİ BİLMEZ.
BEN ADAMIN OCAĞINA İNCİR DİKERİM. DUYDUN
MU, EKMEKSİZ NAMKÖR? BEN ADAMIN
OCAĞINA İNCİR DİKERİM!



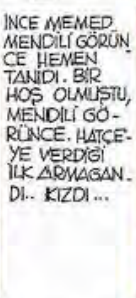
34

— Abdi Ağa sande nach Memed und rief ihn zu sich... — "Verflucht nochmal, du ehrloser, undankbarer Kedi! Wie ein Hund bist du aufgewachsen vor meiner Tür. Bist erwachsen geworden... Ehrabschneider, clender, wie ich höre, hast du ein Auge geworfen auf die Braut meines Neffen? Stimmt das, du Hund?" — "Hör mal, Memed, wenn du in diesem Dorfe leben willst, weiche nicht ab von dem, was ich sage. Du bist noch ein Kind, kennst mich nicht. Ich richte einen Mann zugrunde. Hast du gehört, du undankbarer Euter! Ich mache jeden Mann fertig!" — "Abdi nennen sie mich, ich richte jeden zugrunde!" — "Mensch, du Bockersohn eines Bettlers! Keiner wagt ungerecht ein Auge auf die Frau meines Neffen. Ich mache ihn nieder!" — "In kleine Stücke zerteile ich dich und werfe das Aas meinen Hunden vor. Weh dir, wenn du nochmal vor Hacks Tür herumsiehst, hörst du? Nicht einmal vorbeigehen wirst du dort, du Hundesohn!" — "Raus mit dir! Verdammst selbst, sonst mache ich euch ein Gutes zu tun, euch aufzuziehen, zu Menschen zu machen! Fäu're die Krabe und sie hackt dir dein Auge aus... Raus, du Hundesohn!"



DEVAM EDECEK

□ In tiefem Schlaf lag das Dorf. Pferd, Esel, Kuh und Ziege, jedes Lebewesen schlief. Ince Memed aber wartete, eine lange Zeit im stromenden Regen. Ab und zu fiel ihm die Mutter ein und sein Herz krampte sich zusammen. Föhlen würden sie? Mutter, Dann umfingen ihn wieder seine Träume ... □ "Und wenn sie nicht kommt?" □ "Was tue ich, wenn sie nicht kommt?" □ "Wenn sie nicht kommt, weiss ich, was zutun ..." □ "Hab dich lange warten lassen. Aber Mutter wollte und wollte nicht schlafen ..." □ Bis das Dorf hinter ihnen lag, kamen sie kaum zu Atem. Ihre Füße schienen den Boden nicht zu berühren. Erst in einiger Entfernung fühlten sie sich sicherer. □ "Das ist auch die richtige Zeit zum Weiben?" □ "Gottes Zorn soll ihn treffen, wie dieser Regen!" □ Bei Tagesanbruch fanden sie Zuflucht in einer Felsenhöhle ...



□• "Hier ist's gut... Wenn der Zünder nicht nass geworden ist, können wir ein Feuer anmachen, uns wärmen und trocken werden." □• "Lach nicht... Durchnässt sind wir, nicht nur bis unters Lederzeug, bis unter die Haut..." □• "Gut, dass der Zünder noch trocken ist... Weisst du, wer diesen Beutel gemacht hat? Onkel Süleyman, zu dem ich geflüchtet war. Seitdem hüt' ich ihn, wie einen Schatz. □ Sie suchten Zweige zusammen und versuchten, Feuer zu machen, doch das nasse Strauchwerk wollte nicht brennen..." □• "Gibts nicht ein Stückchen trockenes Tuch, Hatçe?" □• "Ich schau' mal ins Bündel. Vielleicht ist's in der Mitte noch trocken." □• "Hier, das ist trocken." □• "Das?" □ Als Ince Memed das Taschentuch sah, war er froh, erkannte es gleich. Es war sein erstes Geschenk an Hatçe... Dann ärgerte er sich... □• "Und wenn ich wüsste, wir erfrieren hier und sterben, würde ich das doch nicht verbrennen..." □• "Zeig mal das Bündel, wir finden etwas anderes... Oho, hier ist nicht nur ein trockenes Stück, hundert trockene Stücke sind hier..." □• "Natürlich... verbrenne sie alle und wir laufen nackt herum." □• "So wird's kommen, wenn es so weiter geht..." □ Zur gleichen Zeit im Dorf... □• "Hatçe!"



TOROS KÖYLERİNDE TÖRE VERİNE GEÇMİŞTİR KIZI. KIZI KAÇAN, ATI, OKUZU, HOROZU ÇALLANAN EVİN KAPISININ ÖNLÜNE ÇIKAR ÇEKEMEYENLERE BAŞAR KÜFÜDÜ. KÖYLÜ HİÇ ALDIRMAZ. HİRSİ İNİNCE CİDDİ CİDDİ OLAYIN ÜZERİNDE DÜRLÜRLER. HATÇENİN ANASI TÖRE GEREĞİ KAPININ ÖNLÜNE ÇIKTI. HİÇ DÜĞÜNMÜK GELMİYORDU İÇİNDEN. YALANCIKTAN YERİNMEYE BAŞIADI...



BİRDEN ABDİ AĞA KAPININ BAŞINIZAKI KARA YAZMAYI GÖRDÜ. YÜRÜĞÜ TİP ETTİ.



□ "Hatçe!" □ "Frau, was ist dir?" □ "Das Mädel ist fort..." "Was sollen wir jetzt tun?" □ "Gott sei Dank! Ich hatte überhaupt nicht die Absicht, das Mädel dem kahlköpfigen Neffen des Abdi Ağa zu geben... Das ich's musste, hat mich tief gebeugt, Gedankt sei's..." □ Es war Brauch in den Dörfern des Taurus, dass der Bestohlene vor die Tür trat und lauthals das Mädchen selbst und seinen Entführer, den Dieb seines Pferdes, seines Ochsen, seines Hahns verfluchte. Es lässt die Bauern gleichgültig. Wenn der Zorn veraucht ist, kommen sie, ernsthaft über das Ereignis zu sprechen. So trat Hatçes Mutter dem Brauch gemäss vor die Tür. Aber so recht aus dem Innern wollte die Verzweiflung nicht kommen. Zum Schein begann sie zu jammern... □ "Wehe, was mir geschehen. Meine Tochter, magst du ins Elend fallen! Du hast unsere Ehre besudelt. Verflucht, soll sie sein und beide Augen sollen ihr auslaufen!" □ "Komm rein... Recht hat sie getan, das Mädel, ist fortgelaufen mit dem, den sie wollte. Komme, was da wollte, geh und sag' dem Abdi Ağa, was geschehen ist, und verfluche nicht, das Mädel..." □ "Oh, wo bist du. Schwester: kommst überhaupt nicht mehr zu Abdi Ağa Haus... Komme, setz dich... hier neben mich..." □ Plötzlich aber sieht Abdi Ağa das dunkle Tuch, das die Frau um den Kopf gewickelt hat. Sein Herz macht einen Sprung. □ "Was ist los, was ist geschehen, Schwester?" □ "Mein Ağa!" □ "Rede, Gottverfluchte, redel ist meiner Schwiegerlochter etwas geschehen?" □ "Sie ist geflohen... Hat ein Kissen unter's Bettzeug gelegt. Ist noch abends fort..."



GÖRSÜN...GÖRSÜN O EKMEKSİZ İPŞİZ. BEN ONA NE YAPACAGIM GÖRSÜN! PARÇA BÖLÜK EDERİM. PARÇA DA BÖLÜK.



TÜM KÖYLÜ BİR ANDA MESELEYİ DUYDU. DÜĞÜN BAYRAM EDİYORLAR. DI - KARIS, KIZI, GENÇİ, ÇOCUĞU SEVİNCİ GİGİKLERİ ATYORLARDI...



AMA ABDİ AGADAN GİZLİ. ONUN VE ADAMLARININ YANINDA, ONLAR DAN ÜZGÜN GÖRÜNÜYORDI.



DOĞRU DÖNE'NİN EVİNE İNDİ...



□ "Wehe, wehe, muss mir auch das noch passieren? Musste Abdi Ağas Schwiegertochter mit einem Knecht fortlaufen, was?" □ "Dieses ganze Dorf werde ich von oben bis unten anzünden, Mensch, auf's Feuer setzen, ausbrennen..." □ "Hat Dönes Weisenjunge sie entführt?" □ "Ja..." □ "Na warte, zeigen werde ich's dem Bedlar. Er wird sehen, was ich mit ihm mache! Zerteilen werde ich ihn, zerteilen..." □ Die Bauern erfuhren auf einen Schlag, was geschehen war. Alle freuten sich, ihre Frauen, Töchter, Jungen, Kinder jauchzen vor Freude... □ Doch nur heimlich hinter Abdi Ağas Rücken... Vor ihm und seinen Leuten zogen sie ein trauriges Gesicht. □ Doch dann tauchten Lauter auf aus dem anderen Dorf, wie zum Aufmarsch. An der Spitze ein Schütze mit einer Doppellufigen auf. Das ganze Dorf geriet ausser sich... □ Vor Dönes Haus sass er ab...



BENİ DİNLEYİN. ONLARI
BU YAKINLARDA, KAYALIKTA
ORMANLIKTA ARAYACAGIZ. ONU
BULLINCA ÖLDÜRMEYECEKSİNİZ BANA
GETİRECEKSİNİZ. ONUN HESABINI
BEN GÖRECEĞİM. ABDİ AĞANIN
GELİNİNİ NASIL KACIRILMIŞ ONA BEN
ÖĞRETECEĞİM ..



DÜNDEN BERİ
YAĞMUR ÖZELİYOR AĞAM..
CAMURDA İZ KALIR. KALMASA
BİLE KAYALIKLARDA İZ SÜR..
MELİYİZ ...

ÜÇ KİŞİ
KASABA YOLUNA
GİTSİN. DUYDUM
KI KASABAYA
GİTMİŞ.

DOĞRU
İZ
SÜRMELİ..
YİZ.



KİM İZ
SÜRECEK?

TOPAL
ALİ!

TOPAL ALİ'NİN GÖNÜLÜ
İSTERSE, DEĞİL YAĞMUR.
DA, KURU TOPRAĞI, KAYA
YI, KUŞU BİLE İZLER.

KUŞU BİLE
İZLER. YETER
KI KANADINI
AZIK BİR TA-
RAFA DEĞDİR.
SİN ...



HEMEN GETİRİN
NEREDEYSE TOPAL
ALİ ...

TOPAL
ALİ
BURDA..



İNCE MEMED/10



HİÇ KALABALIKSA GİRMEYEN PAÇAR HÖŞÜK BİLE GELMİŞTİ. ÖTEKİ KÖYLÜLERİN TOPAL ALI'YI ÖSMELE RİNİ YADIRSAMADI. BULURDI TOPAL ALININ İZCİLİĞİNİ. TARLA KOKUSUYDU. - ABDİ AĞA DA DUMUŞTU UNUNDU. - TOPALIN KÖYLÜLERİNİN ONU ÖSMESİ; TANITMAK İÇİN DEĞİL, ÖĞÜNMEK İÇİN. HÖŞÜK BAKTI Kİ TOPAL, İNCE MEMED'İN İZİNİ SÜRME - YE ÜZERİNE ALDI. NERDE OLSA BULURDU... NASIL ETMELİYDİ DE TOPAL'LA KONUŞMALIYDI.

TOPAL ALI İZCİLİĞİ ÖSÜLDÜKÇE KABARIYORDU. ONA YIGİT ADAM, İYİ ADAM DESİNLER UMURSAMAZDI. AMA, "TOPAL GİBİ İZCİ BULUNMAZ" DESİNLER, MEMNUNİ - YETİNE SINIR OLMAZDI. ONA İŞİ DÖŞENLER KULAĞI NA GİDECEK ŞEKİLDE BUNU SÖYLER. SONRA DA İSTEYCEKLERİNİ İSTERLERDİ. TOPAL ALI ÖLÜR GENE YAPARDI...

TÜM KÖYLÜNÜN "İZCİLİĞİNİ" ÖSMESİ ONU İYİCE KABARTMIŞTI... KALABALIKTAN AYIRILIP İZİN BAŞINI BULABİLMEK İÇİN HATÇELERİN EVİNE YÖNELDİ...





TOPAL ALİ'NİN BACAĞINA YİNE O EZELİ AGRI SAPLANMIŞTI. NE ZAMAN BİR MÜŞKİL İÇİNDE KALMIŞSA O AGRI BAŞLARDI. DAYANILIR GİBİ DEĞİL.. HALBUKİ AZ ÖNCE İZ SÜRECEK KOÇAMAN KÖYÜN ÖNÜNDE, KAÇANLARI BULACAK DİYE SEVİNİYORDU. SİMDİ YÜZLERCE GÖZÜN AĞIRLIĞINI DELİCİLİĞİNİ ÜSTÜNDE HİSSEDİYORDU...



CÜMLE KÖY TAŞI TOPRAĞI İNSANI, HAYMANIYLA, TOPALA BEDDUA EDİYORDU. HATCELERİN EVİNİN ÖNÜNDE DUT AĞACININ ALTINDA İKİ İZ YAN YAN YATMIŞTILAR. İKİ KERE EVİN ETRAFINDA DÖNDÜ, YİNE İZİN BAŞINA GELDİ.



BEN O TOPALI BİLİRİM. TOPAL BABASININ İZİNİ BİLE SÜRER. ASACAKLARINI BİLESE GENE SÜRER. TOPAL İYİ ADAM, HOŞ ADAM. FAKAT İZ GÖRÜNCE DAYANAMAZ, ÖLECEĞİNİ BİLE SÜRER...

PEKİ ON KERE EVİ DOLAŞTI. KÖYÜN İÇİNDE DOLAŞIP DURUYOR, MEMED KIZI ALIP KAPI KAPLI DOLAŞMADI YA.. TOPAL ALİ İZ SA-SIRACAK ADAM DEĞİL, BEN ONA SÖYLEDİM. ALİ DEDİM, BİR DAHA YÜZÜNE BAK MAM DEDİM.

ALLAH VERE DE HUYU DEĞİŞMİŞ OLA TOPALIN. DÖNÜP DURDUSUNA BAKILIRSA HUYU DEĞİŞMİŞ...

TOPAL ALİ GELDİ GİTTİ, GELDİ GİTTİ. ESAS İZE BİR TÜRÜ YAKLAŞMIYORDU. KORKUYORDU. BİLİYORDU İZİ GÖRÜRSE DAYANAMAYACAK, ALUP GÖTÜRECEKTİ. KAÇMAK GELİYORDU İÇİNDEN...



KAVALLARA GELİNCE TOPAL ALI'NIN İZLERİ
ORMAN YÖNÜNDEYKEN BİRER KAVARA GE-
YORDU...



KAVADAN
GİTMİŞLER. İNİN
ATLARDAN KAVA-
DAN SÖRELMİ
İZLERİ...



BULYOR MUSUNUZ. BU ÇİÇEK
NEDEN KİTİMSİ? DÜNYAKSAM
YAHUT SEÇE YARISI ÜSTÜNE
BİRİSİ BASMIŞ. BAKIN
ÇARIK İZLERİ...



SU ABDİ'Yİ
ALIP ORMANIN AŞA-
ĞISINA GÖTÜREYİM
KURTULSUN, FIKARA.
ÇIKLAR...

ORMANA DOĞRU İZLER ADASIK KARDI. ORMANIN KIYISINA GE-
LİNCE TOPAL ALI'NIN YÜZÜ SAPSARI, KULGİBİ OLDU. İZLER
YENİDEN KAVALIĞA DÖNÜLDÜ. BU BİR KÖR YÜRÜMÜŞÜDÜ.
İZ DÖNÜP DÖNÜP AYNI YERE GELİYORDU.



İZİN
UCLUNU
KAÇIRDIM

VAKİT GEÇİYOR
ALI... GENE İZ Mİ
KAYBETTİN?

SENİN
HÜNERİN BU MUYDU
TOPAL ALI?

ALI' ABDİ AĞANIN BU SÖZÜNE İÇERLEDİ...



SİMDİ ÇIKARIRIM
İZİ. FIRTINAYA TUTUL-
MUS ÇOK DÖNMÜŞLER.
BURADA ONUN İÇİN
ŞAŞIRDIM İZİ...

YAĞMUR İYİCE SAĞNAK HÂLINE GELMİŞTİ...



SEN
NEDEN YAMÇI-
NI ALMADIN?

YAKLAŞTIK.
BURADAN BİR
KUCAK ÇALI ALMIŞ-
LAR. İZ KAVALIĞA
DOĞRU GİDİYOR...



BULDUM. ŞU KOCA
KAVALIĞIN ALTINDAKİLER
YAVAŞ OLUN.

TOPAL ALI:
BİRDEN HEYE-
CANLANIP
KOSMAYA
BAŞLADI...

ORADAKİLER
MI ALI?



ORADAKİLER
MI? BİR ŞEY
SÖYLESENE
ALI.

BURADAY-
MIŞLAR!



BURADA
ATEŞ YAKMIŞLAR...
SU ÇALI DA ELBİSELE-
RİNİ SERİP KURUTMUŞ-
LAR... ATEŞİ KIBRİTLE
DEĞİL, KAVLA
YAKMIŞLAR...

NE
OLMUŞ ?

OLACAK
OLMUŞ...



BAK AĞA ŞURASI KIZIN
KALÇALARININ YERİ. ŞURASI
DA KÜREK KEMİKLERİNİN...
ŞU ÇİZGİLERE BAK BURAYA
SACIARI YAYILMIŞTIR... YANI
AĞAM, ATILAN...



NEREYE GİTTİ ONLAR,
SİMDİ SANA GÖRE?

COK YAKINDALAR... AYRILALI İKİ SAAT
OLMUŞ. İKİ SAATTE BU ORMANDA
NE KADAR YÜRÜNÜR. KARINLARI DA
AÇ. İSİNDIKLARI YERDE HİC EKMEK
KIRINTISI YOK. YİYECEKLERİ OLSA
YERLERDİ...



BİR ATEŞ YAKIP
İSİNALIM... ÜŞÜMEK-
TEN ÖLDÜK...

ÜŞÜMEKTEN
ÖLDÜK...

BİZ ONLARI ARAYA-
CAĞIZ... SİZ KALIN DA
İSİNİN... AYRAT YÖREKLİ
HERİFLER...

ABDİ AĞANIN KÖPÜRMESİ, HERKESİ
SİNDİRDİ... YENİDEN İZ SÜRMEYE
BAŞLADILAR...



CAUYI
GEVİRİN!

BURADALAR!

AAAY!

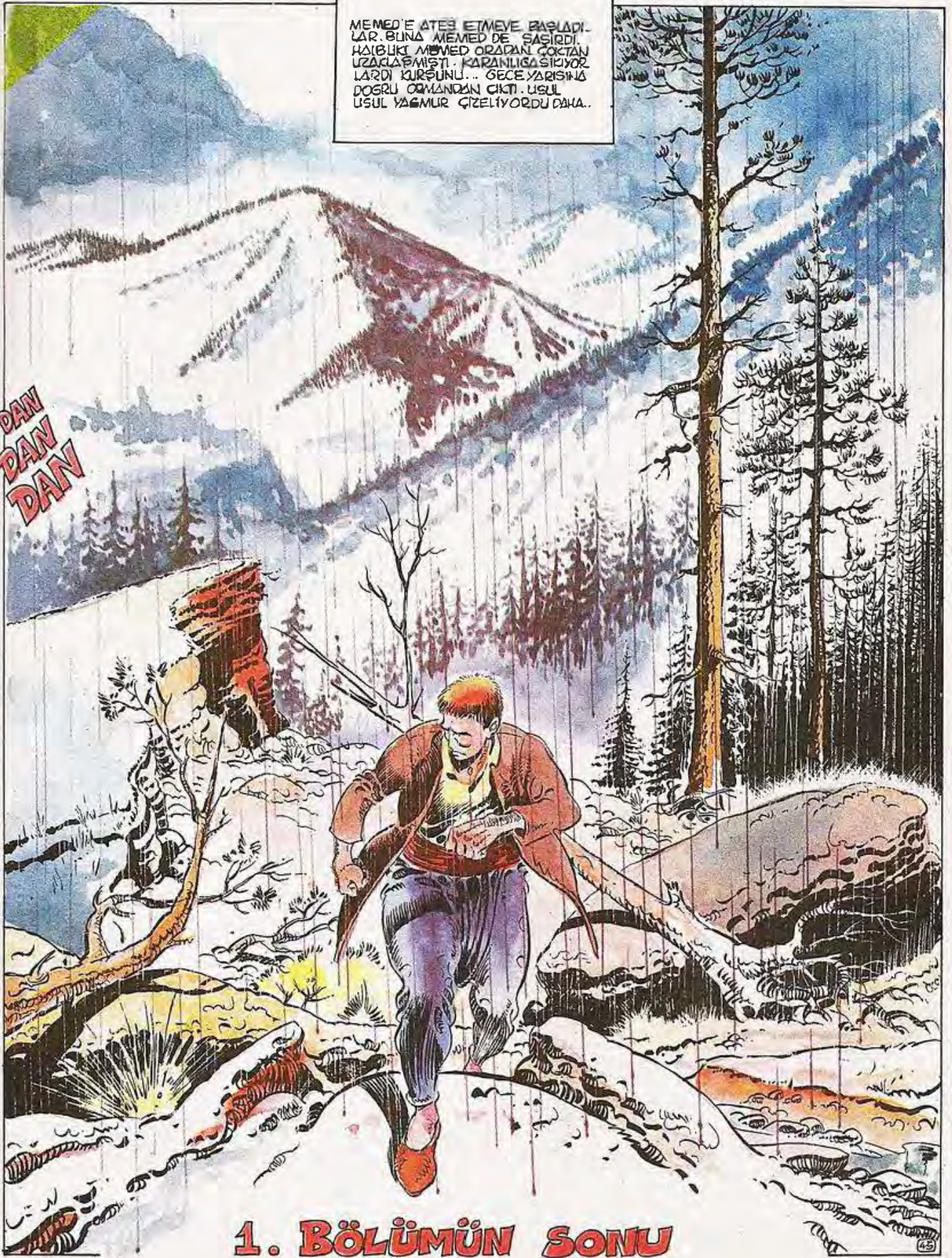


MEMEDİ ÖLDÜRME-
YECEKSİNİZ... TUTUP BANA
GETİRECEKSİNİZ. ONU BEN
ELİMİLE... ONA NE YAPILACAK-
SA, BEN ELİMİLE YAPILACAM.
TUTUNU DOKUNMAYACAK
SİNİZ MEMEDİN.



MEMED'E ATEŞ ETMEYE BAŞLADI-
LAR. BUNA MEMED DE SAŞIRDI.
HAİBUKİ MEMED ORADAN ÇOKTAN
UZAKLAŞMIŞTI. KARANILICA SIKIYOR
LARDI KURŞUNU... GECE YARISI'NA
DOĞRU OGMANDAN ÇIKTI. USUL
USUL YAĞMUR ÇİZELİYORDU DAHA..

DAN
DAN
DAN



1. BÖLÜMÜN SONU

Milliyet

ÇOCUK

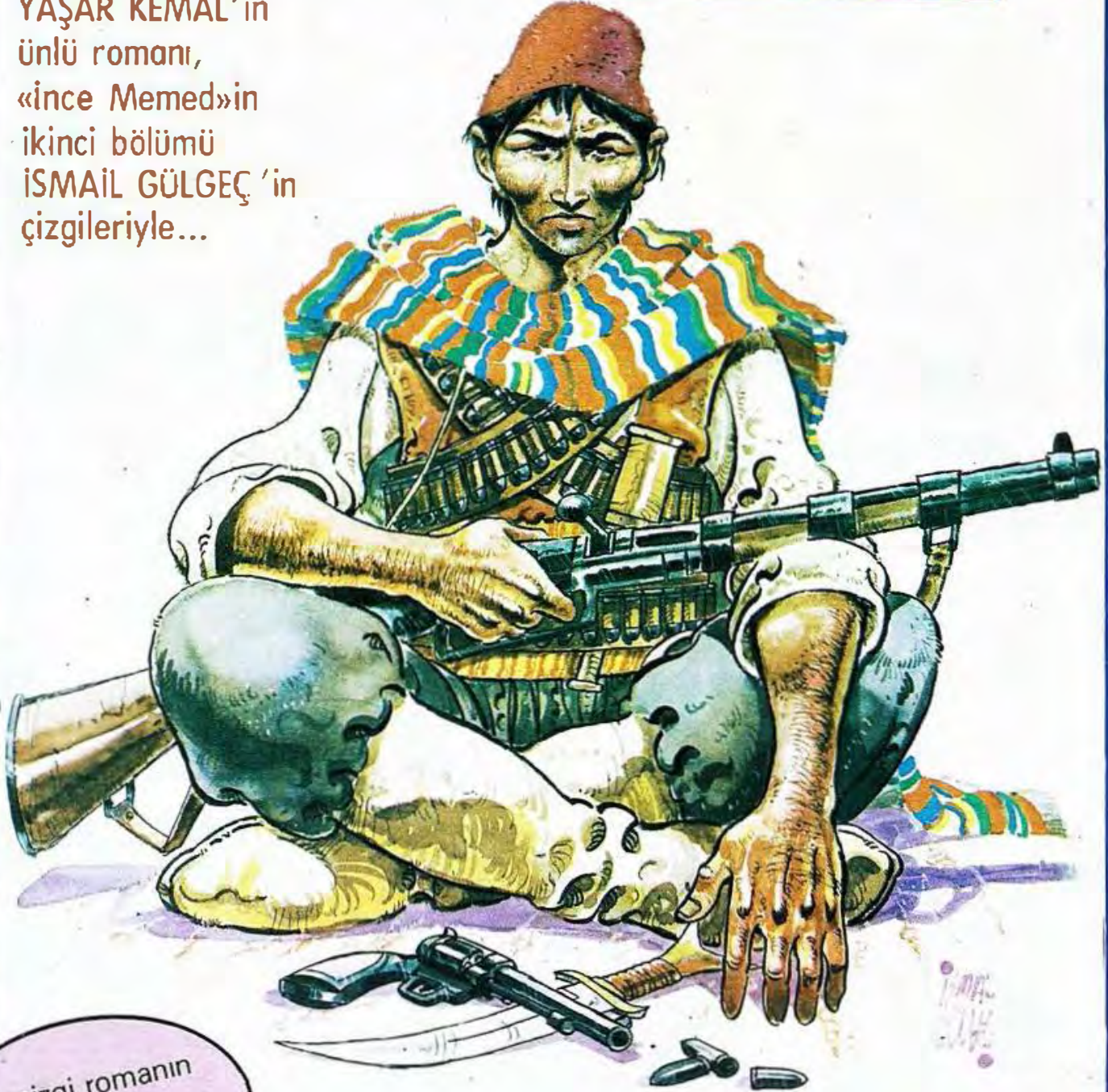
7 Ocak 1980 • Sayı: 1 • 10 Lira

Her
hafta

ANSIKLOPEDI eki
armağan ediyoruz



YAŞAR KEMAL'in
ünlü romanı,
«İnce Memed»'in
ikinci bölümü
İSMAİL GÜLGEÇ'in
çizgileriyle...



Bir çizgi romanın
tamamı
İKİ YIL OKUL
TATILI

İNCE MEMED

BİRİNCİ BÖLÜMÜN ÖZETİ

İNCE MEMED TOROS'UN DAĞ KÖYLERİNDEN DEĞİRMENOLUK KÖYÜNDE ANASIVLA YAŞARDI. NE HAYVANI VARDI, NE TOPRAĞI. TEK BAŞINA AĞANIN KIRAC TOPRAĞINI ÇAKIRDIKENİ İLE CEBELLEŞEREK EKİP BİÇERDİ.

ABDİ AĞA TOROS'UN BU DÜZLÜĞÜNDEKİ BEŞ KÖYÜN DE TEK SAHİBİYDİ. TAŞI, TOPRAĞI, HAYVANI, İNSANI, TÜM ONUNLUL DÜNYADAN KOPMUŞÇASINA YAŞAYAN BEŞ KÖYÜN İNSANI ABDİ AĞANIN MALIYDI, KULUYDU.

İNCE MEMED ON YAŞINDA ABDİ AĞANIN ZULMÜNE DAYANA-MAYIP KAÇAR. HAYALİNDEKİ O KÖYÜ BULACAKTIR. O KÖYDE ÇOCUKLARI DÖVMEZLER. ÇOCUKLARI ÖLDÜRESİYE ÇALIŞ-TIRMAZLARDI. TARLALARINDA ADAMIN BACAĞINI KÖPEK GİBİ KAPAN ÇAKIRDIKENİ BULUNMAZDI...

KESME KÖYÜNDEN SEMERCİ SÜLEYMAN'IN YANINA SĞINIR, ÇOBANLIĞINI YAPMAYA BAŞLAR. FAKAT, GÜZ GELİP DE ANASININ YALNIZLIĞINI DÜŞÜNÜP KAHRILA. NANI İNCE MEMED, DEĞİRMENOLUK KÖYÜNÜN ÇEVRESİNDE GÖZÜKÜR, AĞANIN KULUĞUNA GİDER BU...

İNCE MEMEDİ ALIP KÖYE GETİREN ABDİ AĞA, ONU NE DÖVER, NE DE BİR SÖZ SÖYLER...

İNCE MEMED İLE ANASI DÖNE, ABDİ AĞANIN KININI TARLADAN MAHSULU KALDIRA. ÇAKLARI SİRADA ÖĞRENİR-LER ...

AĞA ÖFKESİNİ ONLARI AC KOYARAK ALMAYA NİYETLİDİR... MAHSULÜN ÇOŞUNU ELLERİNDEN ALIR. TÜM KÖYLÜYÜ DE YARDIM ETMİYECEK. SİZ DİYE TEHDİD EDER.

VE O YILDAN SONRA ABDİ AĞA İNADINDAN DÖNMEZ... ONLARA ÖTEKİ KÖYLÜLERE VERDİĞİNİN ÇOK AZINI VERİR.

İNCE MEMED KARA KURU AMA BİR MESE GİBİ GÜÇLÜ VE SAGLAM BÜYÜDÜ. YILLAR GEÇTİKÇE ONUNLA BİRLİKTE İKİ ŞEY DAHA GİTTİKÇE BÜYÜDÜ... ABDİ AĞAYA OLAN KINI VE ÇOCUKLUK ARKADAŞI HATÇE'YE OLAN SEVDASI...

16 YAŞINDA İLK KEZ ABDİ AĞADAN GİZLİ KASABAYA İNDİ... VE BİR ANDA DÜNYASI DEĞİŞTİ. KASABA ONUN GÖZÜNDE BİR RUYA ALEMİYDİ... TEK AĞASI OLMAYAN, HERKESİN KENDİ KENDİSİNİN AĞASI OLUĞU İNANILMAZ BİR DÜNYA İYİ BU... HER ŞEY PENCERE PENCERE İNCE MEMEDİN ONUNDE AÇILIYORDU...

İNCE MEMED KÖYE DÖNÜNCE KAPARINI VERDİ. HATÇE'YE DE ANASINI DA ALIP KASABAYA İNMEKİTİ.

FAKAT HER ŞEY BİR ANDA ALTÜST OLUŞTU. ABDİ AĞA HATÇE'Yİ YİĞENİNE İSTEMİŞTİ, VE İNCE MEMEDİN KIZLA İLİŞKİSİNİ DUYUNCA DA ÇAĞIRIP HAKARET EDİP DÖVÜDÜ.

VE O GECE İNCE MEMEDLE HATÇE KAÇARLAR.

ABDİ AĞA BUNU DUYUNCA ÖFKESİNDEN DÖNE'Yİ DÖVE DÖVE ÖLDÜRÜR. SONRA DA TORAL ALU'Yİ ONUNE KATIP İZ SÜRDÜRÜR... VE KISA ZAMANDA YAKALARLAR.

FAKAT İNCE MEMED KAPARINI VERMİŞTİR. ABDİ AĞA İLE YİĞENİNİ ORADA VURUR.

HATÇEYE KÖYE DÖNMESİNİ SÖYLEYEREK DAĞLARDA KAYBOLUR...

İKİNCİ BÖLÜM

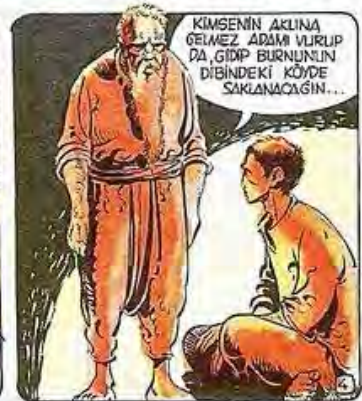
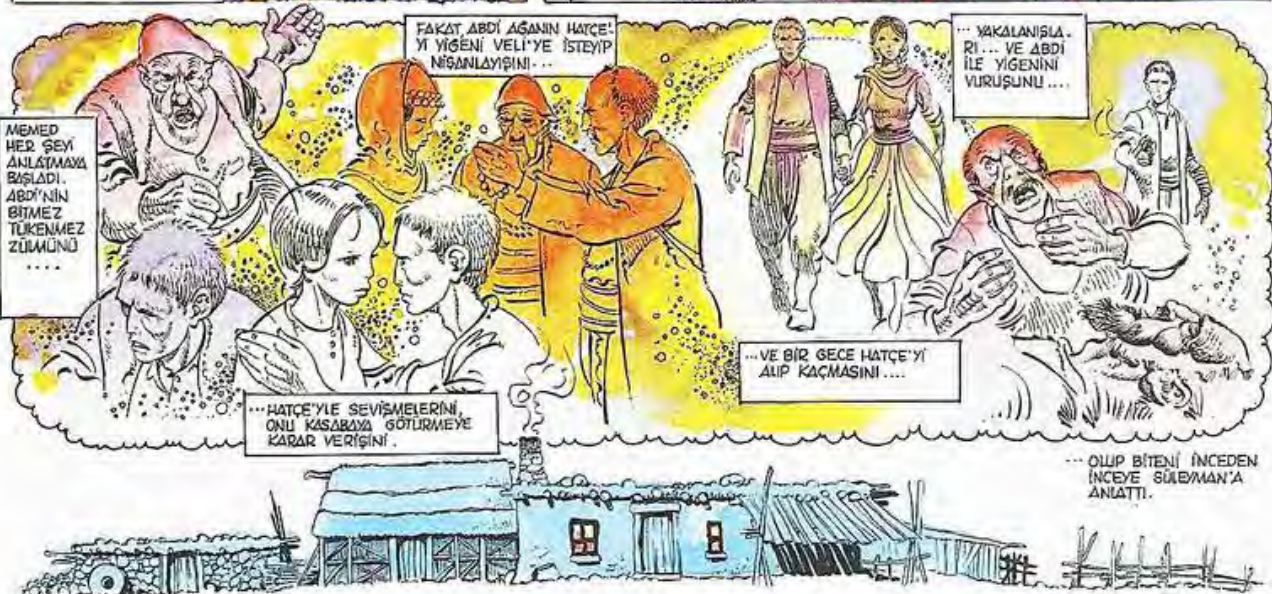
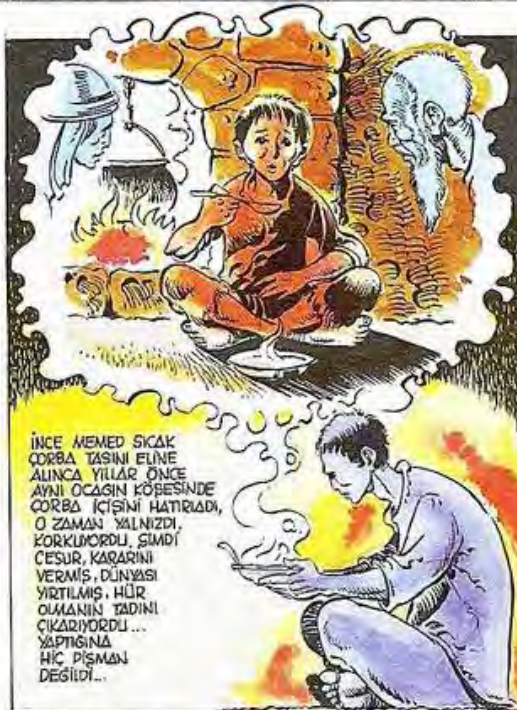
İsmail Güllü



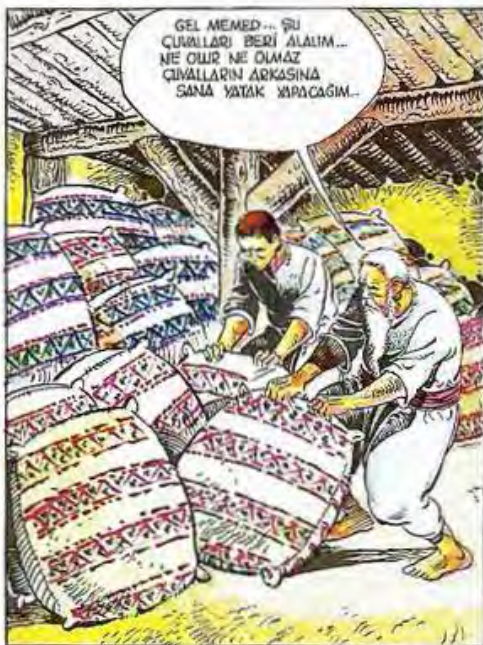
• Steh doch auf, Mann, da schlägt wer an die Tür.



• • Wer da? • • Ich bin's. □ • Wer bist du? • • Mach nur auf, du kennst mich. □ • Komm doch herein. • • Zünd' die Lampe an, Frau, ein Gast ist gekommen. □ • Bekannt kommt er mir vor, der Gast, doch weiß ich nicht, woher... Meine Augen taugen nichts mehr. □ • Auch meine nicht... Ein bekanntes Gesicht, doch komm' ich nicht drauf. • • Es scheint, Frau, der Gast ist durchdrörrt und durchnässt. Mach' am Feuer an. □ • Hast mich nicht erkannt, Onkel? Inne Memed bin ich. □ • Weib, schau, schau, wer gekommen ist. Unser Ince Memed. Einem jungen Stier gleicht er, der Butschel Hab' grad in diesen Tagen von dir gesprochen. Was ist wohl aus dem Jungen geworden, hab' ich gesagt. Hab's also gehaut. • • Wirklich, mein Junge, immer wieder sprach Onkel Süleyman von dir dieser Tage. • • Schon lange wollt' ich auch wiedersehen, aber was soll's, man ist halt Bauer... □ • Ach, ach, Memad, bist doch nicht in jenes Wort gekommen? • • Ich konnte nicht, Onkel Süleyman... • • Zieh doch aus, Junge, zieh das an, kriegst sonst eine Lungenzentzung. □ • In einer dunkeln Nische zog Memed sich um. Störte trocken's Zeug über. □ • Nun, Memed, entschuldige, aber was ist Geschichte heut nacht... • • Ich erzähle, Onkel Süleyman, bin doch auch gekommen, damit du mir einen Weg aus der Not finden hilfst. Ist niemand auf der Welt außer dir, den ich heute u d d e: mir hilft. □ • Erfroren bist du, Junge, iss' die Suppe, wird dir warm...



□ Als Memed die heiße Suppentasse in die Hand nahm, erinnerte sich an die Suppe, die er vor Jahren auf der gleichen Stelle vor dem gleichen Herd gegessen hatte. Einsam war er damals gewesen, voller Furcht. Jetzt aber war er voll Mut, entschlossen, nahm es auf mit der Welt, genoss das Gefühl der Freiheit... Und bereute nicht, was er getan ... □ • Los, Memed, erzähle, was hast du angestellt? • Abdî hab' ich umgebracht, auch seinen Neffen. □ • Wann? • Heute, in der Abenddämmerung. □ • Sprichst du wahr, Memed? Siehst nicht so aus, als hättest du jemand getötet. • Ist einmalig geschehen, nichts mehr zu ändern dran. Es sollte so sein. □ Und Memed begann, alles zu erzählen, von Abdîs unaufhörlicher Grausamkeit... Wie er und Hatice sich geliebt hatten, dass er entschlossen war, sie in die Stadt zu bringen. Dass aber Abdî um Hatice für seinen Neffen Velî warb und sie mit ihm verlobt hatte... Und dass er eines Nachts Hatice entführt hatte... Wie man sie aufspürte... und wie er Abdî und den Neffen erschoss... Alles, alles nach dem anderen, erzählte er Süleyman. □ • Gesegnet sei deine Hand, mein Sohn, du hast recht getan. Und was hast du jetzt vor? • Ich werde mich wohl nicht den Behörden stellen... Mehîns Gebirge werde ich geh'n. □ • So schlat nur für heute, morgen sehen wir weiter. • Man wird mich doch hier nicht schnappen? □ • Dass du jemand umbringst und dich dann unter ihrer Nase im Dorf versteckst? Darauf kann ich keine...



GEL MEMED... BU
CUVALLARI BERİ ALALIM...
NE OLUR NE OLMAZ
CUVALLARIN ARKASINA
SANA YATAK YAPACAĞIM.



DE GİR
YAT...
İSTERSEN
BİR AY YAT...
KİMSE GÖR-
MEZ.

BANA BAK MEMEDİN
YATAGINI CUVALLARIN
ARKASINA YAPTIM
GEUNİNE OSLAMA
KİMSE GÖR-
MEZ.

OLUR.



MEMED BİR
ZAMAN YATTI.
O YERDEN
HATCE'Yİ
DÜŞÜNDÜ...
ABDİ AGA
HİÇ BEKLEMİ-
YORDU BUNU.
KEL VELİNİN
KIZIYLA KÖNDE
TOPRAĞA YU-
VARLANIŞINI
DÜŞÜNDÜ.

BİR ADAM GÖR-
MİLETTİ O SIRADA.
BÜYÜK BİR KEDER
İÇİNDE KIVIRAN.
DİĞİ BELLİ OLU-
YORDU. BUNA
AKLA ERİŞME-
MEDİ... KİM BU
ADAM?



SABAHLAYIN...

KÖYÜ KOLACAN ETTİM, ABDİNİN VURUL-
MA HABERİ GELMİŞ BİLE... BELKİ
BURAYI DA ARARLAR... BU GECE
DİĞİ ÇİP ESKİYİ ARA-
YACAKTIZ...



DELI DURDUNU ÇETESİ...
NE GÖTÜRECEĞİM SENİ...
BU DELI DURDU BİZE AKRA-
BA GELİR, BENİM ÇOK
İYİLİĞİNİ GÖRDÜ. SENİ
KÖRÜR, ONUN YANINDA FAZLA
EYLEME, İTİN BİRDİR, ESİM
DEĞİL SOĞUNLU HERŞEYDİR.
FAZLA KESATMAZLAR ONU.
DİĞER... YERİN YAP, AYRI-
MAK BAK ONUN
İNNİNİN.

DELI DURDU...
NUN ÇETESİ
BÜYÜK MÜ?



DELI DURDU
BİR YILDIR
DAĞDAYDI
BUTUN KÖYLÜ-
LER ELİNDEN
ZAR AĞLIYOR-
DU... YAKALA-
DIGINI DOLUPA
KAZAR SOY-
MAĞLA ÜN-
LÜYDÜ. KÖY-
LÜLERDEN BİRİ
ONA YATAKLIK
YAPARDI. SÖ-
LEYMAN GİTTİ
ONU BULDU.



O DELI İTİN
VERİNİ ÖĞRENDİM...
DUMAN TEPEŞİNDEYİMİŞ.
BU DELİYE ÇOK GÜVENİYİMİ-
YORUM Vİ, NEYSE... BENİM
HATIRIMI SAKIR.



NE KADAR İPTEN KAZIKTAN
KURTULMUŞ İTİ VARSAYI ONUN
BAŞINDA... SEN OLMAZAN
ONUN YÜZÜNE BİLE BAKMAZ-
DIM. BU DELI DURDU YİNE DE
İYİ ÇOCUKTUR. KÖYLÜSÜ BOZDU
ONU. MİSAFİR EDİP ÇANÇURMA
TUZAĞINA DÜŞÜRDÜLER.



... O GÜNDEN SONRA AZDI...
SEN PİRECEKSİN MEMED.
ÇETEYLE ÇANÇUR OLUVA.
AĞIR OL TETRİN O ZAMAN
İYİ OLUR. İNSANİ HAREKETLE-
RİYLE OÇ.



DAĞIN HADİŞHANEDEN FARKI YOK-
TUR, İKİ YERDE DE REİSLER VARDIR.
GERİSİ KULDUR. SEN REİS OLACAK.
SİN, ÖTEKİLERİ KÖLE GİBİ KULLAN.
MA, DELI DURDU SANA MÄVTER
VERİR. GERİSİNİ DE SEN YANIS
YANIS TEVAHİ EDERSİN...
FAZLA DEĞİŞİM GİBİ O İTİN
YANINDA FAZLA EYLEME...
NE YAZIK İKİ BU YANILARDA BAŞKA
ÇETE YOK.



• Komu, Memed, suchen wir die Säcke hier fort. Man weiss sie... Werde dir auf alle Fälle hinter den Säcken eine Schlafstätte schaffen. • Se, schüpf unter und leg dich nieder, wenn du willst, einen Monat lang... Wie deiner Verdachte schöpfen... • Schau, ich habe dem Memed hinter den Säcken ein Bett ausgebreitet. Sag niemand, dass er bei uns ist, weder der Schwemmer noch dem Sohn. • Ist gut. • Auf seinem Lager dachte Memed für einige Zeit an Hatce. Das hatte Abdü Agn nicht erwartet... Den kahlen Veli sah er in Gedanken, wie er brüderlich zu Boden fiel. In dem Augenblick hatte er auch einen Mann gesehen, der sich vor Kummer wand... Das konnte er nicht begreifen... Wer war das gewesen? • Morgens... • Hatce rumpelhorcht im Dorf, Man weiss schon, dass Abdü getötet wurde... Vielleicht wird man auch hier suchen... Heute nacht gehen wir ins Gebirge und suchen den Räuber auf... • Ich werde dich zu Deli Durdu's Bande bringen. Dieser Deli Durdu ist ein guter Kerl. Ein Bauer hat ihn viel geholt. Er wird dich schützen. Doch lass dich nicht zu nah' mit ihm ein, er ist ein Hund. Kein richtiger Bandit ist er, nur ein Wegelagerer, ein gemeiner Dieb. Lange wird man's ihn nicht mehr treiben lassen in Gebirge. Schaff' dir deinen Rang, dann setzt dich von ihm ab... • Ist sie gross, Deli Durdu's Bande? • • Alle dem Stück entkommenen Gälgenvögel hält er um sich versammelt. Ging's nicht um dich, keinen Blick würdest du ihm gönnen. Trotzdem, Deli Durdu ist ein guter Kerl. Ein Bauer hat ihn auf dem Geissen. Nimm ihn als Günst auf und lass ihn in eine Falle der Gendarmen laufen... • Von dem Tage an wurde er wild... Du wirst Einfuhrung sammeln, Memed. Verbrüde dich nicht mit der Bande. Halte Abstand. Dann wirst du guten Einfluss haben. Miss den Menschen an seinem Tun. • Das Gebirge gleicht dem Gefängnis. An beiden Orten herrschen die Anführer, der Rest hat zu gehorchen. Du wirst ein Anführer sein, misstrauche die anderen nicht wie Sklaven. Deli Durdu wird dir eine Mauer geben. Alles übrige wirst du dir mit der Zeit verschaffen... doch höre, du dich nicht viel hervor neben dem Hund... Zu dumm, doch es gibt keine andere Bande hier in der Nähe! • Seit fünf Jahren hauste Deli Durdu in den Bergen. Alle Bauern stöhnten unter seiner Fuchtel... Konnte sich rühmen, jedem das Hemd auszuziehen, den er erwischte... Einer der Bauern gewährte ihm Unterschlupf. Güleymen suchte ihn auf... • Nun weiss ich den Ort, wo er sich aufhält, der Handschwert. Der Rauchhügel soll es sein. Sehr viel vertraue ich ihm nicht, dem Verrückten, aber doch... Er achtet mich.

DELI DURDU, AKŞÖĞÜT KÖYÜNDE... SÜLEYMAN ONU ÇOCUKLUĞUNDAN TANIRDI. BABASI HARPTE ÖLÜNCÜ ONLARA YARDIM ETMİŞ, AÇLIKTAN ÖLMELERİNİ SAĞLAMİŞTI. FAKAT SÜLEYMAN KORKU YORDU... DELI DURDU DOSTLUK, AKRABANLIK BİLMEZDİ. AKLINI ESER SE OĞLANI YIGIRMEZDİ. ÇOCUKLUĞUNDAN BERİ İT OĞLU İTİN TEKİDİ. YAK. MADİĞİ EV, YIKMADIĞI YUVA KALMAMIŞTI.



BİRE MEMED SEN SİMDİ ESKİYA OLUYORSUN GAYRI GELİP BİZİM EVİ BASMA MI?



ÖNCE SİZİN EVİ SÖYDÜM. ESKİYAĞIN BA. MINDADIR. BEN DELI DURDU'NUN ÇETESİNDEN DEĞİL MİYİM?

BAK HELE...



MEMEDİM. HER HANGİ BİR ADAMI ÖLDÜRSEYDİN, SENİ DOĞRU KENDİ ELİLE RİNKLE HUKU-METE TESUM EDERDİM...

BEN DE BASKAİNA KİYMAZ DİM ZATEN.



BAK, İNCE MEMED SUÇSUZ BİR ADA. MI PARASI İÇİN ÖLDÜRÜRSÜN İKİ ELİM YAKANDA OLSUN.

BUNDAN SONRA OLURMEYE ÇEGİM.



EĞER BİR ABOİ ASAYA DAHA BAST. LARSEN ONU DA ÖLDÜRMEZSEN GENE ELİM YAKANDA OLSUN. YÜZ TANE DE ABOİ ASA GÖRSEN YÜZÜNÜ DE ÖLDÜRÜCEKSEN.



SÖZ.. YÜZ TANE DE BULSAM, YÜZÜNÜ DE.

BÜTÜN GECE DURMADAN DAGA TIRMANDILAR. HAVA ÇÜRKÜK ASAC. ÇİÇEK, OT KUYUYORDU.



DUMAN TEPE NİN SİVRİSİNE GELİNCE DURDULAR...



OF KOÇALIK OF... VAY GENÇ LİK VAY... İNCE MEMED ÇIKAR TABANCI MI DA ÜÇ EL ATEŞ ET...



DAN DAN DAN



VAY DİZLERİM VAY! HADI YAVRUM ORADA DOĞRU YÜRÜYELİM...



DAN DAN

□ Deli Durdu kam aus Akrögüt... Süleyman kannte ihn seit seiner Kindheit... Sein Vater war im Krieg gefallen und Süleyman hatte der Familie geholfen, hatte sie vor dem Hungertode bewahrt. Doch jetzt hatte er Angst... Deli Durdu kannte keine Freundschaft, keine Verwandtschaft. Wenn's ihm gerade einfiel, wurde er den Jungen glatt erschossen. Er war ein wüster Kerl, von Kindesbeinen an. Kaum ein Haus, das er nicht niedergebrannt, kaum ein Heim, das er nicht zerstört hatte... • Sieh an, Memed, so wirst du von jetzt an Räuber sein. Komm bleib nicht und überfalle unser Haus, was? □ • Euer Haus werde ich als erstes ausrauben. So gehört sich doch für einen Bändchen. Bin ich nicht von Deli Durdu's Bande? □ • Schau mal an... □ • Memed, mein Sohn, hättest du irgend einen Menschen umgebracht, ich selbst hätte dich den Behörden ausgeliefert... • Bei jemand anders hät' ich's sowieso nicht fertiggebracht. □ • Schau, Ince Memed, wenn du einen unschuldigen Menschen seines Geldes wegen umbringst, sollst du meinen Zorn fürchten... • Ich werde keinen Menschen mehr töten... • Wenn du noch einen Abdi Aga triffst und ihn nicht tötest, so sollst du wiederum meinen Zorn fürchten. Triffst du hundert Abdi Agas, mußt du hundert töten. □ • Mein Wort... Wenn ich hundert begegne, werde ich auch hundert... • Die ganze Nacht stiegen sie bergauf, ohne anzuhalten. Es duftete nach laulichem Holz, Blumen und Gräsern... Auf der Spitze des Rauchhügels angekommen, hielten sie an... • Ah, das Alter... wo ist die Jugend hin... Ince Memed, zieh den Revolver und gib drei Schuss! □ • Chyehjeh, meine Knie, komm mein Junge, lass uns in dieser Richtung weitergehen...



☐ • Was ist das? ein Hundskopf! Wozu ist mich umbringen? • • Wer du? ☐ • Komm her, Menschchen! Komm und bringe mich zu Ool... ☐ • Was ist's, die geschossen haben? ☐ • Ihr waren's. Wo ist der Ool? Lass mich den Ool sehen. ☐ • Wen soll ich zum Ool bringen? ☐ • Ool ist Süleyman, sagst du, aus Karacaören. ☐ • Verzeih mir, Onkel Süleyman, hab' deine Stimme nicht erkannt. ☐ • Das ist das Alter, mein Sohn. Auch die Stimme wird anders. Und wer bist du? Auch ich habe dich nicht erkannt. ☐ • Ich bin Cebbar, Mustafas Sohn aus Karacaören. Wir kamen zu euch zum Sattel machen lassen. Zusammen mit Vater. Den Sattel hast du gratis und gleichzeitig Leder geschenkt. ☐ • Merkwürdig... Auch du bist also Räuber geworden. Hab' nichts davon gehört... ☐ • So ist's nun einmal.



• Onkel Süleyman ist gekommen, aus Kesmedor! • • Oh, willkommen, Onkel Süleyman... Was ist das? Bist zu dieser Nachtunde gekommen uns aufzustöbern? •
 • Menschenskind, Deli, ich habe gehört, du seist der Padişah dieser Berge geworden, bist keinem Menschen Rechenschaft schuldig, sagst man.



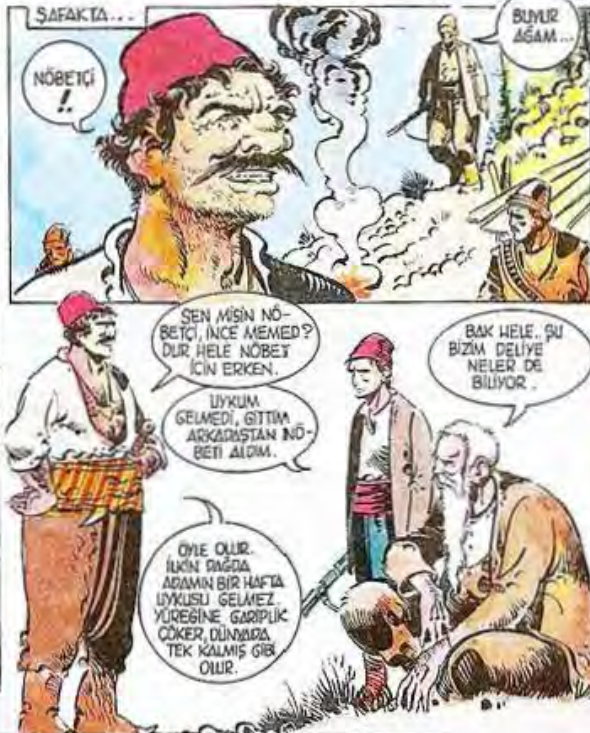
• So ist's, Onkel Süleyman, auf den Straßen dort unten lasse ich keinen vorbei. Kein Mensch wird sich von jetzt ab mehr herein in diese Gegend. Auf allen Wegen von hier bis hinunter nach Maraş nehme ich Tribut. Soll Aksöğüt mich hinhinleiten, soll wissen, wo Die Dürdu ist. • Du nimmst wieder verrücktes Zeug, lass diese Redensarten. • Wenn sie mich noch weiter ärgern, werde ich das ganze Dorf Aksöğüt niedermachen, werde Umkraut auf seinem Grunde säen. Du kennst mich nicht, weißt nichts von mir. • Doch, du verrückter Scheissweil. Sogar die Räuberlei habst du verstanden. • Sollen doch ein paar Jahre vergehen. Reich will ich werden. Dann wirst du erkennen, was rauten heisst. • Bis dahin wird ich gestohlen sein. Ward's nicht mehr erheben, dein Räubersinn. Jetzt aber halt dein Puhm als Dieb die Welt im Alarm. Wenn du so weitermachst, wirst man dich umbringen. Nur deinen Tod würde ich erleben. Du weisst doch, dass ich dich wirklich von Herzen mag, Dell. • Und du bist das weisse düss, du mich magst. Frag mich's Freunde, jeden Tag sprich ich davon. So wie Gott mit die Menschen gah gab, Onkel Süleyman, das Fleisch. Nichtwahr: meine Freunde? • So ist's, so ist's. • Am Kopfende heisst man Onkel Süleyman niedersitzen. Der Reine nach waschen ab, um seine Hand zu küßten. Alle schauen neugierig zu Memed hüßer. Der aber war auf seinem Platz aussergewöhnlich, hatte sich ganz klein gemacht. • Du weisst auch zu leben. Dell. Hast Perwazhan-Gres wie Maikaten ums Feu herum ausgelegt. Wo hast du das denn her? • Dank deinem Wohlwollen flühen wir es, Ornel. Die Berge sind wilder. • Jawohl, Dell, das heisst also, du hast das Mon del auf Perwazhanfelder ererben! (Perwazhan hat ein besonderes Gras, das an Ulren von Gewässern gedreht). • Wenn du wissen willst, wor dieser Juri-Be ist, er heisst Memed und ist zum Mörder geworden. Ich hab' ihn zu bueß gebracht. • Soll er mit uns zusammen herumstreifen? • Wenn ihr durcheinander aufrecht. Wenn nicht, wird er einen la kriegen. • Er soll uns willkommen. Onkel Süleyman. Nachdem du ihn nach sich hast. Hier nicht mein Held, son't das du bist ist man alter Fes. Sollar finden wir einen bossesten. Der rote Fes war Brauch in den Bergen. Wer das Kennzeichen der Räuberlei. Sinan Räuber mit Mühe, mit Iku hat man nie zu ren bekommen. Auch nach der gesetzlichen Einführung des Kula als Kopfbedeckung wurde dieser Brauch weitergeführt. Sie führten sich nicht vor, sondern, auf den Fes zu verzichten. Und jeder, der dann aufstieg in die Berge, setzte sich einen Fes auf den Kopf.



□ • Hoch so jung, alle Achtung! □ • Nach sehr jung, ja, und doch hat er den alten eingefleischten Abdi Aga erledigt. Wegen seiner Dieberei geht doch der Esel nicht in die Berge. □ • Den Abdi Aga? Donnerwetter! Abdi Aga, so so. □ • Jawohl, und mit seinem Heften zusammen... □ • So so, seinen Heften auch? □ • Gut hast du das gemacht, den Abdi Aga fertigzumachen, gesegnet sei deine Hand! Fünf Dörfer hat er ausgesaugt, der Blutegel. Wahrscheinlich hast du nicht einmal ein Gewehr. Bring das Gewehr, Cebbar, das wir beim letzten Beutezug erworben haben. □ • In Ordnung, mein Aga. □ • Das Banditenleben beginnt. Memed mein Falke, blieb standhaft. □ • Du läufst direkt dem Tod in die Arme, verrückter Kerl! □ • Warum, Onkel? □ • Ein Räuber ist, macht nicht so ein Feuer hoch oben auf dem Berg. Selbst die Ameisen deines Feindes darfst du nicht unterschätzen. Das heisst, offenen Auges in den Tod laufen. □ • Aber Onkel, wer ist schon hier oben im Gebirge, wer sieht das? □ • Einen Tag sieht man's nicht, auch den zweiten nicht, wie beim Grashüpfer... □ • Niemand sieht's. Und wenn, wer wagt, gegen Dein Durdu etwas zu tun! Meine Güte, Onkel, du weisst es noch nicht, von jetzt ab ist Deli Durdu der Adler dieser Berge. Wer wird sich in sein Revier wagen... □ • Wir werden sehen... □ • Hat deine Hand nicht gezittert, Ince Memed, als du auf Abdi Aga angelegt hast? □ • Nein, hat überhaupt nicht gezittert. □ • Wohin hast du gezielt? □ • Auf die Brust, genau aufs Herz. □ • Eine unbeschreibliche Einsamkeit fühlte Ince Memed, nachdem er dies ausgesprochen hatte. Alles um ihn herum schien ausgelöscht. Dieser Deli Durdu hatte ihm gar nicht gefallen. War das wohl der Grund für sein merkwürdiges Gefühl?.. Onkel Süleyman hatte grosses Vertrauen in ihn gesetzt. Das merkwürdige Gefühl liess etwas nach... Unbeweglich blieb er auf seinem Platz, schlief ein.



GECE YARISI
İNCE MEMED
İKİLEDEKİ
UNYADI. BÜTÜN
EŞKİNLAR
UNYODU. BİR
KİŞİ GELSE
HEPSİNİ BİR
ÇİPDA VURUR
SONDA DA Bİ-
YİĞİNİ BURA
BURA GİDERDİ.
TUFEĞİNİ AĞZI-
NA KURSUNU
SÜRÜP NÖBE-
TE DURDU.



SAFAKTA...
NÖBETÇİ!

SEN MİSİN NÖ-
BETÇİ, İNCE MEMED?
DUR HELE NÖBET
İÇİN ERKEN.

UYKUM
GELMEDİ, GİTTİM
ARKADAŞTAN NÖ-
BETİ ALDIM.

ÖYLE OLUR.
İKİN PAĞDA
ADAMIN BİR HAFTA
UYKUSU GELMEZ.
YÜREĞİNE GARİPLİK
ÇÖKER, DÜNYADA
TEK KALMIŞ GİBİ
OLUR.

BAK HELE, ŞU
BİZİM DELİYE
NELER DE
BİLİYOR.



BİRE SÜLEYMAN
EMMİ, SEN DE BANA
HİÇ BİR ŞEY YAKIŞTIRMAYORSUN
NE OLACAK BENİM HALIM.
BİRE ATEŞİ İYİCE YIKIN. SÜLEY-
MAN EMMİYE BİR ÇAY
KİRELİM.

ŞİMDİ DE
DUMANI
GÖRLÜMÜR
ATEŞİN.



NE YAPAYIM BİRE
SÜLEYMAN EMMİ? ATEŞ
YAKMAYIM DA NE YAPAYIM.
ONU DA SEN GÖSTER
BANA.

BEN SANA
BİR ŞEY ÖĞRETEMEM
ÖĞLÜM. BÜTÜN ÇARE-
LERİ SEN YARATA-
CARSIN.

FAKİR FIKARAYA ZULMETMEYECEKSİN.
KOTÜLERE, ZAÜMLERE İSTEDİĞİNİ YAP. CESAİRETİ-
NE HİÇ GÜVENMEYECEKSİN. KAFANI İŞLETECEK
SİN... YOKSA YASAYAMAZSIN. BURASI
DAĞDIR, DEMİR KAFESİ
BENZER.



AZ SONRA
SÜLEYMAN
YOLA ÇIKAR.

MEMED'İN
İLK GÜNLERİNİ HOŞ
GÖRLÜM, BİR KAC GÜNDE
AUSIR. SİZE YARDIMI
DOKUNUR.

SEN
MERAK ETME
SÜLEYMAN EMMİ.
SAĞUĞAKLA GİT.



KİMİBİLİR ONU
BİR DAHA NE ZAMAN
GÖRLÜM. ŞU DÜNYADA
NE İYİ İNSANLAR
VAR.



GEL BAKALIM
İNCE MEMED. ŞU YENİ
TUFEĞİNİ BİR TECRÜBE ET.
SEN HİÇ BOYLE TUFEĞLE
ATEŞ ETTİN Mİ?

BİR
KAC
KERE?

- Um Mühsin'in fuhr Memed ergebrochen auf. Alle Räuber schliefen. Ein Einzelner könnte kommen, als auf einen Schlag töten und dann den Schnurband zwihrbünd, ruhig fangstark. Er lud das Gewehr und übernahm die Wache.
- Im Morgenrauschen... Wechsel... Hier, mein Agha!
- Du Memed du Wache, bruce Unruhe? Noch zu früh für dich, Wache zu stehen... Ich konnte nicht schlafen, so habe ich vom Kammernaden die Wache übergenommen... Ja, so geht das. Eine Woche lang kann man nicht schlafen. Das Herz wird schwer, man glaubt sich überfordert auf der Welt. Schau mal an, was unser Döb alles wollen.
- Hör mal, Onkel Süleyman, du traust mir aber auch gar nichts zu! Was soll noch bloß werden aus mir? Macht mal ein geruchtes Feuer. Onkel Süleyman soll einen Tee trinken... Jetzt wird man den Rauch des Feuers sehen!
- Was ist da zu machen, Onkel Süleyman? Kein Feuer machen, und dann! Bring' mir das mal bei... Ich kann dir nichts beibringen, mein Sohn. Alle Wege fñndet du selbst... Sei nicht hart und ungerecht zu dem Mühsinzen. Den Schatz, den Grauzenzen ge's, so viel du willst. Verlasse dich nie auf deinen Mut. Streng deinen Kopf an... Sonst überlebst du nicht. Das Gebirge ist wie ein eiserner Käfig.
- Kurz darauf verabedete sich Süleyman... Sah's dem Memed ein bisschen nach in den ersten Tagen. Er wird sich bald eingewöhnen, wird auch helfen... Keine Sorge, Onkel Süleyman, du kannst beruhigt gehen.
- Wer weiss, wann ich ihn wiedersehe. Was für gute Menschen gibt es auf dieser Welt...
- Komm, Ince Memed. Probleme mal das neue Gewehr. Hast du jemals mit dem Gewehr geschossen? ... Einige Male.

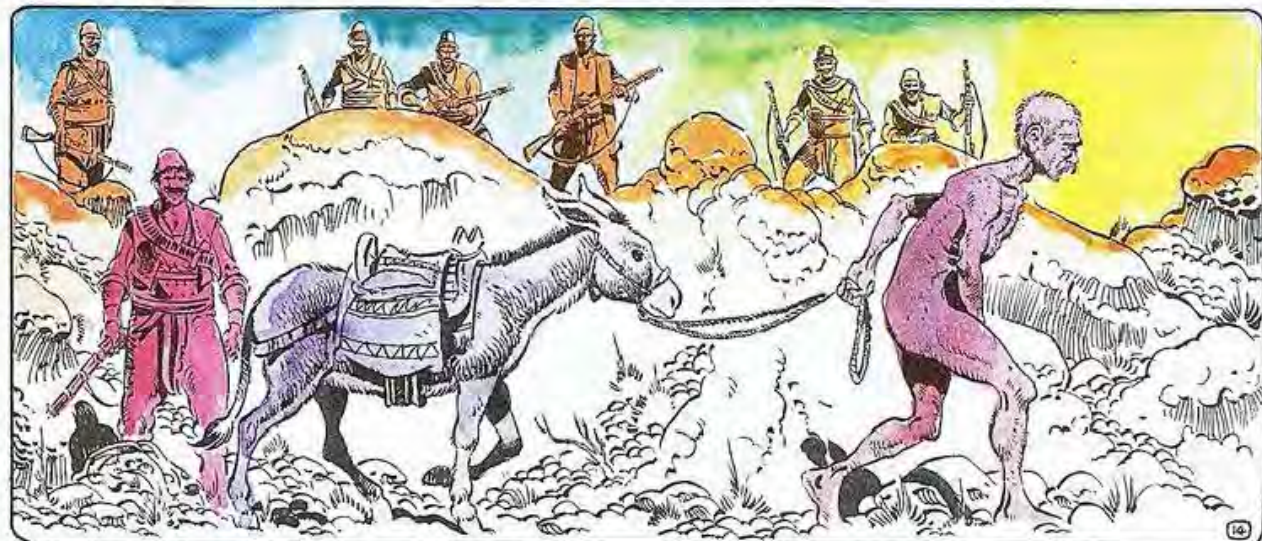
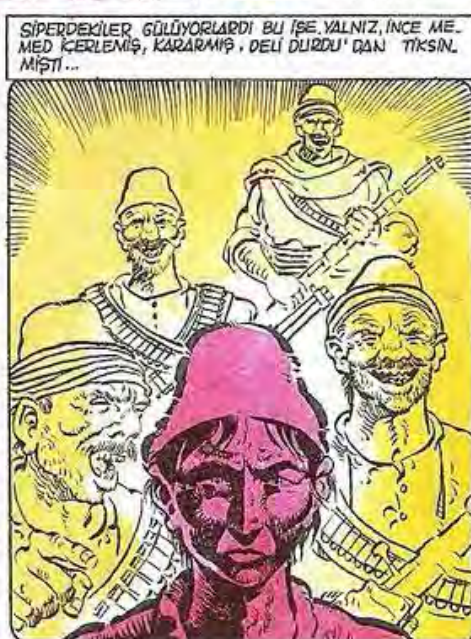


- ☐ * Steh mal, den weisen Fleck auf dem Felsen. * Ja * * Auf den ziel
- ☐ * Hast nicht getroffen, Ince Memed.
- ☐ * Wie kommt das? Warum habe ich nicht getroffen?
- ☐ * Was weiss ich, hast nicht getroffen.
- ☐ * Gut, diesmal stimmt's. Genau ins Zentrum.
- ☐ * Warum aber ging der andere Schuss daneben?
- ☐ * So, Ince Memed, wirst du bei jedem Schuss? * Ich weiss nicht...
- ☐ * Ince Memed, du bist gut, mein Junge.
- ☐ * Der Melder kommt, mein Aaga.

☐ Aus der Garezki-Ebene kommen etwa fünf Reiter herauf, auf Akyol zu. Sind sie gut gekleidet, sehen aus wie Leute mit Geld. ** Los, macht euch schnell fertig. Jeder soll ausreichend Munition fassen. Bei Durdu wird ein paar Familien mehr auslötschen.



Die Banditen befehlen sich auf den Überfall vor... •• "Sieh mal, Ince Memed!" •• "Wie war das, Ince Memed?" •• "Genau in die Mitte..." •• "Ja, genau in die Mitte. Das ist deine erste Jagd, Ince Memed, halt dich wacker..." •• "Balsam tropft von der Tanne / Der Bräutigam schaut dich an / Die Bräute im Mieder / sind duftende Pommesenten // Um Gottes Willen, schwarzes Mädel, / kärmte dir'm Locken, Mädel / Wacht dein Vater nicht, aber dessen Lager, schawazas Mädel?" •• "Ergib dich... ich brenn' dir eins auf!" •• "Ich ergebe ich, bitte, ich ergebe mich, was nun?" •• "Zieh dich aus!" •• "Was soll ich denn zuziehen, mein Aga?" •• "Was du anhabst..." •• "Mach keine Witze, um Gottes Willen! Was willst du mit meinem abgewetzten Zeug? Meine Füße sind geschwollen vor Müdigkeit, gleich falle ich um, lass mich in Ruhe, mein schöner Aga!" •• "Zieh dich aus, hab ich gesagt, iss, lass mich nicht warten!"



... "Mach das nicht, verehrter Pascha... Ich werde deine Füße küssen, ich habe weiter nichts anzuziehen, werde nackt dastehen. Du bist ein Pascha, was wirst du mit meinem zeretzten Zeug anfangen? Spätlernackst werde ich dastehen, mein Pascha..." •• "Mein Pascha, menschenskind, du Hundesohn, zieh dich aus, sage ich!" •• "Fünf Monate war ich in der Fremde, habe in der Çukurova gearbeitet, die Priegen haben mich getressen in der Çukurova. So alt, wie ich bin, im Reisfelderschlämm, Tot bin ich, erledigt. Lass mich, mein Ağa..." •• "Das heißt, du hast auch Geld?" •• "Ein wenig, ich gehe heim, schicke mich bitte nicht nackt zu meinen Kindern, meiner Familie..." •• "Wenigstens etwas. Um so besser... Raus damit... oder..." •• "Bring mich nicht um, mein Ağa, mein Pascha, alles werde ich dir geben, will meine Familie wiedersehen, ich geb dir meine Kleider, alles soll dir gehören!" •• "Na also, was machst du erst für ein Theater, Mensch..." •• Die im Hinterhalt lachten über die ganze Sache. Nur Ince Memed war verschlossen, war finster geworden. Er kehlte sich vor Deli Durdu... •• Zitternd zog der Mann sich aus, dann blickte er Durdu stehend an... •• "Los, los, schau mir nicht so in die Augen, auch die Unterhosen ruhr..."

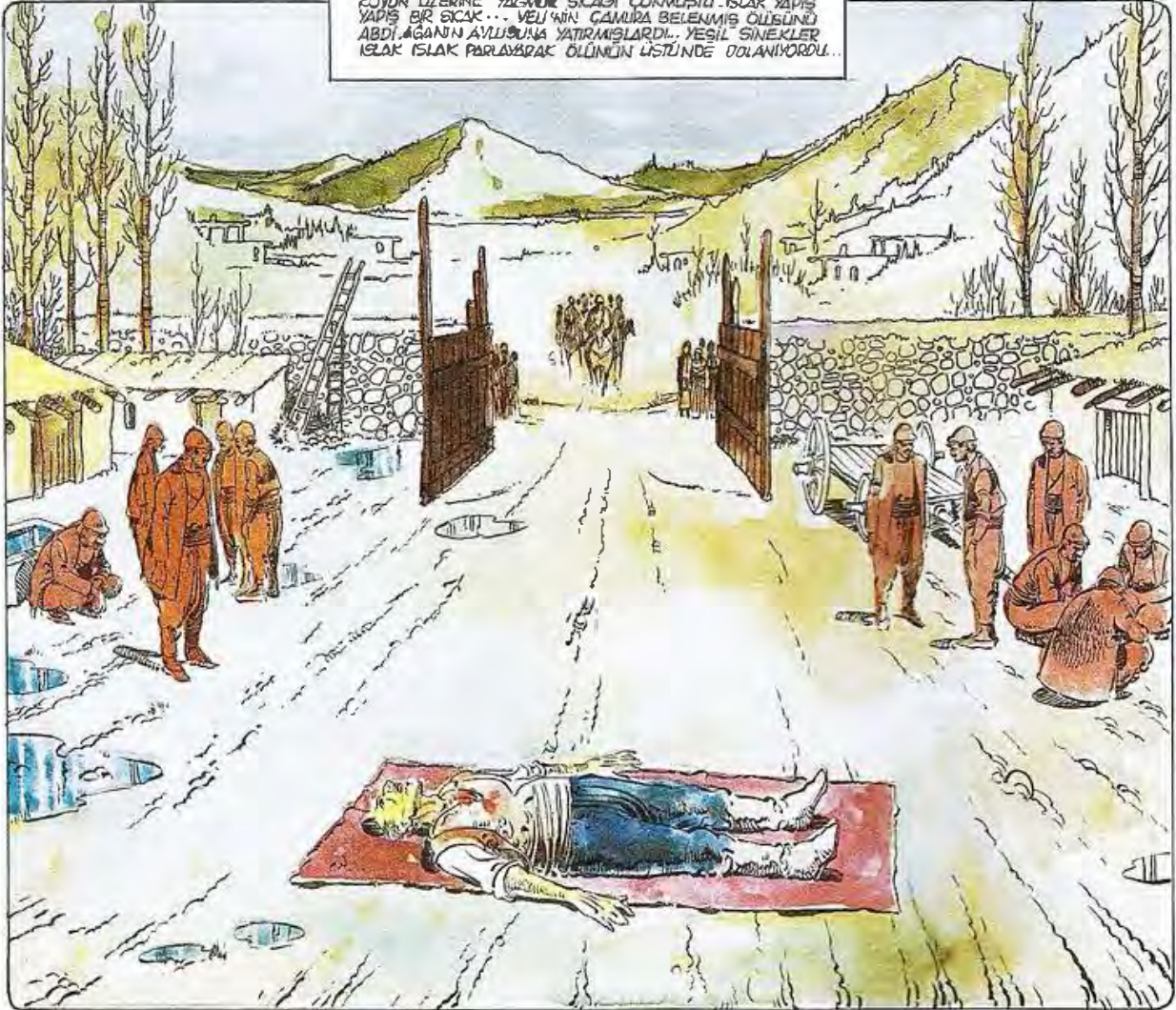


... "Sie kommen!" •• "Los, komm, hol deine Falzen. Unser Wild ist im Anmarsch. Hast Glück gehabt." — Memed's Gesicht war finster vor Zorn. Am liebsten hätte er sie Kugeln aus der Pflinte auf Durdus Kopf abschießen... •• "Ergebi euch! Noch ein Schritt weiter und ich brenn euch eins über, weiß Gott! Ich gehe jetzt zu denen da runter, wenn einer sich rührt, schießt... Drei Leute kommen mit mir... Runter von den Pferden!" •• "Bäke, kötet mich nicht. Nehmt alles, was ihr wollt, nur tötet mich nicht." •• "Nein, Leute wird splitterfasernackt dastehen, dann darft ihr gehen..." •• "Ihr werdet nicht leben, wöl!" •• "Das heißt, ihr werdet uns nicht töten!"



• "Nimm!" Ohne ein Wort zogen auch die anderen sich aus. Nur die Unterhosen behielten sie an. • "Zieht auch die Unterhosen aus, Ağa. Ganz besonders Unterhosen brauche ich." ... Und wieder machten die Männer den Mund nicht zu, zogen die Unterhosen aus und zogen ihres Weges... Nach der Rückkehr auf den Berg lies Durdu die Kleider des Jungen von Memed anziehen... • "Hast Glück gehabt, mein feiner Sohn, unsere Sache ist gut gelaufen. Geld, Pferde, Kleider. Stenest dir gut, die Sachen dieses Jungen, sieht aus wie ein Student. Und wie der gejammer: hal, der Hundesehn, um sein süßes Leben gebangt!..." Ince Memed funke sich beengt von den fremden Kleidern, und ganz plötzlich sprach er seine Gedanken aus... • "Ağas nehmen wir ihnen weg, aber warum auch die Unterhosen, das verstehe ich nicht..." • "Damit das ganze Land es hört, deshalb. Außer Deli Durdu nimmt niemand die Unterhosen weg. Jeder soll gut wissen, dass ich es bin, der sie raubt."

KÖYÜN ÜZERİNE YAĞMUR SICAKI ÇÖKMÜŞTÜ. ISLAK YAPIS YAPIS BİR SICAK... VELİ'NİN GAMLARA BELENMİŞ ÖLÜMÜNÜ ABDİ AĞA'NIN AYLUĞUNA YATIRMIŞLARDI. YESİL SİNEKLER ISLAK ISLAK PARLAYarak ÖLÜMÜN ÜSTÜNDE DOLANIYORDU...



ABDİ AĞA KURTULMUŞTU... KUR-
SUNUN BİRİSİ BACAGINA GRIP ÇIK-
MIŞ. İKİNCİSİ KÜREK KEMİĞİNİN
ALTINDA KALMIŞTI... İLLAKİ BİLİ
KURSU'NUN ACISI ÇİĞERİNE İSYAYORDU.



YİĞENİM
NASIL, VELİM
NASIL OLDU?

KADINLAR
BUNA HİÇ
KIRARAK
CEVAP
VERDİ.



DEMEK... PEKİ O
MELLUNU NE YAPTI-
NIZ?

KAÇIRDIK... KIZI
DA ALIP GELDİK.

KIZI DÖVME-
DİNİZ YA, BİR
FİSKE YURMADINIZ
YA...

HİÇ NOTMEDİK FİSKE
BİLE YURMADIK.



COK İYİ
YAPTINIZ...

HERKES BİLİRDİ, ABDİ AĞA KIZDIKSI
BİRİSİNİ DÖVMEZSE ONA ÇOK
BÜYÜK BİR KOTULUK YARACAKTIR.
EĞER DÖVMEZSE LUTULLUR GİDER-
Dİ. AĞAYA KARŞI BİR SUÇ İŞLE-
YEN KÖYLÜ GELİR ÖLÜNE OTU-
RUR DAVAK YIVINCEYE FADAR
KALKMAZDI...

Regenschwüle lag über dem Dorf. Eine feuchtklebrige Hitze... Sie hatten Velis schlammbedeckte Leiche ruhen in Abdî Ağa's Hof gelegt. Gär, schillernde Schmeissfliegen krochen über den Toten... Abdî Ağa war davongekommen... Eine der Kugeln hatte sein Bein durchgeschlagen, das andere war unter dem Schulterblatt steckengeblieben. Diese Kugel ließ seine Lungen schmerzen... Wie geht's meinem Neffen, meinem Veli? Das Schluchzen der Frauen gab ihm Antwort... Das heisst... Na gut, und was habt ihr mit dem Schurken gemacht? Ist uns erwünscht... Das Mädchen haben wir hergebracht... Ihr habt sie doch nicht etwa geschlagen, das Mädchen, habt ihr kein Härchen gekrümmt, oder? Wir haben sie nicht angerührt, ihr kein Haar gekrümmt... Sehr gut... Wusste doch jeder, dass Abdî Ağa jemandem, auf den er wütend war, und den er nicht schlug, etwas viel Schlimmeres antun würde, Prügele er jemand, war es vorbei und vergessen. Wenn ein Bauer gegen den Ağa etwas verschuldet hatte, so kam er, liess sich zu seinen Füßen nieder und stand nicht auf, bis er seine Prügel bezogen hatte.



BİRDEN AVULU KADIN
ÇIĞLIKLARIMA DOLDU.
VELİ'NİN ANASI, BABA-
SI, KOYUNLARI GEL-
MİŞTİ...

VELİ'NİN
BABASINI
ALIP ABDİ
AĞA'NIN YANİ-
NA GÖTÜR-
LER...



KADER.

KADER... BUNA KADER DE-
MEZLER ABDİ AĞA. BU KADER
DEĞİL. KEDİNİN, KOPEĞİN NE-
YİN ÜZERİNE BU KADAR VA-
RIRSAN, BİR KORKAR İKİ
KORKAR... ÜÇÜNCÜSÜNDE
CANINI DİĞİNE TAKAR KAP-
LAN KESİLİR. ALMIŞ KAC-
MIŞ. ALLAH BELALARINI
VERSİN, KO GİTSİN-
LER...



BİLSEYDİM BÖYLE YAPACAGINI, BİR
BİLSEYDİM, BAK ONLARIN BAŞINA
NELER GETİRECEĞİM... O MELUN
KIZ DA BİN KERE ÖLÜMÜ ARAY-
CAK. KÖRMLİYİM BUNU ONLA-
RIN YANINA.



TAKİBE ÇIKILDI
MI? KARAKOLA ADAM
GÖNDERİLDİ MI? HERKEŞ
BURADA MI? ORMANDA BE-
KİMLE OLANLARI
TOPLAYIN.

ÇIKILDI...
JANDARMALAR
AKŞAMA DOĞRU
GELİR. TOPAL ALİ
İLE RÜSTEM
DİŞARDA.

HERKEŞİ
TOPLAYIN, ODADA
BAŞKA KİMSE
KALMASIN.



BENİ DİNLEYİN KARDEŞLER. SİZ BENİM
İLE ORMANDAYDINIZ. EĞİNİZİ VİCDANINIZA
KOYUN. KAPINIZDAKİ KOPEK SİZİ DALAR,
ÇOĞUNUZU PARÇALARSA NE YAPARSIN-
NIZ? EĞİNİZİ VİCDANINIZA KOYUP
BÖYLE CEVAP VERİYİZ. BUNUN CE-
VABINI İSTİYORUM SİZ-
DEN.



OLACAK
OLUR
AĞAM..

SENİN
DEDİĞİN GİBİ.
SEN BİLİRSİN
AĞAM.

HAH İŞTE, BENİM
İTİM, BENİM ÇOCUĞUMU
PARÇALADI. BİR TANESİ
KACTI GİTTİ. YAKALANACAK-
TIR. KUS OLSA YAKALANA-
CAKTIR... FAKAT SUÇ
ORTAĞI BURADA
KALDI.



BÜTÜN KÖTÜLÜKLER BU
KIZAN YÜZÜNDEN OLDU. BÜTÜN
SUÇ ONUN. OĞLANI KIZ VURDU.
GÖZLÜKLE GÖRDÜK. OĞLAN BENİ
HEDEF ALDI! KIZ DA VELİ'Yİ ÖL-
DÜRDÜ. SAVCIYA ANEN
BÖYLE DİYECEKSİNİZ..

□ Plötzlich hallte der Hof wieder von schreiend jämmernden Frauensimmen. — Velis Vater nahmen sie in ihre Mitte und brachten ihn vor Abdî Ağa... "Schicksal!"... "Schicksal... das kann man nicht Schicksal nennen, Abdî Ağa. Nicht das Schicksal, aber wenn du Kalze, Hund oder was auch immer sie bedrängt, rüchtet es sich einmal, zweimal, beim dritten Mal aber fressen es die Zähne und beißt blindwüßig zu. Entführt, geflüchtet! Verflucht sollen sie sein, doch lass sie gehen..." "Halt! ich gewusst, was sie fertigbringen, hänge ich's nur gewusst, aber warte nur, zeigen werde ich's ihnen... dieses verfluchte Mädchen, tausendmal wird sie wünschen, lieber tot zu sein. Das lasse ich ihnen nicht durchgehen!" □ "Ist die Verfolgung im Gange? Ist jemand zur Waise geschickt worden? Sind alle hier? Alle herkommen, die mit mir im Walde waren!"... "Die Verfolgung läuft... Die Gendarmen kommen gegen Abend. All der Lahme und Rüßem warten draussen..."... "Schickt alle fort, keiner vor den anderen soll im Zimmer bleiben." □ "Jetzt hört mal gut zu, meine Brüder. Ihr wart mit mir zusammen im Wald. Legt mal die Hand aufs Herz! Wenn der Hund vor eurer Tür auch angreift und euer Kind zerreißt, was tut ihr dann? Legt erst die Hand aufs Herz und dann sprecht! Darauf verlange ich Antwort von euch..."... "Was sein muss, muss sein, mein Ağa..."... "Wie du meinst, mein Ağa, du weißt es am besten..."... "Na bitte! Mein Hund hat; mein Kind zerfleischt. Einer hat sich aus dem Staube gemacht. Man wird ihn einfangen und wenn er ein Vogel wäre... Die Mischelidige aber ist hier..." □ "Alle das sage ich dieses Mädchens wegen geschnehen. Sie eilen ist schuld daran. Das Mädchen hat den Jungen erschossen. Mit eigenen Augen haben wir das gesehen. Der Junge hat auf mich gezielt. Und das Mädchen hat den Velî erschossen. Genau so werde ich es dem Staakenwelt erklären..."



ÖYLE OLDU, CANIN SEVDİĞİM AĞAM. TAM ÖYLE OLDU İSTE. TABANCA DÜŞÜNCE BEN AIDIM YERDEN. KIZ OĞLANIN, YANI O MELLİN İNCE MEMEDİN ELİNİ TUTMUŞ KACIYORDU. SARILDIM BIRAKMADIM. KIZI. GÖZÜMÜN ÖNÜNDE YURDU VELİ'Yİ KIZ. AHAH VELİ AĞAM. BEŞ PARALIK AVRAT KURSUĞUNA GİDEN YİĞİT VELİ AĞAM.



□ Abdî Ağa's Aftastler hatte eine nagelneue Pistole hervor... • "Schaut genau hin, jeder einzelne von euch. Was das die Pistole, die ihr dem Mädchen abgenommen habt? Die Pistole, mit der Veli erschossen wurde." □ "Hier, die Pistole, mit der das Mädchen den Veli erschoss. Sie lieSS sie fallen und Hacı nahm sie auf..." • "Als sie weglaufen wollten, hat er das Mädel am Ärmel erwischt und festgehalten. Der Junge ist entkommen. Hand aus! Herz, das werdet ihr sagen! In diesem Jahr werde ich keinen Ernteanteil von euch vorlangen. Auch das Viah erlasse ich euch. So habt ihr's gesehen, so werdet ihr's schildern. Nicht wahr, Hacı?" □ "So war es, mein geliebter Ağa, genau so war's. Als die Pistole zu Boden fiel, hob ich sie auf. Das Mädel hatte die Hand des Jungen, will sagen, das verfluchten Ince Memed ergriffen und wollte fortlaufen. Ich hab' so festgehalten und nicht mehr gelassen, das Mädel. Hat den Veli vor meinen Augen erschossen. Oh, et, mein Veli Ağa. Um ein billiges Weibsbild hat dich die Kugel getroffen, Veli Ağa, mein Held!" □ "Dank dir, Hacı! Und du, Zekerîya? Hast du's auch so gesehen?" • "Genau so hab' ich es gesehen, mein Ağa." □ "Und du, İzzet Ali?" □ "Ich... Ich habe nichts gesehen, Ağa. Nimm ein bisschen. Weil ich eine Spur verfolgt habe, schaut mich keiner mehr an im Dorf. Auch die Kinder kehren mir den Rücken. Mein Weib wagt nicht mich zu sehen. Ich hab' mich nicht einmal mehr mit mir..." □ "Das mußt du nun so wissen, Ağa. Nichts habe ich gesehen. Nicht einmal, dass der Memed dich getroffen hat..." □ "Lahmer Ali, İzzet Ali, bleib mir ja nicht im Dorf! Pack deinen Hausrat und mach, dass du wegkommst! Wenn du noch einen Tag länger bleibst, tassa ich dir das Haus über dem Kopf abreißen. Hast du verstanden, İzzet Ali?" □ "Ehrlose, Unverschämte, Habt ihr's nicht! Alle habt ihr es so gesehen, oder?" • "So haben wir's gesehen, mein Ağa."



ÖĞLEN SONUYDU Kİ İKİ SÜNGÜLÜ
JANDARMA, DOKTOR, SAVCI VE GE-
DİKLİ ÇAVUŞ GELDİLER.

GÖMEBİLİR
SİNİZ.



ÖNCE HATÇE'Yİ SORGUYA ÇEKTİ SAVCI.
SONRA SİRA ÖBÜR ŞAHİTLERE
GELDİ...

MEMED ABO AĞA ATEŞ EDERKEN BİR DE BAKTIM BU KIZ,
HATÇE' ELİNDE BİR TABANCA, NİSAN ALMIŞ, VELİ'YE ATEŞ
EDİYORDU. VELİ YERE DÜŞÜNCE, ELİNDEKİ TABANCAYI ATTI.
VARDIM ALDIM YERDEN. İKİSİ DE KAÇARKEN KIZI YAKALADIM.
MEMED KAÇTI...



VELİ'Yİ SENİN
VURDUĞUNU SÖYLÜ-
YÖR. NE DİYORSUN
HATÇE?

YOOK...
BEN NASIL VURULUR.
MUŞUM KOCAMAN
ADAMI?

HATÇE, HACININ İFADESİNE
BAŞTI KALDI. HİÇ DE OLAY
BOYLE OLMAMISTI. NEDEN
BOYLE SÖYLÜYÖRÜZÜ ACABA?



SABAHLEYİN İKİ JANDARMANIN ÖNÜNE KATIP HATÇE'Yİ
GÖTÜRDÜLER...
HER ZAMAN BÖYLE OLURDU. AŞA ONLARA NE SÖYLE-
YECEKLERİNİ EZBERLETİR. SONRA DA HÜKÜMET ADA-
MININ KARŞISINDA BÜLBÜL GİBİ ŞAHİTLERİ EZZERLE-
DİKLERİ BİTİP DE BASKA BİR SUAL İLE KARŞILAŞIR-
LARSA ŞAŞIRIR "GERİBİNİ BİLMİYORDUM" DERLERDİ...



SONRA ZEKERİYA'NIN İFADESİ ALINDI. ONDAN SONRA DA TOMRUK MUŞA'NIN. DAHA SONRA DA ÖBÜR ŞAHİTLERİN İFADESİ ALINDI. HEPSİ HACI NE SÖYLEYİŞE AYNI. Nİ SÖYLEYİLER. NE BİR KELİME EKŞİK, NE BİR KEÜME FAZLA. ŞAHİTLERİN AYNI İFADESİ HATÇE'NİN YÜREĞİNE KORKU DÜŞÜRDÜ. O GECE SAVCI VE ÇİTEKİLERE ZİYAFET ÇEKİLDİ. HATÇE'Yİ DE BİR ODAYA HAPSETTİLER...

Mittag war vorbei, als Gendarmen mit aufgeschulztem Seitengewehr, der Doktor, der Staatsanwalt und ein Unteroffizier erschienen. "Ihr könnt ihn begraben." Im gleichen Augenblick traten in einer Ecke des Hofes die Bauern, die Zeugen des Geschehens geworden waren, ihre Aussage auswendig, hocherwartend über das Wort, das ihnen Abdi Ağa für Vieh und Ernte gegeben hatte. Zuerst wurde Hatçe vom Staatsanwalt verhört. Dann der Reihe nach die anderen Zeugen. "Alle Memed auf Abdi Ağa geschossen hat: habe ich ganz plötzlich gesehen, dieses Mädel, Hatçe, hat eine Pistole in der Hand, zieht und schiesst auf den Veli. Als Veli zu Boden stürzte, warf sie die Pistole fort. Ich bin gleich hin und habe sie aufgehoben. Als beide flüchten wollten, habe ich das Mädel erwischt. Memed ist entkommen..." Hatçe war starr vor Staunen über die Aussage des Hocs. Natürlich war es nicht so gewesen. Warum aber sagte er das? "Er behauptet, du hast den Veli erschossen. Was sagst du dazu, Hatçe?" "Aber nein... Wie kann ich denn einen aufgewachten Mann erschossen haben?" Dann wurde Zekeriya vernommen. Und dann auch Tomruk und Muşa. Danach noch die anderen Zeugen. Alle sagten das Gleiche, das Hatçe gesagt hatte. Nicht ein Wort weniger, nicht ein Wort mehr. Alle die gleichen Zeugenaussagen machten Hatçe das Herz schwer vor Angst. Der Staatsanwalt und die anderen traten in diesem Abend gut bewiegt. Hatçe aber sperrte man in ein Zimmer. Am Morgen wurde Hatçe von den beiden Gendarmen abgeführt. Es war jedesmal das Gleiche, daß Ağa liess sie auswendiglernen, was sie aussagen mußten. Dann sangen sie ihr Lied dem Regierungsvertreter vor, wie die Nachtigallen. Wenn sie mit dem Auswendiggelernten zuende waren und ihnen eine andere Frage gestellt wurde, sagten sie einfach: "Weiter weiss ich nichts!"



KÖYDEN AYRILIRKEN ANASI BİLE GELMEMİŞTİ, UĞURLAMAYA KIZ ARKADAŞLARI BİLE GELMEMİŞTİ... DAYANILMAZ BİR EFKARA KAPILDI...



ERTESİ GÜN KASABAYA VARDIKLARINDA HATCE BİTİMİŞTİ. AMA KASABAYI GÖRMÜK YÜREĞİNE BİRAZ ENİYET GETİRMİŞTİ. MEMEDİ HATIRLADI. TEK TEK ANILATTI KASABAYI, BURCU BULANDI. ŞİMDİ NE YAPYORDU MEMED. YA YAKALAR ÖLDÜRÜRLERSE...

BENİM YÜZÜMDEN FIKARA...

CANDARMA DAİRESİNİN ALTINDAKİ NEZARETE ATILAR ONU KARANLIK, PİS KOKULU, AYAK BİLEKLERİNE KADAR SU İÇİNDE BÜTÜN GECE DİKİLDİ KALDI. UYUYACAK BİR YER BİLE YOKTU.



DISARI ÇIKARILDIĞIN. DA, KAPININ ÖNÜNDE BİR SÜRÜ İNSANIN BAKTIĞINI GÖRDÜ.

İSTE NİŞAN. LISINI ÖLDÜREN KIZ...

KULAGINA GELEN LÂFLARDAN KALABALIGIN KENDISI İÇİN BİRKİTTİĞİNİ ANLADI. YANINDAKİ CANDARMALAR ŞİMDİ ONA KORKU DEĞİL GÜÇ VERİYORDU...



HAKİM TÜRLÜ TECRÜBELERDEN BELÂLARIN GERİYE KALMIŞ YAŞLI BİR ADAMDI...

MUSTAFA OĞLU VELİ'Yİ VURDUĞUN İDDİA EDİLİYOR DOĞRU MU?

VELİ'Yİ BEN VURMADIM VALLAHİ. BEN NEYLE ADAM ÖLDÜRÜM. ELİME SİLAH ALMAKTAN KORKARIM BEN...

HAKİM KÖVLÜLERİ, KÖY KADINLARINI ÇOK İYİ TANIRDI. YILLARCA BİNLERCESİNİ DİNLEMİŞTİ. HATCE'NİN SUÇSUZ OLDUĞUNU DERHAL ANLADI. AMA DELİLLER KUUVETLİYDİ, TEVKİF ETMEK ZORUNDA KALDI.



Es war das zweite Mal, das Hatce das Dorf verließ. Beim ersten Mal war es mit ihrem Geliebten gewesen. Sie wusste, was geschehen und wohin sie gehen würde. Schon jetzt hatte sie riesengross die Gendarmerie der Regierungsgewalt vor Augen. Als sie das Dorf verliessen, kam nicht einmal ihre Mutter dazu, nicht eine ihrer Freundinnen, um ihr Lebewohl zu sagen. Ein unerträglicher Schmerz erfasste sie. Als sie am nächsten Tag die Stadt erreichten, war Hatce am Ende. Aber der Anblick der Stadt gab ihrem Herzen auch wieder etwas Halt. Sie erinnerte sich an Memed und wie er alles einzeln beschrieben hatte. Ihr Kopf drehte sich. Was soll er wohl jetzt: der Memed? Und wenn sie ihn einfüngen und umbringen würden...? Der Arme, alles meinetwegen... Man warf sie in eine dunkle Zelle unter der Gendarmerie. Es stank und sie stand, bis zu den Knöcheln im Wasser, die ganze Nacht aufrecht. Einen Platz zum Schlafen gab es nicht. Als man sie hinausführte, sah sie vor dem Tor eine grosse Menge Menschen. Das ist das Mädel, das seinen Verlobten getöbt hat... Die Worte, die sie aus der Menge zu hören bekam, machten ihr klar, dass man sich ihre wegen versammelt hatte. Jetzt fürchtete sie die Gendarmen neben sich nicht mehr, nein, sie gaben ihr Stärke. Der Richter war ein alter Mann, der vieles gesehen, gehört und erlebt hatte... Man beschuldigt dich, Veli, den Sohn des Mustafa, erschossen zu haben, richtig? Se: Gott, ich habe den Veli nicht erschossen! Mit was soll ich denn einen Mann töten? Ich fürchte mich davol, eine Waffe in die Hand zu nehmen... Der Richter kannte die Bauern, die Bäuerinnen gut. Jahrelang hatte er tausende von ihnen gehört. Er verstand sofort, dass Hatce unschuldig war. Aber die Beweise waren so stark, dass er gezwungen war, sie zu verurteilen.



HATÇEYİ KADINLAR
KOĞUŞUNA ATTILAR.
BİR TURLU ALIŞAMIYOR-
DU. ÜÇ GÜN HİÇ BİR SEY
YİYEMEDEN BİR KOŞEDE
OTURDU KALDI...

KADIN ŞAŞIRMIŞTI. İLK DEFA KIZININ
BU İŞİ YAPAMAYACAĞINI DÜŞÜNDÜ...

BEN NE BİLEYİM KINALI KIZIM. HER-
KES VELİ'Yİ VURAN HATÇE'DİR DİYOR.
GİDER ARZUHALCIYE ARZUHAL YAZDIRI-
RIM. BENİM KIZIM SİLAHTAN KORUKAR
DERİM. ABDİ AĞA HABER SALMIŞ ARZU-
HAL YAZDIRIP UĞRAŞMASINI DİYE.
ONUN HABERİ OLMADAN
YAZDIRIRIM...



O GAVUR YAPILI İNCE MEMED VUR-
DU ELİN OĞLUNU. SENİN ÜSTÜNE ATTILAR.
SU YİYECEKLERİ AL. BEN GİDİP BİR ARZU-
HAL YAZDIRAYIM. HÜKÜMET DE MERHA-
MET EDER BIRAKIR SENİ...



ARZUHALCI DELİ FAHİRİ YILLAR
ÖNCE ZABIT KATİPLİSİNDEN RUS
VETTEN DOLAYI KOVULMUŞTU.
"AVUKATTAN DAHA DİRAYETLİ"
DİYE KOYLU ARASINDA ADI
ÇIKMIŞTI... GECE GÜNDÜZ
SARHOŞTU, ARZUHALCİLERİ SAR-
HOŞ SARHOŞ YAZARDI. BÜTÜN
GÜN DAKTİLOSUNU KOYLULU
MASAYA BAŞINI KOYUP UNUK-
LAR, YANINDAN BİR SÜRÜ İNSAN
GEÇER AMA O ARZUHAL YAZDI-
RACAK KİMSEYİ HEYHAN AVIRIR
BAŞINI KALDIRIP "ANLAT BAKA-
LIM" DERDİ...

ANLAT
BAKALIM
KADIN...



ÜÇÜNCÜ GÜN
ANASI ÇIKAGELDI...



KINALI KIZIM
NEDİR BU BAŞINA
GELENLER? NEDEN
VURDUN ELİN
OĞLUNU?

HATÇE, İLK DEFA İŞYANLA HINÇLA
KONUŞTU...



NASIL ÖLDÜRÜ-
RÜM ELİN OĞLUNU
BEN, ELİME SİLAH AL-
DIM MI HİÇ? BİLMİYOR
MUSUN?..

HATÇE'NİN ANASI FAHİRİ EFENDİNİN KARŞISINA OTURUP ANLATTI.
ABDİ AĞAYI ANLATTI. İNCE MEMED İLE HATÇE'NİN SEVDASINI
KEL VELİNİN ÖLÜŞÜNÜ, KOYLUNUN YALAN YERE İŞBATICILIK
EDİŞİNİ, YALNIZ TOPAL AU'NİN BUNLA YANMAŞMAYIŞINI, ABDİ AĞANIN
DA ONU KOYDAN KOVUŞUNU, HEPSİNİ BİR BİR ANLATTI...



FAHİRİ EFENDİ HİÇ
SESİNİ ÇIKARMADAN
DİNLEDİ. SONRA BEŞ
SAYFA YAZDI VE
OKLUDU...

TAMAM MI KADINIM, ÖYLE
BİR ARZUHAL DONATTIM KI
TAŞA BİLE GEÇER
BİLLAHİ...

ELİNE
SAĞLIK İYİ
DONATTIN.
İNSALLAH TAŞA
BİLE GEÇER...



□ Hatçe wurde in die Frauenabteilung gesteckt. Gewöhnen konnte sie sich nicht. Drei Tage lang hockte sie in ihrer Ecke, ohne etwas zu essen. ... Am dritten Tag erschien ihre Mutter. ... "Was ist denn los mit dir, mein Henna-Mädchen, warum hast du anders Leute Kind töten! Hast ich jemals eine Waffe in die Hand genommen? Weisst du das nicht?" ... "Was weiß ich, mein Henna-Mädchen! Jeder sagt, Hatçe hat Völlerschossen. Ich werde zum Stessenschreiber gehen und eine Bittschrift aufsetzen lassen, werde sagen, meine Tochter hat Angst vor Waffan. Abdi Ağa hat verurteilt lassen, niemand möge sich die Mühe machen, eine Gesuch zu schreiben, Weid's schreiben lassen, ohne dass er's einliefert..." ... "Dieser gottlose Ince Memed hat den andern Leute Kind umgebracht. Auf dich wölft man's ab. Deht was zum Essen, nimm. Werde gehen und das Gesuch aufsetzen lassen. Die Regierung wird Gnade walten, und dich freilassen..." ... Der verrückte Fahri, der Stessenschreiber, war vor Jahren aus seiner Stellung als Protokollführer wegen Bestechung rausgehoben. Die Bauern sagten von ihm, er sei geschickter als ein Advokat. ... Tag und Nacht war er betrunken, schrieb alle Gesuche im Rausch. Den ganzen Tag über hockte er vor seiner Maschine auf dem Tisch, alles von Zeit zu Zeit den Kopf fallen und schlief ein. Viele Leute gingen vorbei, doch wenn einer kam und ein Gesuch überbringen haben wollte, hob er sofort den Kopf und sagte: "Nun erzähle mal!" ... "Nun erzähle mal, Frau..." ... Hatçes Mutter setzte sich dem Fahri Efendi gegenüber und erzählte. Beschrieb den Abdi Ağa. Erzählte von Memeds und Hatçes Liebe zueinander, vom Tod des kahlen Veli, von den falschen Aussagen der Bauern, davon, dass nur der kahlme Ali sich da raushielt, dass Abdi Ağa ihn deswegen aus dem Dorf gejagt hatte, alles das erzählte sie. ... Fahri Efendi hörte ganz still zu. Dann schrieb er fünf Seiten und las sie vor. ... "Ist das in Ordnung, Frau? 58 Ein Gesuch habe ich zusammengestellt, das dringt sogar durch Stein, wo's Gott!" ... "Sagen deiner Hand! Gut has, du das aufgesetzt! So Gott will, kann auch Stein das nicht aushalten..."



DELİ DURDU VE ÇETESİ
GÖZ GÖZÜ GÖRMEYEN BİR
KARANLIKTA İLERLİYORDU.
AYLARDAN BERİ BİR SÜRÜ
EV BASMIŞ; YOL KESMİŞ
CANDARLARLA ÇARPIŞMIŞ.
LARDI. CANDARLAR ÖTEKİ
EŞKİYALARI BIRAKMIŞ. DELİ
DURDU'NUN ÇETESİNİN
PEŞİNE DÜŞMÜŞTÜ. DELİ
DURDU CANDARLARLA
ALAY EDİYOR, OYNUYORDU.
İNCE MEMED AZ ZAMANDA
KENDİNİ GÖSTERMİŞ. ARKA-
DAŞLARINA VE DELİ DURDU'YA
KENDİNİ SEVDİRMİŞTİ.
ÇETEYE YARDIMI
DOKUNUYORDU...



BURDA KALAMIM ARTIK ÖLDÜK, BİT-
TİK. İKİ GÜNDÜR KAC BABA KAC.
N'OLACAK BU HALİMİZ? KALIMO-
RİZ BURDA.

YAKIŞ,
USUL KONUŞ
AĞAM.



N'OLACAK
YANI?

YANI DEMEM OKI,
DÜŞMAN KARINCAYSA
DA HOR BAKMA.

OHOOO... BİRE İNCE
MEMED, SÜLEYMAN ENMİ SENİ
BİZE ARKADAŞ DEĞİL, ERKANIHARP
GÖNDERMİŞ. KARİŞMA BÖYLE
İŞLERE!



MEMED DOĞRU SÖYLÜ-
YOR AĞAM. ARKAMIZDA AZ
BOZ CANDARMA YOK. ASIM
CAVUŞ BÖYLE BİR FIRSATI
BEKLİYOR. ORMANDA KA-
LIRSAK KEKLİK GİBİ AYLAR-
LAR BİZ.

KEKLİK GİBİ
BASEDEMİYİZ.
CEPHANEMİZ
BİLE YOK.



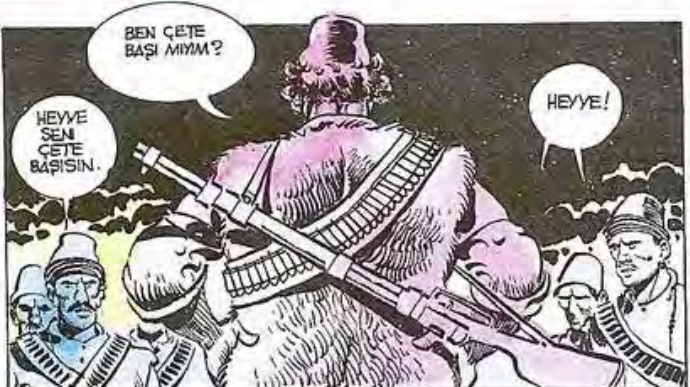
BURDAN
BİR ADIM İLERİ
ATMAK YOK,
İKİ GÜNDÜR KÖPEK
GİBİ KÖÇÜYÜRÜZ...
KÖPEK GİBİ!

□ Deli Durdu und seine Bande waren unterwegs in stockdunkler Finsternis. Seit Monaten hatten sie viele Häuser überfallen, Wägelagerie gelebt mit den Gendarmen sich herumgeschlagen. Die Gendarmen ließen die anderen Banden in Ruhe und hatten sich auf die Spur von Deli Durdu und seiner Bande gesetzt. Deli Durdu machte sich lustig über die Gendarmen, trieb sein Spiel mit ihnen. Ince Memed hatte sich in kurzer Zeit bewährt, hatte es geschafft, das die Freunde und Deli Durdu ihn mochten. Er war nützlich für die Bande... □ "Lasst uns hier bleiben. Wir sind erledigt! Seit zwei Tagen geben wir Fersengeld. Wie soll das weitergehen? mit uns? Hier bleiben wir..." □ "Vorsicht, mein Ağa, überleg was du sagst!" □ "Was soll schon sein?" □ "Was ich sagen will, ist, unterschätze den Feind nicht, und sei: er eine Ameise!" □ "Ohooo, Mann, Ince Memed, Onkel Süleyman hat dich wohl nicht als Freund, sondern als Generalstab geschickt. Misch dich nicht in solche Dinge!" □ "Memed hat recht, mein Ağa. Es sind nicht gerade wenige Gendarmen hinter uns her. Unteroffizier Asim lausert auf eine solche Gelegenheit! Wenn wir im Wald bleiben, jagen sie uns wie die Wachteln..." □ "Wie die Wachteln. Das scheitern wir nicht. Sogar unsere Munition ist alle!" □ "Keinen Schritt weiter von hier aus! Wie die Hunde rennen wir seit zwei Tagen davon, wie Hunde!"

İLERİNDE RECEP ÇAVUŞ
DİYE BİRİ VARDI. MERDEN
GELİP, KAÇ YILDIR EŞİ-
YALIK YAPYORDU. KİMSE
BİLİYORDU. SORANA DA
ÇOK KIZARDI. AF ÇIKTIĞI HAL
DE DAGDAN İNMEMİSTİ. ÇAVU
HANGİ ÇETEDE KALMAK İS-
TERSE ORADA KALIRDI.
ONU LİĞUR SAYARLARDI.

DURDU
ÇOCUKLAR
DOĞRU SÖYLER.
ORMANDAN ÇIKIP
KAVALLIĞI
TUTALIM.

RECEP
ÇAVUŞ BURA
DAN İLERİ BİR
ADIM ATILMAYA-
CAK.



BEN ÇETE
BAŞI MİMM?

HEYVE
SEN
ÇETE
BASISIN.

HEYVE!



AGAM, BİR SEY DEYİM
DE DARILMA!

DE BAKALIM
ERKANİHARP.

HİÇ OLMAZSA
SİK AGACLI, TAŞI
ÇIKIR BİR YERE
VARALIM.

BİR TEK
ADIM ATILMA-
YACAK...



DELI DURDU
DİKİLDİĞİ
YERDE KALDI.
ÖTEKLER HİÇ
SESİNİ ÇIKA-
RAMADI.
CEBBAR İLE
MEMED SU
DÖKMEK İÇİN
YUKARI DOĞ-
RU YOLLANDI.
LAR BİRDEN
ÇETİYİ BIRAK-
TIKLARI YER-
DE BİR ATEŞ
YANDIĞINI
GÖRDÜLER...

BU
ADAM
DÜPEDÜZ
ÖLÜMÜNÜ
ARİYOR.



ASIM ÇAVUŞ NEYSEM
NE YARIMIZDAKİ KOYLULER BE-
TERİN BETERİ. HEPSİ DONSUZ
BIRAKTIKLARIMIZ.

BEN GELDİM GELE-
Lİ EN AZ BEŞ YÜZ KİŞİYİ
DONSUZ BIRAKTIK...



SONDUĞUMUZ ELBİSELERİ BARI
KOYLERİN FIKARALARINA DAGITSAY.
DİK. BELKİ KOYLULERİN EÜNDEN
KURTULURDUK. KURTULAMADIGIMIZIN
BİR SEBEBİ DİSARDAN YARDIM
ALMIYORUZ. HELE AKSÖĞÜTLÜLER
BİZİ BULSALAR HALADA YERLER.
DURDU YAPMADIGINI BIRAKMA-
DI AKSÖĞÜTLÜLERE...



BAK KARDAS İNSANIN ÜSTÜNE ÇOK VARMA-
MALI. BEN ABDİ AGADAN BİLİRİM. ADAMI
ÖLDÜRMELİ DÖVMELİ. FAKAT ÜZERİNE
VARMAMALI. DONSUZ ÇIRILCIPLAK, KOYUNE
EVİNE GİRMESİ ADAMA ZOR GELİR. İNSAN-
LARLA FAZLA
DYNAMAMALI.

□ Unteroffizier Recep wurde einer von Ihnen genannt. Niemand wusste, woher es kam, wie lange er schon Bandit war. Auf Fragen wurde er ärgert. Auch, als man eine Amnestie erliess, blieb er in den Bergen. Bei welcher Bande es ihm gefiel, das blieb er. Es galt als gutes Omen. □ • "Die Jungens haben recht. Durdu, wir müssen raus aus dem Wald in die Felsen." □ • "Keinen Schritt weiter von hier. Unteroffizier Recep?" □ • "Bin ich das Oberhaupt oder nicht?" □ • "Jawohl, du bist der Anführer!" □ • "Jawohl!" □ • "Sei nicht böse, mein Aga, wenn ich dir etwas sage!" □ • "Rede. Generalstabschef!" □ • "Lass uns wenigstens eine dichtbewaldete steinige Mulde finden." □ • "Nicht einen Schritt weiter!" □ • "Dell Durdu bübb, wo er war. Die anderen schwiegen still. Cebbar und Memed klapperten einen Herg hoch, um sich zu erleichtern. Plötzlich sahen sie ein Feuer aufstatten vom Sammelplatz der Bande her..." □ • "Er ruft den Tod herbei, dieser Mann!" □ • "Was ich auch immer sei, unter uns Bauern ist Unteroffizier Asim der Schürmmer der Schürmen. Von all denen, die wir ohne Unterzeug haben laufen lassen..." □ • "Seit ich dabei bin, haben wir mindestens 500 Leuten das Unterzeug ausgegeben..." □ • "Hätten wir doch das gestohlene Zeug wenigstens den Ärmsten unter den Bauern gegeben, dann würden uns die Bauern vielleicht nichts tun. Doch weil wir vor ihnen nicht schot slud, können wir von aussen keine Hilfe haben. Und besonders die Leute aus Akedöl, die zerreißen uns in der Luft: wau! sie uns erwischen. Es gibt nichts, was er ihnen nicht angetan hätte, der Durdu..." □ • "Schau, Bruder, man soll die Menschen nicht in die Ecke treiben. Ich weiss das von Abdü Ag. Du nennst einen Mann töten, schlagen, aber nicht in die Ecke treiben. Ohne Unterzeug, spitznackig zur k ins Dorf zu kommen, das geht einem Mens hen nahe. Man darf nicht allzusehr sein Spiel treiben mit den Leuten..."



□ Auf den Rückweg getrieben sie in ein Wasserloch... • "Wenn wir Deli doch überreden können, von hier zu verschwinden..." • • "Und wenn du ihn umbringst, nicht a nen halben Schritt kannst du m'schent Sterben..." □ • "Seht mal, was für ein Feuer! Soll man darauf verzichten? Wie schön es brennt!" • • "Gesser, es hätte nicht so gebrannt!" • • "Halt den Mund, Cebbar!" □ Ausser Deli Durdu konnte vor Angst niemand schlafen in dieser Nacht. Allen lag schwer die Furcht auf den Herzen, der Tod könne sie im Schlaf überraschen. Durdu aber schlief... □ Im Morgengrauen ging der Kreck los... Es regnete Blut von allen Seiten, wie Sandkörner. Keiner wunderte sich. Seit dem Abend schon hatten sie so etwas erwartet...

MEMED KURŞUN YAĞMURU ALTINDA
KENDİNİ BİR SİPERE ATTI.



CAVUS İYİ SİPER-
LENMEMİSSİN, KURŞU-
NU YERSİN.

ULAN,
ULAN BİR
DÜŞERSEN
ELİNE



BANA İNCE MEMED DERLER
CAVUS, ANCAK ÖLDÜMÜ GECİRİ-
SİN ELİNE. ÇOLUK ÇOCUĞUN
VAR. ÇAVUS VAR GİT
İSİNE.



DEYME BİZE
CAVUS. ÖLÜMÜN
BİZDEN OLMASIN.
ÇOK DÜŞTÜN
ÜZERİMİZE...

ULAN,
BEN SANA
İNCE MEMEDİ
Gİ GÖSTERİ-
RİM

CAVUS SAĞIRMIŞTI. KİMİ BU İNCE MEMED, SAPKASI-
NI ALIP GÖTÜREN. KENDİNİ ÇOKTAN VURURDU, DELİ
DURDU YAKALASAYDI HALİ DUMANDI... AYNI ANDA
DELİ DURDU DÖRT BİR YANA KURŞUN SIKIYORDU.



CAVUS, ÇAVUS
DELİ DURDU'YU KAÇTI
SANA. SENİ YILZBASINA
DONSUZ GÖNDERECEĞİM.
İĞNE KADAR YERİM GÖSTER
YETER Kİ...

DURDU İLK DEFA AZIK TELASLANI-
YORDU. KARAN ZORLUYDU. MEMED'E
DOĞRU SÜRÜNDÜ. ONA ÇOK GÜVENİYORDU.



YANDIM
ANAM!

BU Bİ-
RİNCİ RECEP
CAVUS GİTTİ.
KÖTÜ ÇEVİLDİK. BENİM DELİ-
LİĞİM YÜZÜNDEN BEN OLSEM
VİZ GELİR. KAYGIM
SİZSİNİZ.



İÇERİNDE DÖRT YOL DİYE BİR
CANDARMA İLE BİZİM KÖYDEN
KARA MUSTAN VAR. ONLARI OMA-
SA YARAR ÇIKARDIK. PİREYİ SEKTİR-
MEZ VURURLAR. KURTULUŞ
YOK.



BASKA ÇARE YOK,
AKSAMA KADAR DAVA-
NACAGIZ. GİDİP RECEP
ÇAVUŞA BAKALIM. AĞAM-
ÖLDÜ MÜ KALDI MI?



DUR HELE
HERİF HAKLA-
YACAK BİZİ.
DEMEDİM Mİ
KARA MUSTAN
BU...

□ Unter dem Kugelregen wart sich Memed in Deckung. □ • "Unteroffizier, hast nicht genügend Deckung gesucht, erwischen wird's dich!" □ • "Ince Memed ruft man mich. Unteroffizier! Willst du nur den Tod haben. Hast doch Frau und Kinder. Unteroffizier, mach, dass du heimkommst!" □ • "Mann, wenn ich dich erwische!" □ • "Red" nicht so, Unteroffizier! Soll dein Tod nicht von unserer Hand sein. Bist uns sehr auf den Pelz gerückt..." □ • "Zeigen werd' ich's dir, dein Ince-Memed-seh in!" □ • Der Unteroffizier war erstaunt. Wer war dieser Ince Memed, der ihm die Mörze vom Kopf geholt hatte? Hätte ihn länger töten könnten. Hätte Dell Durdu ihn erwischen, wäre er erledigt gewesen... Dell Durdu aber schoss zur gleichen Zeit wie wild um sich. □ • "Unteroffizier, Unteroffizier, glaub man: ja nicht, dass Dell Durdu weg läuft! Ohne Unterhosen schicke ich dich zurück zum Hauptmann. Streck dich nur einen Nadelkopf weit vor..." □ Zum ersten Mal war Durdu etwas beunruhigt. Sie saßen in der Falle. Er kroch zu Memed hinüber. Dem vertraute er. □ • "Mach halt's erwischt, oh Minter!" □ • "Das war der erste, Unteroffizier Recep. Wir sind ganz umzingelt. Komme ich um wegen meiner Dummheit, so ist mir das gleich. Aber um euch mache ich mir Sorgen." □ • "Ein Gendarm. Vierweg genannt, ist bei ihnen und Kara Mustan aus unserem Dorf. Wenn die nicht wachen, hätten wir rauskommen können. Die aber schlossen einen Floh in Sprung ab. Es gibt keinen Ausweg." □ • "Nichts zu machen, bis zum Abend müssen wir aushalten. Ich schaue mal nach Recep, mein Ağa. Ist er tot oder lebt er noch?" □ • "Bleib wo du bist! Hal" ich dir nicht gesagt, der Kerl putzt uns weg? Das ist Kara Mustan..."



TOPLANMAK İÇİN BİR ANLIK ATEŞ KESİLMESİ ASIM ÇAVUŞU İYİCE KURKULANDIRMIŞTI BU DELİ DURDU İLE İLK KARŞILAŞMASI DEĞİLDİ DELİ OLDUĞU KADAR AKILLICA DA HAREKET EDERDİ. ORMANIN BU AÇIKLIĞINDA ÇARPISMA YI KABUL ETMEK YA ÖLÜME GİTMEK YA DA BİR TUZAKTI. NE YAPACASINI BİLMİYORDU. GİTMESE MUTLAKA TUZAK VARDI. SAKKASINI ALIP GÖTÜREN KURSUĞUN ONU DOKUNMUŞTU. AMA DELİ DURDUYU ÇEMBERE ALMIŞKEN DE GİTMEK ELİNDEN GELMİYORDU...



□ Sie krochen zu Recep Çavuş hinüber. Die Kugel hatte ihn im Genick erwischte. Im Genick eingedrungen, über dem Schulterblatt durch und wieder ausgetreten, ohne das Schlüsselbein zu verletzen. Als der Unteroffizier sie sah, begann er bitter zu lachen... □ • "Müsst euch selbst helfen, Jungen! Sie sind wenigstens 150 Leute. Laast mich, war halt mein Schicksal. Morgen umzingelt..." □ • "Keine Chance, Çavuş. Wenn wir einen Ausfall versuchen, schiesst man uns ab. Überrennen können sie uns nicht. Wir hatten aus bis zum Abend oder wir sterben..." □ • "Jaas, richtig gedacht, mein Memed. Versucht einer von euch zu flüchten, müsst ihr alle sterben. Ruft alle zusammen und schwört. Haltet aus. Sie können euch nicht überrennen. Sonst hätten sie's schon längst versucht..." □ • "Achtet auf Cebbar, Heldensohn. Seineitwegen liebe ich noch. Der arme Kerl ist ein Feigling, passt auf, der läuft weg..." □ • "Es hat aufgehört, mein Aga. Erledigen wir diese Sache..." □ • "Wie kann man sich in dieser Höle sammeln! 's gibt sowieso keine Rettung. Recep Çavuş ist euch erledigt..." □ Als das Sammeln wegen das Feuer plötzlich schwieg, war Unteroffizier Asim stark beunruhigt, es war nicht seine erste Bogengnung mit Deli Durdu. Deli ging stets ziemlich klug vor. Ein Gefecht in dieser Waldlichtung anzunehmen, war entweder Selbstmord oder eine Falle, er wusste nicht, was. Wenn er zurückziehen würde, wäre sein Ansehen für die Katz. Griff er an, war bestimmt eine Falle. Die Kugel, die ihm die Mütze weggerissen hatte, hatte ihn erschrocken. Doch, nachdem er Deli Durdu nun einmal umzingelt hatte, wollte er auch nicht so einfach aufgeben... □ • "Ich kenne diesen Deli. Hier wollte er einfach bleiben. Ist von sich überzeugt. Verengen wir den Kreis und machen der Sache ein Ende..." □ • "Jemand, der so viele Jahre Bandit ist wie Deli Durdu, lässt sich nicht auf solch ein Schametz ein. Seien wir wachsam. Das ist sicher eine Falle..." □ • "Rührt euch nicht vom Platze, Leute. Was kann der Deli anfangen, ist doch sowieso umzingelt. Wir haben ihn in der Hand, sonst wär er doch längst auf dem Weg zum letzten Berg..." □ • "Lass' das, Unteroffizier. Hat viel Selbstvertrauen, der Deli. Machen wir der Sache ein Ende. Verengen wir den Kreis..." □ • "Lass' uns bleiben, wo wir sind."



İNCE MEMED KALKTI, ORMAN İÇİNE DALDI. KURŞUN ALTINDA SANKİ HİÇ BİRŞEY YOK GİBİ YÜRÜYÖRDÜ...



Als Gabbar und Horali wieder zu schießen begannen, wusste Unteroffizier Asim nichts damit anzufangen. Was war los... • "Wir bleiben zusammen, Kameraden. Wir feiern alle von einer Stille aus... Auch wenn sie uns die Köpfe zerschossen, wir rühren uns nicht vom Platz. Ehrenwort!" • "Ehrenwort. Ehrenwort..." • "Dann wollen wir uns eine gute Deckung suchen." • "Ich finde was." • "Wacht euch hint! Runter!" • "Sie haben uns entdeckt. Jetzt gibt's keine Ruhe mehr..." • "Verflucht, Memed hat's erwischt, mein Aga!" • "Wirklich?" • "Was ist los?" • "Menschenskind, Memed, dein Kopf ist voller Blut, du bist getroffen..." • "Ich hab' nichts gefühlt..." • "Es hat deinen Kopf gestreift..." • "Nicht so wichtig. Eine Kostprobe!" • Ince Memed sprang hoch, tauchte in den Wald ein. Er lief durch den Kugelhagel, als wäre es nichts...



VAY İNCE MEMED, NE OLDU? YÜZÜN GÖZÜN KAN İÇİNDE.

HAYDİ GİDELİM ÇAVUŞ. SENİ ALMAYA GELDİM.

KURŞUN YAŞAMUĞU ALTINDA İNCE MEMED KAH SIRTINDA, KAH SÜRÜYEREK GÖTÜRMEYE ÇAĞIŞTI. GEÇİTKLERİ YERDE KAN İZİ BIRAKIYORLARDI. ASIM ÇAVUŞ AYILMIŞ ÇEMBERİ DARAITMAYA BAŞLAMIŞTI...

BİRBİR BELA İLE ÇUKURA VARDILAR... İKİ KİŞİ DAHA VURULMUŞTU. ASIM ÇAVUŞUN, DELİ DUDUĞU ÇETESİNİN İSİMİNİ BİTİRMEME KARAR VERDİĞİ BELLİ OLUYORDU. KURŞUNLAR DAHA İSABETLİ DÜŞMEYE BAŞLAMIŞTI...



== "In Ordnung, kommt her." == Gleich darauf sprang jeder in die von Memed entdeckte Grube. == "Wo ist denn Unteroffizier Recep? Habt ihr den nicht mitgebracht?" == "Zum Tausch, den haben wir vergessen!" == "Wartet, ich werde ihn holen." == "Was ist los, Ince Memed? Das Blut läuft dir über die Augen." == "Los, Çavuş, weg von hier! Bin gekommen, dich zu holen." == "Geht ihr mal weg, mein Sohn. Rettet euch. Dieser verrückte Hund hat uns in diese Lage gebracht. Du bist ein guter Kerl, wenn du hier rauskommst, laß nicht mit ihm zusammen herum. Warum greifen sie uns noch immer nicht an?" == "Sie haben Angst vor uns." == "Merkwürdig!" == "Sie haben Angst, weil sie glauben, wir haben eine Falle gestellt. Sie haben noch nicht begriffen, dass wir durch Deli Durdus Verrücktheit in dieser Falle sitzen. Los, Çavuş, machen wir, dass wir wegkommen!" == Ince Memed mühte sich ab, ihn fortzubringen im Kugelegen, ihn teils auf dem Rücken tragend, teils schleppend. Sie zogen eine Blutspur hinter sich her. Unteroffizier Asim war aufgewacht, hatte begonnen, die Schlinge zuzuziehen ... == Mit Mühe und Not erreichten sie die Senke ... Noch zwei Laute waren gestraft. Es stand fest, dass Unteroffizier Asim Deli Durdus Bande vorzukommen aufreiben wollte. Die Kugeln fielen gezielter ...



— "Bild wird Akşögüt sehen können, was du für ein Kerl bist, Deli Durdu. Du kennst deinen Onkel Mustafa. Sei nicht hochmütig, mein Sohn!" — "Das ständige Geschrei von Kara Mustafa ärgerte den Durdu. Aber er gab keine Antwort." — "Deli Durdu, mein Sohn, hast du deine Zunge verschluckt?" — "Du kennst nicht gut, Onkel Kara Mustafa. Wenn ich dir nicht deine Umarmungen über die Ohren ziehe, soll man mich nicht mehr Deli Durdu nennen!" — Im gleichen Moment gingen fünf Gewehre auf einmal los. Alle fünf Kugeln hätten ihn erwischt, wäre er auf den Füßen geblieben. — "Du verrücktes Luder! Lass die Narrenheiten! Wenn du das noch einmal machst, brenne ich dir eins auf! Deinetwegen sind wir sowieso in dieser miesen Lage!" — "Wenn du noch schiessen kannst, we! um schiessst du nicht auf jemand anders, Çavuş!" — "Bedanke dich bei diesen kleinen Burschen, sonst wärst du erledigt gewesen." — Durdu warf Memed einen liebevollen Blick zu: Er dachte an den Tag zurück, als er gekommen war und klein, unscheinbar hinter Onkel Süleyman gehockt hatte. "Menschenskind", ging es ihm durch den Kopf. Was ein alter erfahrener Bandit sich heute — "Ergebnis!" — "Da hast du's, Kara Mustafa, das ist für dich."



... "Bin ich im Unrecht, Reed?" •• "Gut gemacht. Bei Gott habt ihr beschlossen, in dieser Grube zu sterben?" ••• "Geschworen haben wir. Wir rühren uns nicht vom Fleck. Hastest du das nicht gesagt?" •• "Das ist ein Maschinengewehr. Keine Kollnung auf einen Ausweg. Ergeben oder sterben..." ••• "Entweder ergeben oder sterben?" •• "Weisst du einen anderen Weg, Ince Mamed? Dann sag's." •• "Wenn du ihnen weiss, woher soll ich ihnen wissen, Çavuş?" •• Die Wunde des Çavuş hätte Wärme verloren, sie fing an zu schmerzen. Er nahm sich nicht die Zeit, daran zu denken...



BİR
TEKLİFİM
VAR.



BASARILIRSA KURTULURUZ.
DIYECEĞİM YAPILIRSA ASIM
CAVUS BURALARDA BİR DAKİKA
DURMAZ. DOĞRU YÜZBAŞININ
YANINA GİDER.

NEMIŞ
O?



ÜÇ TANE BOMBA.
İÇİNDE O MAKİNALIYA
ÜÇ TANE BOMBA SAVURA
CAK YİĞİT VAR MI?



BURADA
HEPİMİZ
BABAĞIĞIZ.
NASIL OLSA HEPİMİZİ
TEMİZLEYECEK
ASIM CAVUS. ÇYLE
OLMASIN DA
BOYLE OLSUN.



HİÇ
UMUD KALMADI
MI?

TEK UMUD BU
SÖMEDİĞİMDİR...



BEN VARIM
ÖYLEYSE.



BAK HELE
BABAĞIĞIDE. BANA
İKİ BOMBA DAHA
VERİN.

CABBAR'DAN İKİ BOMBA DAHA
ALAN DELİ DURDU, ÇUKURDAN
FIRLADI. KULAKLARININ DİBİNDE
KURŞUNLAR VIN VIN
ÖLÜYÖRDÜ...



• "Wenn's klapp't kommen wir hier raus. Wenn ihr tot, was ich sage, bleibt der Unteroffizier Asim nicht eine Minute länger hier in der Gegend. Er rennt geradeswegs zu seinem Hauptmann." • "Was ist das?" • "Drei Granaten. Gib's unter euch einen Kämpfer, der drei Granaten an ein Maschinengewehr verschwendet?" • "Jeder von uns hier ist ein bewährter Kämpfer. So oder so wird Unteroffizier Asim uns alle beseitigen ... Wenn nicht auf die eine, dann auf die andere Art." • "Gib's keine Hoffnung mehr?" • "Einzigste Hoffnung ist das, was ich sage." • "Dann werde ich's tun!" • "Seht mal hier, was ein Mann ist! Geht mir noch zwei Granaten!" • Deli Durdu nahm noch zwei Handgranaten von Cabbar und schoss aus der Senke. Das Blei lag ihm nur so um die Ohren...



ARKADAKİLER ONUN NASIL
VURULMADAN ORAYA ULAŞTIĞI
NA SAŞILAR...



FAKAT ARDINA SİGİNDİĞİ KAYA
ONU KORUNACAK GİBİ
DEĞİLDİ.



MAKİNALININ TAKİRDİSİNİ YANIBASINDA DUYUNCA
AYIKTI. İKİ TUMSEYİN ARASINA YERLEŞTİRİLEN
MAKİNALIYA ULAŞMAK İMKANSIZ GİBYDİ.



DELİ DÜRDÜ BİRDEN AYIĞA KALKIVERDİ. KOLLARINI
SALLAYA SALLAYA RAHAT UZUN BİR YOLDA YÜRÜYÖR-
MUS GİBİ YÜRÜDÜ.



GÖRENLER KÜÇÜK DİLLERİNİ
YUTTULAR...



Im letzten Moment war sich Deli Durdu hinter einen Felsblock... Die Zurückbleibenden staunten, wie er das ges. halt. hatte, ohne geworfen zu werden... Doch der Felsblock schützte ihn nicht besonders... Als er das Siskato des Maschinengewehrs dicht neben sich hörte, wurde er nuchtern. Unmöglich schien es, die zwischenwei Erhebungen eingerichtete Stellung zu erreichen... Ganz plötzlich erhob sich Deli Durdu und er begann, vorwärts zu gehen, ganz ruhig und locker die Arme sch. ingend, wie auf einem langen Marsch... Die ihn saher, hielten den Atem an.



DEĞİ DÜRDÜ, TOZ DUMAN KİNDE
HİÇ BİR ŞEY OLUNAMIS GEBİ ARKA...
DAĞLARININ YANINA DÖNDÜ...



Inmitten von Staub und Rauch kehrte Deli Durdu zu seinen Kameraden zurück, als sei nichts gewesen.



SARĞA KARŞI KAYALIKLARA VARDIKLARINDA
HIÇ BİRİNDE İNSANLIK HALİ KALMAMIŞTI.



□ Die Kugeln wurden seltener. Hören dann ganz auf. Mit der Dunkelheit des Abends senkte die Stille sich über die Gegend. • "Lebe wohl, Unteroffizier Asim. Bring' dein MG in Ordnung und dann komm wieder!" □ • "Du kennst die Gegend gut hier, Çavuş, gibt's hier kein Dorf in der Nähe?" • • "Nein." • "Und wenn wir bis zu den Felsen laufen, sind wir erledigt?" □ • "Kein Anhalten bis zu den Felsen. Selbst ich mit meiner Wunde darf keine Pause machen bis dorthin." □ Als sie gegen Morgen die Felsen erreichten, war kaum noch etwas Menschliches an ihnen. □ • "Weisst du, Memed, Bruder, was ich mir wünsche auf dieser Welt? Dieser Kara-Mustafa, den ich erledigt habe, seinen Kopf ins Turbantuch wickeln und ihn mitten auf unserem Dorfplatz aufstellen! Was hat der Kerl mir nachzustellen?" □ • "Macht was ihr wollt, ich sterbe vor Hunger!" • • "Ein Mann bist du, Çebbar, wenn dir eine Lösung einfällt!" □ • "Ruhig, hört mal! Von weitem kommt Hundebellen. Ist doch kein Dorf hier ringsherum. Was soll das Gebell?" • • "Çabbar, du Esel! Hast du's nicht kapier?"



İNCE MEMED İLE CEBBAR KAYADAN
DUZE KADAR KONUŞMADAN İNDİLER.
SANKİ BİR SUC İŞLEMİŞ GİBİ BİRBİR-
LERİNİN YÜZÜNE BAKMIYORLARDI.



BİRDEN CEBBAR ELİNİ
UZATTI.



GÜN EPİY YÜKSEL-
MİŞTİ. ÇADIRLARA
YAKLAŞTILAR.



□ "Verfluchter Kerl! Das heisst, der Unteroffizier nimmt uns nicht für voll!" □ "Menschenskind, Dummkopf, hast du nicht begriffen, wo das Gebell herkommt?" □ "Was weiss ich, Çavuş, von mir stammen sie nicht!" □ "Von Yörükenzellen her kommt dieses Hundegebell. Yörükten müssen in der Nähe ihre Zelte haben..." □ "Dann werde ich mit Ince Memed zu dem Zeltlager gehen und um etwas Essbares bitten, sonst krepieren wir vor Hunger." □ "In Ordnung. Wir machen ein Feuer und warten hier auf euch." □ Ince Memed und Cebbar stiegen ab in ebenes Gelände, ohne zu sprechen. Sie schauten einander nicht an, wie Schuldbeladene. □ Plötzlich aber streckte Cebbar die Hand aus. □ "Ein guter Mensch ist dieser Mann nicht, Cebbar. Und wir folgen ihm..." □ "Mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen. An seiner Seite gingen uns die Augen auf." □ Es war schon heller Tag, als sie die Zelte erreichten. □ "Haltet die Hunde!" □ "Banditen kommen, Banditen!"

YÖRÜKLER CADIR-
LARINDAN ÇIKIP ES-
KİMLERİ KARŞILADI-
LAR. İNCE MEMEDE
BU KÜÇÜK ESKİ
YA HAYRİTLE BAKI-
YORLARDI...



AZ SONRA SOFRA KU-
RULDI. ÜSTÜ BÜŞÜK
SÜT KAYMAĞI, PEK-
MEZ. İKİSİNİN DE
AĞZINI SULANDIRDI...



□ Die Yörükler kamen aus ihren Zelten, um die Banditen zu empfangen. Staunend beobachteten sie diesen kleinen, so... alten Piraten, den Ince Memed. □ "Gibt zum Grusse!" □ "Zum Gruss. Bitte sehr, die Herren!" □ Als Ince Memed das Zelt betrat, war er vollkommen verblüfft. Das ganze Innere war beseitigt... □ "Was träumst du, Memed, wach auf..." □ "Bis jetzt hab' ich noch kein Zelt von Innen gesehen. Herrlich ist das, wunderschön!" □ "Wem gehört dieses Zelt?" □ "Mir. Man nennt mich Kerimoglu..." □ "Ich höre von dir. Du a'so bist der Kerimoglu, Kerimoglu, der Älteste des Sapkaral-Stammes, nicht wahr?" □ "So ist es. Die jungen Leute sind hungrig. Schnell, bereite den Tisch!" □ "Die Milch ist am Kochen. Soll sie aufweihen. Dann sofort." □ Bald darauf war der Tisch bereit. Helddampfende Milch, geröstetes Hackfleisch, eingedickter Fruchtmus. Das Wasser ließ Beiden im Munde zusammen. □ "Schön von draußen stieg mir die Milch in die Nase..." □ "Mir auch. Alle Nasen sind so, wenn man Hunger hat." □ "Ihr kommt wohl aus einem Behärdmüßel, meine Söhne?"

[illegible]



NE İYİ ADAM.

ÖYLE İYİ İNSANLAR DA VAR ŞU DÜNYADA.



YANLI CEBBAR ÇAMASIRLARINI GERİ VERMEDİK ADAMIN.

OLSUN ÇALMADIK YA UNUTTUK.



OLMAZ GERİYE DÖNÜP VERELİM.

KERİMOĞLUNUN HAKKI VAR. HİÇ ESKİYADA BENZEMİYORSUN İNCE MEMED.



KERİMOĞLU ONLARIN GERİ DÖNDÜĞÜ NÜ GÖRÜNCÜ ŞAŞIRDI.

NE O DELİKANLILAR NEDEN GERİ DÖNDÜLÜZ.

SENİN ÇAMASIRLARI LİSTİMİZDE UNUTTUK ONLARI GERİ GETİRDİK.



BEN DE BİR ŞEY OLDU DİYE KORKTUM. ÇAMASIRLAR BENİM HEDİYEM OLSUN. ÇIKARMAĞIN LİSTİ NÜZDEN...

OLUR MU YA?

OLUR, OLUR. ÇIKARIRSANIZ GÜCENİRİM.



KARANLIK KAVIŞUR. KEN ÇETENİN BEKLE. DİĞİ KAYALIGA VARDILAR.

HEY!

DAN
DAN
DAN

YİYECEKLE... RİH GELMESİ MERKESİ SEVİNDİRİMSİ. TI. MEMED RECEP ÇAVUŞ İLE HÖRALİ'NİN YARALARI, KERİM OĞLUNUN YARISIYLA SARDI...



BAK İNCE MEMED. CEBBAR NE DİYOR SENİN KİN KERİM OĞLUNUN CADIRINA GİRİNCİ AĞZIN AYRIK KALMIŞ.

ÖYLE OLDU. BÖYLE CADIR IĞI HİÇ GÖRME. MİSTİM. CENNET KÖSKÜ GİBİ BİR YERDİ.

□ "Was für ein anständiger Mann!" □ "Es gibt noch gute Menschen auf dieser Welt!" □ "Cebbar, Menschenkind, wir haben die Untersachen nicht zurückgegeben!" □ "Was soll's! Haben's vergessen, nicht gestohlen!" □ "Unmöglich! Kehren wir um und geben's zurück!" □ "Recht hat Kerimoğlu. Du bist kein Bandit, Ince Memed!" □ Kerimoğlu staunte, als sie zurückkamen. □ "Was ist, Jungs, warum seid ihr wiedergekommen?" □ "Wir haben vergessen, das Unterzeug auszuziehen, das du uns gabst. Wir bringen es zurück." □ "Und ich dachte, wer weiss was! Die Wäsche schenke ich euch. Lasst sie an!" □ "Das geht doch nicht!" □ "Und ob! Ich werde gekränkt sein, wenn ihr sie zurückgibt." □ Bei Dunkelheit erreichten sie die Felsen, wo die Banda auf sie wartete. □ Jeder freute sich über das Mitgebrachte. Memed versorgte die Wunden vom Recep Çavuş und Herali mit Kerimoğlu's Wundmittel... □ "Hör mal, Ince Memed, du wärest der Mund offen geblieben, sagst Cebbar, als du Kerimoğlu's Zeit bestrafen hast." □ "So war's. Noch nie hab' ich so ein Zetinnaras gesehen. 's war wie ein Schloßchen im Paradies."



O KERİMOĞLU'DUR. ONUN CADIRININ İÇİ ÖYLE OLMAYACAK TA KİMİN OLACAK. DUYARDIM MİL-YONLARIN LİZERİNDE YATIRMIS GÖZÜMÜZLE GÖRDÜK. ÇOK PARALI ADAM.

ŞU DÜNYADAKİ İYİ İNSANLARDAN BİRİ. HERŞEYİMİZİ DÜŞÜNDÜ. YARAMI SARDI. KARNİMİZİ DOYURDU. CAMAŞIRILARIMIZI YIKATTI. ÇOK BÜYÜK BİR AĞA..



BU KADAR ÜN-LÜ, BU KADAR ZENGİN DE, BİZ NİYE DUMADIK. ŞİMDİYE KADAR ONUN ADINI ?

VURUK AĞASI-DIR... BUNLAR KONULP GÖCEP-LER. DURMAZLAR. BİR YERDE SÜRELİ...

KONARLAR MI GÖ-CERLER Mİ; NE YAPARLARSA YAP-SINLAR. ÇOK İYİ ADAMLAR. CADIRININ DİREKLERİ BİLE SOM SEDEF İS-LEMEYDİ.



CADIRININ DİREĞİ SOM SEDEF İSLEMİYE MİY-Dİ, VAY ANASINA! DEMEK BU HERŞEYİ ZENGİN. SOM SEDEF CADIR DİREĞİ HA...

O KADAR BÜYÜK BİR CADIR KI BELKİ ON DİREĞİ VAR. BİR GELİN Bİ-ZE YEMEK GETİRDİ. BOYNUN-DA BELKİ ELLİ İKİNE BEŞİ BİR YERDE VARDI. HEM ZENGİN, HEM DE İYİ ADAM, HOŞ ADAM KERİMOĞLU.



ABDİ AĞAYI SENİN VURULUĞUNU ÖĞRENNİCE NASIL AFALLADI. GÖZLERİNİ NAKİS SANLA YİYECEK GİBİ BAKIYORDU DEĞİL Mİ?

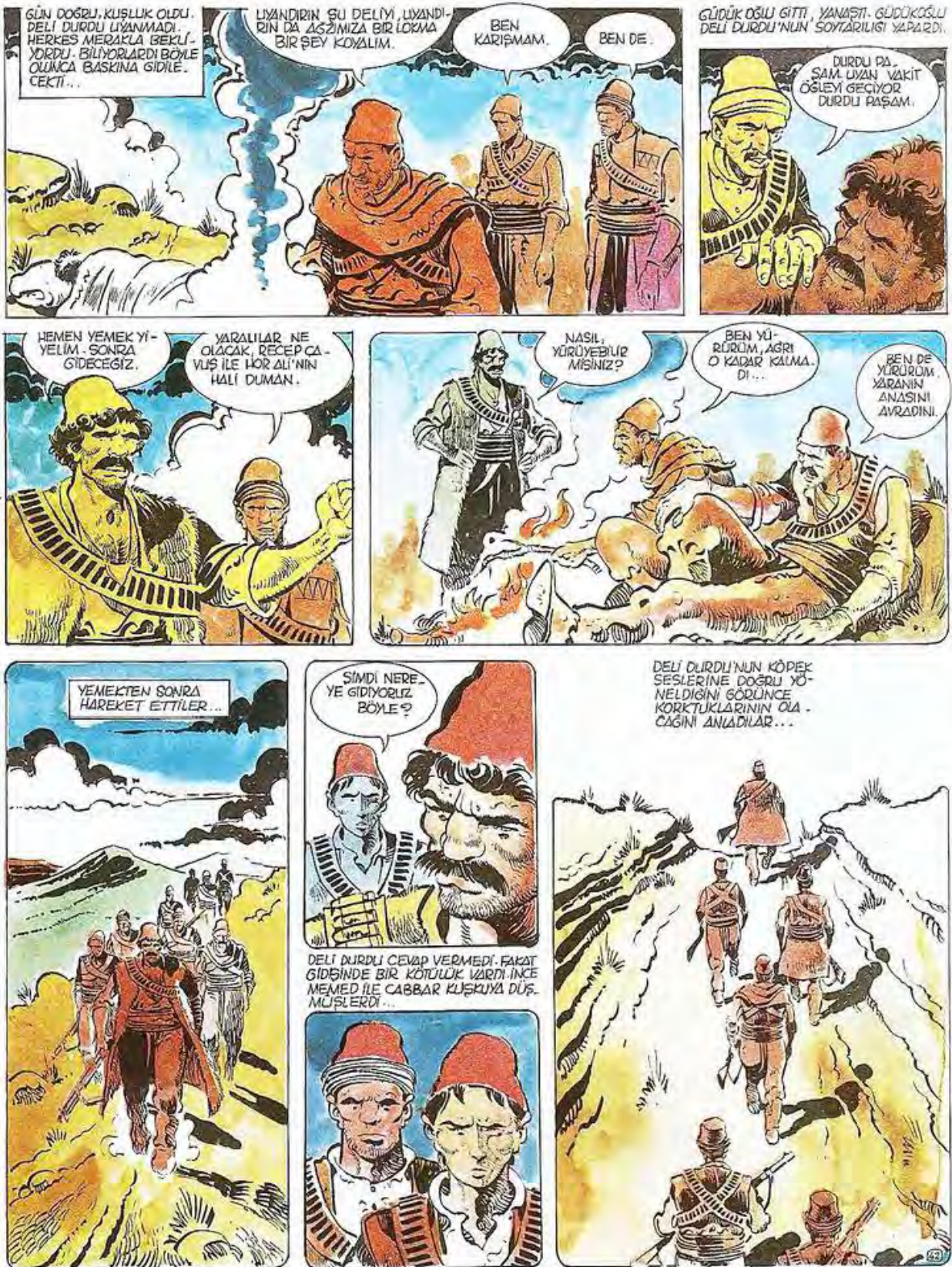
BAKIYORDU YA... AMA DA BAKIYORDU.



DELI DURDU BİRDEN DURGUNLAŞTI. BİR SEYE KARAR VERİNCE BOY-LE OLUYORDU. HERKESE YATMAĞIN EMRETTİ. RECEP ÇAVUŞ İLE KENDİSİ NÖBET TU-TUZAKTI. BÖYLE DÜ-RÜMLERDE KİMSE İTİ-RAZ ETMEZDİ. BABA-SI OLSA VURURDU DELI DURDU...

BAZI İNSANLAR DOĞUŞTAN HOŞTUR. İSTE RECEP ÇAVUŞ ONLARDANDI. ÖBÜR İNSAN-LARDAN FAZLA HİÇ BİR YANLARI OLMA-DISI HALDE SEVİLSİNLER DİYE OSMUŞ-LARDIR. RECEP ÇAVUŞUN LİC YILDIZI DELI DURDU'NUN ÇETESİNDE KALŞINA MİLLET SAŞIYORDU. GEİDİĞİ GÜN "ULAN DELI, DEMİŞ AKILLI DEYİUSLAR KURSUN YEMEKTE BİREK BİR İŞE YARAMIYOR." DEYİP KALMIŞTI. KONUŞMASI ANTEPU'YE BENZİYORDU. AMA KESİN DEĞİLDİ. HAK-KINDA TÜRLÜ RİVAYETLER VARDI. BİR GECE UYANIP "BEN DAGA ÇIKIYORUM." DEMİŞ KARİSİNE, EŞKİYA OUMUŞ, DER-LETDİ. BAZILARI DA DAMADINA KIZDIĞI İÇİN DAGA ÇIKTIĞINI SÖYLEDİ... SUÇLI VAR YOK. AMA ŞİMDİ YAKAYI ELE VERSE OLUŞ YIL YERDİ. İSMİ O KADAR BASKINA YOL KESME, ÖLDÜRME OLAYINA KARİŞ-MİŞTİ...

* Das ist Kerimoglu. Wessen Zeit sollte wohl immer so schön sein, wenn nicht seine? Er saß auf den Millionen, hieß es, jetzt haben wir's selbst gesehen. Ein schwärzlicher Mann. ** "Er hat der guten Männer dieser Welt. An alles hat er gedacht für uns. Hat meine Würde versorgt, unsere Mägen gefüllt, hat unsere Wäsche waschen lassen. Ein großer Ağa. ... " Sie beruhigt und so recht, warum haben wir bisher nichts von ihm gehört? ... " Er ist 'Yorukan' - Kleiner. Die kommen und ziehen weiter. Bleiben nicht ständig an einem Ort. ... " Sie kommen und gehen. Wie dem auch sei, es sind gute Menschen. Die Zeitbäume sogar sind mit Perlmutter eingeklebt. ... " Der Zeitbaum ist perlmuttergeschmückt. Donnerwetter! Das heisst, dieser Kerl ist reich. Ein Zeitbaum mit Perlmutteranlagen. ... " Ein Rosenzelt ist es, hat vielleicht zehn Stützen. Eine junge Frau bräutete ihn. Essen. Um diesen Tisch gingen wohl 50 Goldbar. Ein ebenso reiches wie gutes Mann, ein netter Mann, dieser Kerimoglu. ... " Aber wie hat er gestaubt, als er hörte, du hast auf Abdü Ağa geschossen. Hast dich angestarrt, als wollte er dich verschlingen, nicht wahr? ... " Er hat geschaut, ja. Ich was, geschaut. ... " Plötzlich wurde Delü Durdu ganz still. So war's, wenn er einen Entschluss fasste. Er befahl allen, sich schlafen zu legen. Mit Recep Çavuş zusammen wurde er Wache halten. In solchen Fällen widersprach niemand. Seinen Vater sogar wurde er töten. Delü Durdu. ... " Manche Menschen sind abgrenzung von Geburt an. So einer war Recep Çavuş. Obwohl sie wenig mit den übrigen Menschen gemein haben, wurden sie zum Gernehaben geboren. Man wunderte sich allgemein darüber, dass Recep Çavuş schon seit drei Jahren zu Delü Durdu Bande gehörte. "Mensch Delü," soll er gesagt haben, als er kam. "Die übrigen Kugelschreiber sind zu nichts mehr nützlich, als Kugelfang zu sein!" und war damit geblieben. Seine Sprechweise ahmte den Leuten aus Andap, doch gewiss war das nicht. Viele Gelehrte waren in Unlauf über ein. Eines Nachts war er erschossen worden, hatte zu seiner Frau "Ich gehe in die Berge" gesagt und war Bandit geworden, hieß es. Andere meinten, er wäre gegangen, weil er sich über seinen Schwagermann geärgert hatte. Ob schuldig oder nicht, wenn man ihn jetzt erwische, bakıma er 30 Jahre in soviete Uferläufe. Wegelagerern und Mörder war sein Name verwickelt.



Es war schon spärlich Morgen, doch Deli Durdu schlief noch immer. Jeder wartete gespannt. Sie wussten, dass in solchen Fällen ein Überfall bevorstand. • "Wacht den Deli auf, wir wollen einen Heppan essen." • "Ich tue nichts!" • "Ich auch nicht!" — Güdüköşlü ging zu ihm. Güdüköşlü spielte den Clown für Deli Durdu. • "Dürdu, mein Pascha, wacht auf, es ist fast Mittag." • "Hass uns selbst essen. Dann gehen wir!" • • "Was wird aus den Verletzten? Recep Çavuş und Hor Ali gehen schlecht." • "Wo sieht's, kommt ihr laufern?" • "Ich kann, der Schmerz hat nachgelassen..." • "Ich auch. Zum Teufel mit der Wunde!" • Nach der Mahlzeit brachen sie auf. • "Wohin gehen wir jetzt?" — Deli Durdu gab keine Antwort. Doch war etwas Böses in seiner Art zu lauten. Ince Memed und Cabbar fingen an, sich zu sorgen. • Als sie erkannten, dass Deli Durdu seine Schritte in Richtung des Hundegoblets lenkte, wussten sie, es würde geschehen, was sie befürchtet hatten...



DELİ DURDU KARARLI BİR YÜZLE CE-
LAP VERMEDEN EN BÜYÜK ÇADIRA
DOĞRU YÜRÜDÜ...



— Als die Schatten nach Norden zu länger wurden, erreichte Delî Durdu mit seiner Bande die Zelte der Yörükten... — "Willkommen, meine Gäste, willkommen!" — Ohne zu antworten ging Delî Durdu mit finsternem Gesicht auf das grösste Zelt zu...



2. "Das, Kerimoğlu, ist unser Anführer." •• "Wie heißt er?" •• "Deli Durdu." •• "Das also ist er?" •• "Genaü, das ist er." •• "Wen er beraubt, den lässt er sich ausziehen bis auf die Unterröschon?" •• "So ist's." •• Als Deli Durdu das Zeit betrat, war er genauso erstaunt wie Ince Memed. Er liess sich in der Kopfnische nieder. Und sah im gleichen Moment! ein Gewehr mit Einlagearbeiten am Zeitbaum hängen. •• "Gib mir dieses Gewehr, Ağa, ich möchte mal das Gewehr eines Ağas sehen." •• "Sei euer Essen sofort gebracht werden, oder wohnt ihr zu Abend essen, Durdu Ağa?" •• Deli Durdu: sprang auf... •• Ich bin auf dem Raubzug, da nehme ich weder das Essen noch den Kaffee eines Mannes an. Wann leh esse und trinke, kann ich nicht rauben." •• "Nimm mein Essen und raube. Niemand vorlässt Kerimoğlu's Haus, ohne gegessen zu haben... Schau, Durdu Ağa, kein einziger Bandit hat bisher Kerimoğlu's Haus beraubt. Aber du nimm, wenn du willst." •• "Ich bin nicht wie die anderen Räuber, Kerimoğlu. Hol mal ers: das Geld hier!" •• Memed und Cabbar schämten sich in dieser Lage in Grund und Boden. •• Recep Çavuş aber saß da und schaute zu. Er hatte, warum auch immer, ein Lächeln im Augenwinkel. •• Deli Durdu sah, dass Kerimoğlu sich nicht vom Fleck rührte: •• "Los, hör damil, habo ich geschagt."



KERİMOĞLU DELİ DURDU'NUN NİYETİNİ SEZMİŞTİ. NE VAR, NE YOK ALACAKTI. ONUN KİN KENDİ ELİYLE VERMELİYDİ.



DIŞARDAKİ KADINLARIN BAĞIRTIŞI YERİ GÖŞÜ TUTULUYORDU. MEMED'İN YİNE GÖZLERİNE İĞNE UÇUĞU BİR BİR PİRLİTİ GELİP OTURMUŞTU...



• "Hör mal, Ağa, du bist Ağa in dem Saçikaralı - Stamm, nicht z'ber ßet er mich. In diesen Bergen gilt Oall Durdu als Ağa. GÜDÜKOĞLU, geh mit dem Ağa, sammle alles ein, was an Geld und Gold da is! und bring's her." • "S'recht, mein Pascha. Los, geh, Kerimoglu. Sag, wo's Geld steckt, oder eine Kugel befördert dich ins Jenseits." • Kerimoglu fühlte die Absichten Oall Durdu's. Er würde alles nehmen. Deswegen musste er es von sich aus geben. • "Macht die Truhe auf, gebi alles diesem Mann, nehmt eure Goldstücke ab, eure Armreihen, und gebt sie her." • Zum ersten Mal erlaubte GÜDÜKOĞLU, dass er kein zweites Mal nachsuchen müsste. Sie legten ihm alles in die Hände... • "Ist das alles, nichts zurückgeblieben?" • "Nichts geblieben." • "Ein kluger Mann bist du, Kerimoglu. Du hast alles, was du hättest, selbst hergegeben. Ich hätte's sowieso genommen, mit Gewalt. Du hast's gewusst, aber kennst du auch Oall Durdu's Brauch? Wen ich beraube, den ziehe ich aus bis auf die Unterhose. Los, zieh deine Kleider aus, Kerimoglu." • Kerimoglu war blei ß geworden, er rührte sich nicht. • "Zieh dich aus, habe ich gesagt." • "Tu mir das nicht an, vor meiner Familie. Niemand hat bisher Kerimoglu's Haus aberfallen, das bleibt nicht ohne Folgen!" • "Das weiss ich auch. Deswegen nehme ich dir alles weg, bis auf die Unterhosen. Los, zieh dem großen Kerimoglu sogar die Unterhosen von den Beinen gezogen, soll man sagen. Los, zieh aus!" • Die Schreie der Frauen draussen stiegen zum Himmel, in Memede Außen erschien wieder das nadelfeine Glitzern... • "Zieh dich aus, sage ich, oder ich bringe dich um!"



KİPİRDAMA DELİ
DURDU, YAKARIM. BU
SENİN YAPTIĞIN
YETTİ...

ADAMI KOYER
DE GİT, DURDU
AĞA. ÖLÜMÜN Bİ-
ZİM ELİMİZDEN
OLMASIN.



DEMEK BÖYLE
HA? ALIN
ÖYLESE!



DURDU AĞA,
ÖYLE KURŞUN ATIL-
MAZ, BÖYLE ATILIR.
YAPTIĞINA ZÜLÜM
DERLER. YETTİ
ARTIK.



ALACAGIN OLSUN İNCE
MEMED. SENİN DE CEBBAR.
DEMEK BÖYLE HA? YİNE
GÖRÜŞECEĞİZ!



YAPTIĞINI ÇOK BEĞENDİM
ÇOCUKLAR. BEN DE SİZİNLE
KALAYIM MI?

KAL
RECEP
ÇAVUŞ..



DEMEK SEN DE
ÇAVUŞ.

BEN DE
DURDU AĞA..

SENİN DE
ALACAGIN OLSUN
ÇAVUŞ.

DELİ DURDU ELİMİTRE AÇIMIŞTI Kİ...



DAVRANIN
ARKADAŞLAR.
BU GÜN ÖLÜM
KALIM GÜNÜMÜZ.
DUR.



DURDU AĞA VAR
GİT YOLUNA.

GİYÜLAN
YOLUNA..
MUSALLAT
OLMA ÇOCUK.
LARIJ BAŞI-
NA. ZATEN
KERİMOĞLU.
NA ÇATMAK-
LA BELANİ
BULDUN.
VAR GİT
YOLUNA!

• "Ahr dich nicht, Deli Durdu, ich schiesse. Du hast genug angelehnt." • "Gib den Mann frei und zieh ab, Durdu Ağa. Der Tod soll nicht von unserer Hand sein!" • "So ist das also! Dann bitte sahr!" • "Durdu Ağa, so schiesst man nicht, sondern so. Was du tust, nennt man Grausamkeit. Schluss damit!" • "Solist deinen Willen hab n, İnce Memed. Auch du, Cebbar. So steht's wie? Wir sehen uns wieder!" • "Ihr habt mir Getaison, Junge. Soll ich bei euch bleiben?" • "Bleib, Recep Çavuş..." • "Du also auch, Çavuş?" • "Ja, Durdu Ağa, auch ich." • "Auch du sollst deinen Willen haben, Çavuş." • "Deli Durdu hatte sich 50 m. entfernt..." • "Bewagt euch, Leute, heute ist der Tag der Entscheidung!" • "Zieh' deinen Weg, Durdu Ağa!" • "Mensch, mach dass du wegkommst, Mach's deinen Leuten nicht noch schwerer! Hast dir ohnehin was aufgeladen mit deinem Übergriff auf Kerimoglu! Mach, dass du wegkommst!"

AZ SONRA KARŞI TARAFтан
SILAH ÇEŞİ KESİLDİ, DELİ DURDU
VE GETESİ LIZAKLA PAZASI BAS-
TI...



MEMED ÇADIRA DOĞRU YÜRÜDÜ.
BİR ŞEY SÖYLEMEDEN KAÇMAK
İSTEMİYORDU...



□ Kurz darauf hätte die andere Seite mit dem Schließen auf. Delî Durdu und seine Bande begannen, sich zu entfernen. □ • "Sie gehen. Die Ventfluchten wollen jetzt Kerimoglu's Geld unter sich aufteilen." □ • "Lass sie gehen... Der Schlagerai-Stamm wird es ihnen hiehnzahlen. Wenn dieser Mann Kerimoglu heisst, dann werden die Berge bald überlaufen mit seinen Männern." □ • "Was sollen wir Kerimoglu nun sagen? Wie können wir ihm noch in die Augen schauen?" □ • "Der Mann hat uns geholfen, wir haben's mit Gewalt vorgehen. Was sollen wir ihm jetzt sagen? Sollen wir ihm erzählen, was für tolle Kerfe wir sind und dass wir die Leute auf diese Art überfallen? Gehen wir, kommen wir ihm nicht nochmal unter die Augen!" □ • "Was soll ich ihm, Kerimoglu, sagen?" □ • "Kerimoglu... Mein Ağa, vergib uns. Wir wussten nicht was man verhalte." □ • "Geh! nicht, bevor ihr zu Abend gegessen habt, mein Sohn."

İNCE MEMED, RECEP ÇAVUŞ VE CEBBAR ARKALARI
NA BAKMADAN YÜRÜDÜLER... DEĞİ DÜRDÜ'NÜN YAP-
TIKLARI ARKUNDAN ÇIKMIYORDU... AMA ARTIK YOLLA-
RINA YALNIZ DEVAM EDECEKLERDİ...



**2. BÖLÜMÜN
SONU**

Frans
Gül
80

□ Ince Memed, Recep Çavuş und Cebbar gingen weg, ohne noch einmal zurückzuschauen... Was Dahi Dıldı gemacht hatte, war ihnen nicht aus dem Sinn. Nun würden sie ihren Weg alleine gehen...
Ende des II. Teiles

İNDİRDİLER HELETENİN DÜZÜNE
KELLESİ YOKKİNE BAKAM YÜZÜNE
BENDEJİ SELAM SÖYLEN BEYİN KIZINA
NENEYLE NENEYLE İRAZ NENEYLE
ÇIK BAĞLAR BAŞINA BANA ELEYLE

NUKRAĞI DÖRSEN DE OFUNLUN DAĞI
DERDE DERMAN DERLER KARTALIN YAĞI
AYACINA DÜSTÜM BESİJİNİN BEYİ
NENEYLE NENEYLE İRAZ NENEYLE
ÇIK BAĞIN BAŞINA ORZAN ELEYLE

SÜT BEYZ BASÖRTÜSÜ BAĞLARDI, YÜZÜ YANIK
ESMERDİ. ELA GÖZLERİ KOCAMANDI. İŞİL İŞİL
YANARDI. ÇEKİK KARLARI YÜZÜNE BAŞKA BİR
GÜZELLİK VERİRDİ. SİMİDİ PİRİŞAN YÜZÜ GE-
KİLP KAPKAZA KESİNGİSİ GÖZLERİNİN AKI KAN-
DAN GÖRÜNÜMÜYÖR, DUDAKLARI KANSIZ, SUSUZ,
LUKTAN YARILMIŞ GİBİ. YANIK BİBASÖRTÜSÜ SÜT,
BEYZ LİKESİZ.

HAPİSHANENİN TEK ODALI KADINLAR KOŞUSUNA
GETİRDİLER, SOKTULAR. İSTE BUNU BEKLEMİYÖRDÜ.
BİR KÖŞEYE "KUMU DİBİNE DÜŞMÜŞ TAŞ GİBİ" OTUR-
MUŞTU SESSİZ.



ginobili



BENİM DAL GİR OĞLUM
BİR ÜLKEYE DEĞERDİ.
ÇOK MU? BİR KÖYÜ TAŞIYLA
TOPRAĞIYLA YAKSAM KİLİ
ETSEM ÇOK MU?

HATCE BU YENİ GELEN KADIN BİRSEY
SORANIYORDU. GELİŞİNE SEVİNİŞTİ.
ŞU YAPAYALINZ KÖŞÜSTÄ CAN YOLDI.
Şİ... SONRA KADINA AÇILDI. KİMLER
NE GELMİŞTİ FUKARANIN BAŞINA. BİR
SEYER SORMAK İSTİYÖR, DİLİ YAZIP BİR
TÜRLÜ SORANIYORDU.



KUCASINDA 9 AYLIK YAVRUSUYLA İRAZ YIRMAŞINDE
DUA KALDI. KOCASINI ÇOK SEVERDİ. OÜSÜNÜN BAŞI-
NA YEMİN ETTİ.



HÜSEYİNİN ÜSTÜNE
ERKEK BANA HARAM
OLUN!



DEDİGİNİ TUTTU, EVLENME-
Dİ. KOCASI ÖLDÜKTEN
BİRKAC GÜN SONRA ÇOCU-
ĞUNU BİR AKRABA KADIN
EMANET EDEREK SABANIN
ARZASINA GİTTİ. TARIM SÜR-
DÜ, EKTİ BİTİRDİ.



ÇOCUĞU KUCASINA ALIYOR ÖZÜNE
LA OYNAMA OYNAMA KÖYÜ
DOLANIYORDU.

BENİM BEBEK
BOYLAMEZ MI EN.
MİLERİ BAKMAYINCA?
BENİM RIZAM BÜYÜ-
MEZ Mİ?

□ Stets ward sie ein milchweisses Koptuch um. Dunkelgebräunt das Gesicht. Rieselengross die Bernsteinaugen. Weistehende Brauen machten das Gesicht seltsam schön. Jetzt war sie verächt. Verächtbosen das Gesicht. finster. Das Weiss der Augen blutrot geädert. blutleer die Lippen, vorbrannt vom Durst, gesprungen. Nur das milchweisse Koptuch war heckenlos. Man steckte sie in den einzigen Raum der Frauenabteilung des Gefängnisses. Das hatte sie nicht erwartet. Sie rockte in einer Ecke, stumm. "wie ein stein am Grund des Brunnens." □ "Mein schanker, ranker Sohn, er wäre ein Land won gewesen! Zuviel! Ist das zuviel, wenn ich ein ganzes Dorf zu Asche verbrönne mit illem Drum und Dran?" □ Metice mochte die Nougekomme nicht tragen. War so froh über das Kommen der Frau! Wenigstens eine gleichföhlende Seele in der Frauenabteilung... Dann tat ihr die Frau leid. Wer weiss, was die Ärmste durchgemacht hatte! Fragen wollte sie, hatte es auf der Zunge, brachte es nicht fertig. □ Warum war İraz mit 20 geworden, mit dem neun Monate alten Säugling im Arm. Sie hatte ihren Mann sehr geliebt. Sie schwor an seiner Leiche... □ "Ein andoror nach Hüseyin - keinen Segen soll's mir bringen!" □ Sie hielt Wort; heiratete nicht wieder. Ehilge Tage nach ihres Mannes Tod gab sie das Kind einer Verwandten zur Aufsicht und stüllte sich hinter den Pflug. Sie pflügte das Feld, säte. Kötte allein die Ernte ein, als der Sommer kam. Stark war sie, kraftvoll, jung, gab nicht klein bei. □ Manahma, schänderte sie, mit dem Kind auf dem Arm, eckte durch das Dorf. "Sollte mein Meiner etwa nicht gross werden, weil die Onkel nicht dafür sorgen? Mein Fliza sollte nicht gross werden?" sagte sie dann.

AKKALARIN EN BÜYÜĞÜ İRAZ'LA EVLEN-
MEK İSTİYOR.



İRAZ, NİHİ DİYORDU DA...



EYLEMENİN
KÜÇÜKÜMÜSÜN KİTACI
BAŞKA ERKEK SOYUNAN
KİTACI DEĞİL YASASIN
GENE EYLEMENİN

İRAZ
BU DA
ONUN
KARDEŞİ
YARANCI
SAYILMAZ
ÇOCUĞUN
BAMBAŞI ONA
BABASI
GİBİ DE
SAYAR

BUNUN ÖSTÜNE
İRAZ'LA KIN BİLE
YAN AKKALARIN
DEN KALIN TÖRE-
Yİ ONUN BUNEN
ALDI. HALBUKİ
TARLADA HİÇBİR
HAKKI YOKTU NE
CADE İRAZ, GENÇ
KADIN, HİKLİMET
YOLU, KARAKOL
KADISI BİLMİZ
NE YARARLARA
YANLARINA KAR
KALIZ



İRAZ, TARLASIZ AMA GENE
DAYANDI.

BENİM DIZAM BÜYÜMEZ Mİ,
ENMİLERİ GAYRULUK YADINCA.
BÜYÜMEZ Mİ TARLASI OLMA-
YANCA?



YAZIN İRGATLIK, KİŞİN ZENGİNLERİN
EVİNDE HİZMETÇİLİK ETTİ ÇOCUĞU
NİZ TOPU GİBİYDİ DİİNDE BİR AĞIT
BİR NİNNİ, BİR ACI TÜRKÜ GİBİ.



BENİM
ÖKSÜZ
BÜYÜMEZ
Mİ?

Büyüdü...

RIZA YERİBİRİNE BAŞTI. FOM
GİBİ HAL GİBİYDİ. SAKAR KÖYÜNDE
ONUN GİBİ İTİA BİNEN ÇİFT
ONNAYAN HALAY ÇEKEN YOKTU.

SAKAR KÖYÜNÜN TOPRAKLAĞI ÇOK VERİMLİ BÜYÜK BİR DÜZLÜK. DÜZLÜĞÜN TAM ORTA YERİNDE ADACA DENİLEN
KOCAMAN BİR KAYA PARÇASI VARDI. CUMLE DÜZLÜK BİRLİK YERİNEŞİNE, ADACA KAYASI BEMERİNEZ YERİĞİN
OKTASINDA PARLAR. TARLALARIN BİR TANESİ EN BÜYÜKLERDEN BİRİSİ, RIZA'NIN BABASININ TARLASIDIR.



ANAKI HER ALLAHIN GÜNÜ:

AHH OĞUL
ADACANIN TARLASI
BABAAN BİZ BU TARAY.
LA GÜL GÖZ GECİNDİRİ-
Dİ GÖZLERİ KÖR
OLASI...



O SENİN GAYUR
BAMBAŞI GÜZÜN...
DAN FİTİL FİTİL
GELECEK!



SON GÜNLERDE
RIZA'YA BİR HAL
OLDU. SABAHANTAN
DÜŞÜYÖR YOLLARA
VER ELİNİ ADACA.
BU BÖYLE TAM
TAMAMLA İKİ AY
SÜRDÜ...



BUTOPRAK
BENİM HA.
BENİM AMA
VİRMİ YİLDİR
EL EĞİP
BİÇİYOR!

RIZA BİR GÜN,
SAFAKTAN BİRİ
NEDİR...
DİN?



BİZİM YA YAVUZUM KİMİN
OLACAK?

BEN HÜKÜMETE
BAŞLAYACA...
GİM.



GEBİR
BEN DE
BUNU
BİKLİYÖR-
DUM!

□ Den Onkeln zum Trotz! Der Älteste von ihnen wollte İraz zur Frau nehmen. □ İraz wies ihn zurück... □ "Ich heirate nicht, kein anderer kommt in Hüseyin's Bett. Und sollte ich bis zum Jüngsten Tag leben - ich heirate nicht!" □ "Das ist sein Bruder, İraz, ist doch kein Fremder! Wie der eigene Vater wird der Onkel für's Kind sorgen." □ Der Onkel hasste İraz von da an und nahm ihn den Acker fort, der ihr von Hüseyin geliehen war. Ein Recht hatte er nicht darauf. Was aber konnte die junge İraz tun! Den Weg zu den Ämtern kannte sie nicht. Was man ihr antat, es blieb ungestraft. □ Das Feld war weg, doch İraz gab nicht auf. □ Sollte mein İraz nicht gross werden, nur weil er so grausame Onkel hat? Kann er nicht aufwachsen ohne das Feld? □ Im Sommer arbeitete sie schwer für Lohn, im Winter diente sie in reichen Häusern. Das Kind gedieh prächtig. Eine Totenklage auf den Lippen, ein trauriges Weisse. □ "Wird mein kleiner Welke etwas nicht grosswerden?" □ Er wurde gross. □ Ins 21. Jahr kam der İraz, war rauh und schlank wie ein junger Baum. Keiner im ganzen Dorf Sakar sass zu Pferde, spielte Cirit oder lenkte den Haley so wie er. □ Sehr fruchtbar ist die Erde von Sakar. Eine grosse Ebene. Mitten in dieser Ebene erhebt sich ein riesengrosser Felsbrocken, Adaca genannt. Wenn in der ganzen Ebene die Saat aufgeht, leuchtet der Adaca-Felsen schneeweisse in mitten der grünen Fläche. Einer der Acker, einer der grössten, war der Acker von Rıza's Vater. □ An jedem Tag, den Gott gab, sagte seine Mutter: □ "Ach, Sohn, das Adaca-Feld. Dein Vater hätte uns glänzend damit durchgebracht! Verflucht sollen sie sein!" □ "Das wird sich noch rächen an deinem grausamen Onkel!" Merkwürdig war der İraz in letzter Zeit geworden. Frühmorgens schon war er auf dem Wege, Schnurstracks zur Adaca. □ Das ging so zwei Monate im ganzen. eines Tages zu Rıza: □ "Mir gehört dieser Grund, mir allein, doch seit zwanzig Jahren hält und erntet ein Fremder." □ "Wo bist du gewesen seit der Morgengröße?" □ "Dieser Acker gehört uns, Mutter!" □ "Natürlich, mein Junge, wem sonst?" □ "Ich werde mich an die Regierung wenden!" □ "Gott sei Dank! Auf den Tag hab' ich gewartet!"

BU BİR MİRAS DAVASI OLDUĞU
İÇİN MAHKEME UZUN SÜRME-
Dİ. ADACANIN YAĞLI YUMU-
SAK TOPRAK RIZA'YA GEÇTİ.

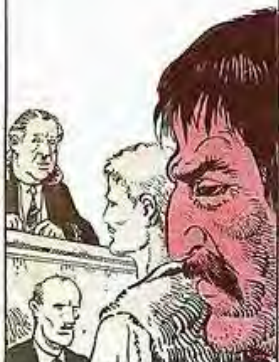


TARLA KENDİSİNE TESLİM EDİLDİĞİNDE
MEVSİM YAZDI. RIZA KENDİNE BİR GİFT
ÖKÜZ BULDU. PULLUĞU ARKASINA TAKTI.
BÜTÜN DERDİ TARLAYI KEMENCECİK
SÜRÜP BİTİRMEK, KENDİSİNİN OLAN
TARLAYI SÖYLE SÜRÜLMÜŞ, TOHUMU-
NU ALMAYA BİRE OTUZ, BİRE KIRK
VERMEYE HAZIR SÖRMEKTİ.

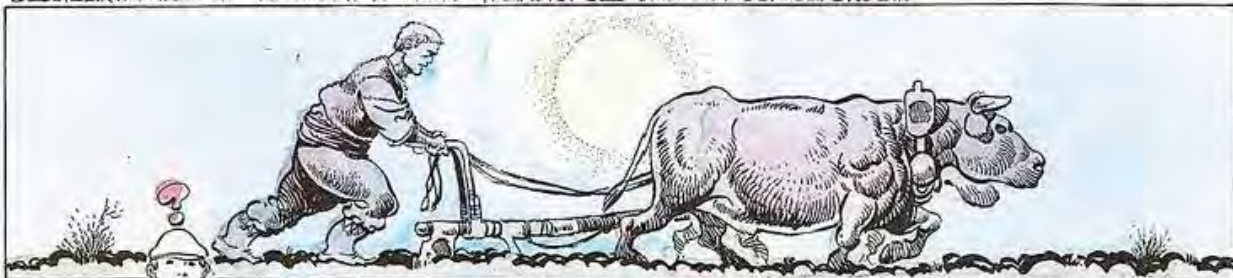
IRAZ HAYIRSIZ AMCALARIN-
DAN TARLASINI KOPARIP
ALMAKTAN MAĞRURDU.
KÖYÜN İÇİNDE BİR SEVİNCİ
KASIRGASI HALİNDE DOLA-
NIYORDU.

RIZA NEREDE
IRAZ?

O TARLASINI
SÜRÜYÖR.



AYIŞISI VARDI... RIZA GÜN KIZINCAYA KADAR GECEYARISINDAN İKİNDİYE KADAR DURMADAN SÜRÜYÖRÜ. GECE...
SESSİZLİK... PULLUĞUN TOPRAĞI YARARKEN ÇIKARDIĞI SES DAHA İYİ DUYULUYORDU...



SABAHLEYİN
DURMUŞ
ÇOCUK
HERGÜNKÜ
GİBİ RIZA'YA
GENE
AZISINI
GETİRİR.

RIZA ONU
GÖRÜNCE
GÜLEREK
GELİR HA-
VALARA
KALDIRIR.
DI...



RIZA AĞAM KAN
İÇİNDE YATIYORDU.
YERE BİR KAN
GÖLLENMİŞTİ
KI...

KADINLAR İŞİ ANLADI-
LAR, BİR ANDA
BÜTÜN KÖY HABERİ
İŞİTTİ...

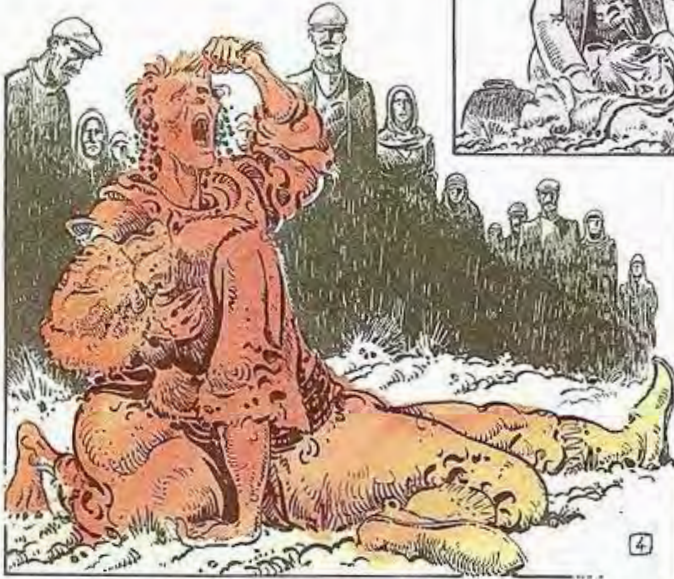
IRAZ SAÇLARINI YOLARAK, ÇAĞIRARAK ÖNDE,
KÖYLÜLER ARKASINDA TARLAYA GELDİLER...



□ Das Gerichtsverfahren dauerte nicht lange, weil es eine Erbschaftsfrage war. Die feste, weiche Erdkrume von Adaca wurde Riza zugesprochen. □ Als er den Acker übernahm, war es Sommerzeit. Riza fand ein Ochsen-Paar. Er spannte es hinter den Pflug. Den Boden sollte zu pflügen und zu besäen, war seine ganze Sorge, sein Feld gepflügt und bereit zu sehen, die Saat aufzunehmen, so dass es 40fache an Ertrag einbringen würde. □ Iraz war stolz, dass der Acker den unseligen Onkeln abgenommen worden war. • Wo ist Riza, Iraz? • Der pflügt sein Feld. □ Der Mord schien. Riza pflügte ununterbrochen von Mitternacht bis Nachmittag, bis der Tag zu heiß wurde... Nacht... Lautlosigkeit... Umse besser hörte er die Laute des die Erde wendenden Pfluges. ... Morgens bring, wie jeden Tag, der kleine Durmus dem Riza das Frühstück. Und Riza, sowie er ihn sah, hatte ihn dann stets tacheau hochgehoben. □ "In seinem Blut hat er gelogen, mein Riza Ağa. Eine einzige Blutdecke war der Boden". □ Die Frauen verstanden sofort. Im Nu wusste das ganze Dorf Bescheid. Iraz voran, haarsaarend und schreiend, und das ganze Dorf hinterdrein, so zogen sie zum Acker.

İRAZ KENDİNDEN GEÇMİŞ, ÖĞÜNÜYÖR, YÜREK
KOYMUYORDU İNSANRA. İRAZ'İ ÖLÜMÜN
ÜSTÜNDEN ALMAK İSTEDİLER, YAPISMIŞTI.
AYIRAMADILAR...

O GÜN İRAZ, AKŞAMA KADAR OĞLUNUN ÖLÜSÜNÜN ÜSTÜNDE KALDI. KA-
SABAYA HABER VERDİLER, CANDARMALAR, SAVCI DOKTOR GELDİ.



CANDARMALAR KADINI SÜRÜKLE-
YEREK ÖLÜMÜN ÜSTÜNDEN KALDIRP
SAVCININ KARŞISINA GETİRDİLER.

HATUN, SENİN
OĞLUNU KİM
ÖLDÜRDÜ? KİMDEN
ŞÜPHE EDİYOR-
SUN?

O GAVURLAR,
BAŞKA KİM ÖLDÜ-
RECEK, ENMİSİNİN
OĞLU ÖLDÜRDÜ.
TARLANIN YÜZÜNDEN!



KATİL OLARAK AMCANIN OĞLU ALİ'Yİ YAKALAYIP
KARAKOLA GOTÜRDÜLER.

KÖYÜ DE SAŞTI, İRAZ DA SAŞTI. İKİ GÜN SONRA ALİ ELİNİ
KOLUNU SALLAYA SALLAYA KÖYE GERİ GELDİ.



ALİ, VERDİĞİ
İFADEDE O
GÜN KÖYDE
OLMADIGINI,
ÖKÜZLÜ KÖYÜ-
DE DÜNYEDE
BULUNDUGUNU
MEKAN SAHİT.
LERİYLE İSPAT
ETTİ. OYSA
BÜTÜN KÖYLÜ-
LER BULUYORLAR.
Dİ KI RIZA'YI
VURAN ALİDİR.



İRAZ ONU MUTLAKA ASACAKLAR DİYORDU.
ÖYLE SANIP TESELLİ BULUYORDU.
OĞLUNU VURANIN KÖYDE ELİNİ KOLUNU
SALLAYA SALLAYA GELDİĞİNİ DÜMÜNCA
DELİYE DÖNDÜ.



□ İraz war außer sich, schlug sich verzweifelt. Es war zum Herzenbrechen. Vergeltung wollten sie İraz von dem Töten. Unmöglich, sich hatte sich festgeklammert. □ Den ganzen Tag lag er über die Leiche geworfen. Man schickte Nachricht zur Stadt. Die Gendarmen kamen, der Staatsanwalt, der Doktor. □ Mit Gewalt trennten die Gendarmen die Frau von dem Toten und brachten sie vor den Staatsanwalt. □ "Wer hat deinen Sohn umgebracht, wen hast du im Verdacht, Frau?" □ "Diese Gottlosen... Wer sonst? Der Sohn meines Onkels hat ihn getötet, des Acherars wegen." □ Sie nahmen Ali, den Sohn des Onkels, als Mörder fest und brachten ihn zur Wache. □ Ali war, so seine Aussage, nicht im Dorf gewesen, sondern in der Gegend von Özüzlü auf einer Hechzeit, wie Zeugnisaussagen bewiesen. Dabei wussten alle im Dorf, es war Ali gewesen, der Rıza erschossen hatte. □ Die Bauern waren verwundert, ebenso İraz. Zwei Tage darauf kam Ali munter, die Arme schlenkernd, ins Dorf zurück. □ Er würde bestimmt aufgehängt, hatte İraz gemeint. Daran glaubte sie, denn fand sie Trost. Als sie dann hören musste, der Mörder ihres Sohnes lau e frei herum im Dorf, wurde es zuviel für sie.



ALİ'LER İRAZ'IN ELİ
BALTALI KENDİLERİ-
NE GELDİĞİNİ
GÖRÜNCE KAPİ-
LARI KAPATIP
ARKADAN
SÜRGÜLEDİLER.

ALİ İÇERİDE DEĞİLDİ. ANA-BABA, İKİ KIZ,
BİRDE KÜÇÜK VARDI İÇERİDE...



KÖYLÜLER İRAZ'A YAKLAŞAMİYORLARDI.
DAHA DOĞRUSU YAKLAŞMAK KİRLERİN-
DEN GELMİYORDU...



ETME ANAM, ETME
BACIM. KERDEKİLE-
RİNNE SUCU VAR.
ALİ EVDE YOK!



NASIL OLDU, NASIL OLMADI, ALİ
KALABALIGIN ARASINDAN
FIRLAYIP...

AYNI GÜNÜN GECEŚİ İRAZ,
ALİLERİN EVİNİ ATEŞE VERDİ



ALİ, ATINA ATLADIĞI OĞI KARAKOLUN
YOLUNU TUTTU. CANDARLARINI
GETİRDİ



ETME ALİ, FIKAR-
NIN FIDAN GEBİ OĞLU
GİTTİ. YÜREĞİ YANGIN NE
YAPTIĞINI BİLMİYOR. TUZ
BİBER EKME YARASINA
MAHDUSLARDA ÇÜRÜTME
FIKARAYI!

ALİ DİNLE
MEDİ.
CANDAR-
LAR
İRAZ'IN
ONLERİNE
KATILAR.



KARAKO-
LA GİTTİ-
LER...

İRAZ, İFADESİNDE...



KAPILARINI KIRDIM,
HERBİR SEYİ YAPTIM.
İÇERİ GİREBİLSEY-
DİM EĞER,
HERBİRİNİ BAL-
TADAN GEÇİRİR-
DİM. OĞLUMU,
BİRİCK ÖKSÜZ-
MÜ OLDÜRENLE
SENİ HEPSİNİ ÖLDÜ-
SEM ÇOK MU?

SAVCI DA, MAHKEME DE AYNI
İFADEYİ VERDİ. TEVKİF ETTİLER,
HAPİSHANEYE GÖTÜRDÜLER. O
GENE İFADESİNDEN SASMADI. ONU
HAPİSHANENİN TEK ODALI KOGUSUNA
HATİCE'NİN YANINA GETİRDİLER



BENİM DAL GEBİ
OĞLUM BİR
LÜKEYE DEĞERDİ.
BİR KÖYLÜ TAŞIMA
TOPRAĞIYLA
YAKSAM, KÜL
ETSEM ÇOK
MU?

TEYZE...

KURBAN
OLAYIM, TEYZE.
ETME NEDENSE
SENİ GÖZÜNCE
DERDİN LAYIM.

Als Alis Familie hörte, Iraz sei im Kommen, ein Beil in der Hand, schloss man alle Türen und hob die Fiegel vor. Ali war nicht da. Nur die Eltern, zwei Mädchen, ein Kleines. ... Niemand von den Bauern konnte an Iraz rankommen. Genaue, sie wählten auch nicht. • "Tu's nicht, Mutter, lass das. Schwester! Die da drinnen haben doch nichts getan. Ali ist nicht zuhause." • Keiner wusste wie, doch glücklicherweise Alis aus der Mairie. • Die Nacht darauf konnte Iraz das Haus an von Alis Familie. • Ali wart sich aufs Pferd und ritt schnurstracks zur Wache, brachte die Gendarmen. • "Lass, Ali, die Arme, sie hatten den einzigen Sohn verloren. Sie weise nicht, was sie tat, im brennenden Schmerz. Sie zu nicht Salz in ihre Wunden. Lass die Armen nicht im Kerker verrotten." • Ali hörte nicht. Die Gendarmen trieben Iraz vor sich her zur Wache. • Iraz sagte aus... • "Ich habe alles getan. Die Türen habe ich eingeschlagen. Wäre ich reingekommen, hätte ich jeden einzelnen mit dem Beil erschlagen. Ist das zivil, wenn ich alle die töte, die mein Waisenkind, mein ein und alles umgebracht haben?" • Beim Staatsanwalt, vor Gericht, überall sagte sie das Gleiche. Sie wurde verurteilt, ins Gefängnis gebracht, sie blieb bei der Aussage. Und dann war's soweit, dass man sie in das Ein-Raum-Revier steckte, zu Hatice. • "Mein Prachtjung! Ein ganzes Land war er weit! Ist das etwa zivil, wenn ich ein ganzes Dorf, Stein und Bein, niederbrenne zu Asche?" • • "Tante!" • "Um Gotteswillen, Tante, warum bist du so aussier dir, Tante! Mir ist der Kummer verflohen, als ich dich sah!"



HATÇE, ÇORBAYA BOL YAĞ DA KOYMAYA KARAR VERDİ. BAZI ZENGİN MAHPUSLARIN CAMAŞIRLARINI YIKIYORDU. BİR KİŞİ BİR KAÇ KURUSU VARDI. ÇARŞIDAN MAHPUSLARA BİR KIZ ÇOCUĞU YİYECEK, ÖTEBERİ ALIRDI. KIZI ÇAĞIRDI, ELİNE BİR ELLİ KURUSU VERDİ.

HATİCE SEVİNÇTEN ULUYORDU. KADIN KONUŞMUSTU. KONUŞAN İNSAN KOLAY KOLAY DERİTTEN ÖLMEZ. BİR İNSAN KONUŞMADI DA, İÇİNE GÖMÜLDÜ MÜ SONU FELAKET TİR. İSTE BUNA SEVİNİYORDU...

HATÇE, ÇORBA DOLU SAHANI GETİRDİ İRAZ'IN ÖNÜNE. KOYDU ÇORBA İÇEMECEĞİN DEN KORKUYORDU...



İRAZ, ÇORBA LAFI DUYUNCA Kİ, EZİLMİŞTİ. OĞLU YURULDUĞU GÜN DEN BERİ AĞZINA BİR LOKMA KOYAMAMIŞTI. HATÇE NİN ELİNE TUTUŞ, TUDUĞU KASIKI LUTUŞ GİBİYDİ...



SONRA USUL USUL ÇORBAYI İÇTİ BİTİRDİ...



YA HATUN TEYZEM, İSTE ÖYLE OLDU. DÜNYADA HİÇBİR ŞEY İSTEMEM. MEHMETİMDEN BİR HABER ALSAM. DOKUZ AY OLDU BURADA DÜŞELİ. KARNİNDAN DÜŞTÜĞÜM ANAM BİZE BİR KERE GELDİ. İKİ GÜN BU DELİKTE AÇ AÇINA YATTIM. SONRA MAHPUS CAMAŞIRLARINI YUDUM DA... ÖLÜ MÜ DİRİ Mİ BİR HABER ALSAM İSTERLERSE ASSINLAR BENİ, LİMURUMCA DEĞİL, MEHMETİMDEN BİR HABER GELSİN...



Ç. "Züviel soll das sein, das Haus der Mörder meines Jungen anzuzünden, die Tür einzuschlagen? Züviel, wenn ich sie alle einzeln umbringe? Schlag auf Schlag zerhacke..." "Oh weh, mein Tantechen, oh weh! Blindheit soll sie schlagen!" "Ei war der Schmuckste im Dorf! Züviel, wenn ich sie alle umbringe?" "Wehohweh, Mutter, weh!" "Dann haben sie mich hergebracht, hier reingesetzt. Der Mörder meines Sohnes läuft frei im Dorf herum. Wenn ich nicht sterben soll, wer dann?" "Dich hat der Schmerz umgebracht, Frau Tante. Hast nicht einen Bissen gegessen, seit du hier bist. Ich will eine Suppe kochen." "Ordentlich fett sollte die Suppe sein, beschloss Hatçe. Für manche der Reichen im Gefängnis wusch sie die Wäsche. So hatte sie ein paar Kurusch zurückgelegt. Und da war ein Mädchen, das den Insassen kleine Einkäufe besorgte. Sie rief das Mädchen, drückte ihm einen Fünfziger in die Hand. "Geh' und hol' Fett dafür!" Hatçe war sehr sehr froh. Die Frau hatte gesprochen. Wer spricht, den bringt der Kummer nicht so leicht um. Sagt ein Mensch aber nichts, frisst er's rein, das gibt ein böses Ende. Deshalb war sie jetzt doch froh. "Einen Topf voll Suppe brachte Hatçe, stellte ihn der Iraz hin, voller Furcht, sie würde nichts zu sich nehmen. "Nun man zu, Tante, los, bitte, mach schön!" "Etwas krümmte sich innen bei Iraz, als das Wort Suppe fiel. Seit dem Tage der Ermordung ihres Sohnes hatte sie nichts mehr über die Lippen gebracht. Des Löffels, den ihr Hatçe in die Hand gedrückt hatte, schien sie nicht gewahr zu sein. "Dann aber ass sie die Suppe, bis auf den letzten Rest. "Vielen Dank, mein Kind, mögen all' deine Wünsche erfüllt werden!" "Ach, wenns doch so wäre, ach, Frau Tante, ach wenn..." "Sie setzte sich und erzählte der Iraz alles, von Anfang an. "Ja, Frau Tante, so war's. Nichts wünsche ich dir mich selbst. Wenn doch nur Nachricht käme von meinem Memed. Seit neun Monaten bin ich nun hier. Meine eigene Mutter sogar ist nur einmal hier gewesen. Zwei Tage la ich in diesem Loch mit leerem Magen. Dann fing's an mit Gefängniswäscle. Wüsst ich nur, ob er noch le t oder nicht! Ob sie mich aufhängen, ist mir gleich. Nur eine Nachricht soll kommen von meinem Memed!"

İRAZ'IN DURGUNLUĞU
SERSEMLİĞİ GÜN GEÇ-
TİKE AZALYORDU.
GÖNÜLÜN MAKUM -
LARIĞI ÖZGÜNDÜ Kİ
"KADIN BEN BALTA
İLE MİRDİM, İÇERDE
MİLERİN HERBİRİNİ
ÖLDÜRECEKTİM.
EVİ DE İÇERDEKİLERİ
YAKMAK İÇİN
YAKTIM DEMEMELİY-
Dİ, MAHKEMEDE...
ON TANE OĞUL ÖLDÜ-
RÜLEBİLİR, İSPAT
EDİLMEDİ, KANUN
KAMU TUTULMAZDI. İRAZ
BU HAKSİZLİĞİ BİR
TURLU ANLAMIYORDU.
SONRA OTTİDE KAV-
RADİ. ARTIK MAHKEME
İŞERİ VƏZƏGİ BÜTÜN
İNDƏM NƏKƏR EDİYOR
DU...



AAAH...
DİŞARDA OL-
SAYDIM, OĞLU-
MU ALI'NIN
ÖLDÜRDÜĞÜNÜ
HÜKÜMETE
GÖSTERDİM.
ÇIKARSIN
İNSALLAH
İRAZ HATUN
TEYZE.
ÇIKARSIN
DA, OĞULNU
ÖLDÜRENI
HÜKÜMETE
TESLİM
EDERSİN...



"YA BENİM
HALİM. YA ŞU
GENÇ YASIM.
ÜSTÜME
İSPATÇILIK EDEN
EDENE..."

ARADAN GÜNLER GEÇTİ. İRAZLA HATÇE, ANA-KIZ
GİBİ OLDULAR. HER İKİSİNİN DE DƏRDİ BİR TEK
DƏRT OLMAIŞTI. HATÇE RIZA'NIN BOYUNU BO-
SUNU. İRAZ DA MEMEDE
AİT NE VƏRSƏ Bİ-
LİYORDU. SONRA
İKİSİNİN SEVİNCİ
DE BİRLEŞTİ.
BİR TEK DƏŞN-
CƏLƏRİ VƏRDİ
O DA MEMED...



ÖRDÜKLERİ ÇORAPLAR KASABADA ŞÖHRET YAPMIŞTI. "NİSANLISINI ÖLDÜREN KIZLA, OĞLU VURULAN KAD-
NIN ÇORABI" ÇORAPLARDA NAKİSLERİN EN ACISI İÇİŞİYORDU. HATÇE BİLE İRAZ ÖRNEK FALAN ALMIYOR. NAKİŞ ÜSTÜNE NAKİŞ ÜRETİ-
YORLARDI. ZEHİR GİBİ ACI RENKLER, ACI NAKİŞLER.



KASABA KASABA OLALI, NAKİŞİN BU KADAR GÜZELİNİ GÖRMEMİŞTİ...
MƏDƏŞƏNƏYƏ İLK GİRƏN İNSAN SƏSİRMİŞTİR. DÜNYADAN ARAYI DÜŞMƏS GİBİ OLUR. ONDAN DA BƏTƏR, HƏRŞƏYDƏN BÜTÜN BAĞLARINI KOPARMISCASINA
UZAKTIR. MƏDƏŞƏNİN TAŞI, DUVARI AZIÇIK GÖRÜNƏN GÖKÜZÜNDÜ, DƏMİR PƏRMƏKLİKLƏRİ, PƏNCƏRƏLƏRİ BİLE DÜŞMƏN SƏYƏR. KƏNDİSİNƏ, HƏLƏ BİRƏZ
PƏRƏSİ, YOKSA BİR KƏŞƏDƏ BƏNİLİ BÜKÜK KALIR... İRAZLA HATÇE GƏCƏ YƏRİHƏNƏ KADAR GƏRƏP ÖLÜYORLARDI. KAZANDIKLARI BƏRƏNİN KURUSUNƏ BİLE
DOKUNMUYORLARDI. MİMET EĞƏŞ NƏSİLSƏ GƏLƏCEKİTİ. TUTULP GƏTİRƏCƏKLƏRİ, PƏRƏ ONA GƏRƏKTİ. BİR KƏŞƏDƏ BƏNİLİ BÜKÜK KAYMASIN DİYƏDİ.



KIZIM BİZİM
GİBİ SIKINTI
ÇƏKMEYƏCƏK
MƏMƏDİM,
BURADA BİZ
VƏRİZ.
BİZ VƏRİZ
YA TEYZE
BİZ
VƏRİZ...



HER GECEKİ GİBİ GƏNƏ YATAKLARINA GİRDİLƏR. YATAKLARI
NƏMƏN İSLAK İSLAKTI...
İRAZ
TEYZE...
NE?
İSLAK!...



NƏDƏLİM YA
KIZIM?
BENİM
ANAM
DA ANAM!



KİMBÜR NE
GƏLMƏŞTİR
ÇIKARANIN BA-
SINA...



ÇUKUROVAÇA YƏRƏSİR TOPRA-
GINDA BİR GÖZÜKÜK EVİMİZ
OLACAKTI. MƏMƏD YƏNƏŞMƏ-
LİK EDECEK, SONRA DA
KÜÇÜK BİR TARLA ALACAK-
TIK!
YƏSİNİZ
GENÇ, YƏNƏ
OLUR...
BENİ
KEBƏPÇİYƏ
GÖTÜRƏCƏKTİ
KASABA
DA...
GENE
GÖTÜRÜR...

KONUŞMA BU MİNVƏL ÜZƏRİ
NƏ UZAR, EN SONUNDA
HATÇE DALAR GİDER...

CUMA GÜNÜYDÜ. HATCE HER CUMA YOLLARI GÖZLERİ. ANASI GELECEK SE, CUMA GÜNÜ GELİRDİ. HATCE GÜN DOĞMADAN UYANMIŞ "BARI BUGÜN GELSE, DEMİŞTİ, HER CUMA BÖYLE DERDİ..."



OMUZU HEYBELİ, UZUN BOLLU KADIN, AYAKLARI YALIN KORKA, SİNE HAPİSHA NEYE DOSTRU GELİYORDU...



HATCE ÖYLE DIRMUŞ ANASINA BAKIYORDU. KADININ AYAKLARI PARÇA PARÇA YIRTILMIŞTİ. ANASINA OLAN KIZGINLIĞI GEÇTİ, İÇİ ACIMAYLA DÖVDÜ...

GELSENE KADERSİZİM, GELSENE ANANIN ZANINA, GÜN GÖRMEYİŞ KIZIM!



VAY GÖZLERİ KÖR OLASICALAR, VAY BACIM VAY! KIZIM KARA GÖZLÜ KIZIM, KUSURUNA KALMA ANAYIN O SAVUR ABTİSİ BENİM BAŞIMA NE LER GETİRMEDİ, ARZUHAL VERMİŞ DİYE HÜKÜMETE NELER GETİRMEDİ BAŞIMA. BENİM BİR DAHA KASABAYA İNMEYİ YASAKLADI. YOKSA GÜL GİBİ KIZINI...



Freitag war's. Jeden Freitag hielt Hâce Ausdauer zu den Straßen hin. Wenn die Mutter käme, würde es an einem Freitag sein. Stets war die wach, bevor es hell wurde und meinte dann: "Wenn sie doch heute käme!" Jeden Freitag: "Tante İzzet! ... Was ist Kind? ... Meine Mutter!" Die hochgewachsene Frau kam, die Tragtasche über der Schulter, die Füße nackt, lurchsam geduckt, auf das Gefängnis zu. "Was willst du, Frau?" "Meine Tochter ist drin, ich will sie besuchen." "Mutter!" "Siehst du, Herr Bruder, das ist meine Tochter!" ... Ihr durfte sprechen. Zögernd betrachtete Hâce die Mutter. Die Füße der Frau waren zerschunden. Verschieden war der Arger über die Mutter und sie war voll Mitleid. "Komm hier, mein Unglückswurm, komm hier. Zu deiner Mutter, mein ungeliebtes Kind!" "Willkommen, Schwester!" "So einen Banditen wie Memed haben diese Berge noch nicht gesehen!" soll Unterhändler Asım gesagt haben. "Wo er nicht gewesen, hätte ich Dich Durdu Banke völlig zerlegen!" Apı Ağa hat sich davongemacht aus dem Dorf. Manche sagen, er ist in die Çukurova, manche, nach Ankara. Unter der Fittiche der Regierung geflüchtet, sagt man. Und ich habe gemeint, ich besuche mein beabtes Kind, jetzt, wo der Apı weg ist. ... Auf einmal war sie still, ihr Gesicht war leichenblass geworden. "Was ist, Mutter?" "Frag nicht, Mader! Ich muss Dir was Schlimmes sagen. Wie ich gehört habe, soll Dich Durdu eines Yörük-Ağas wegen dem Memed erschossen haben."

İNCE MEMED ANASI-
NIN ABDİ AĞA TARA-
FINDAN DÖVÜLEREK
ÖLDÜRÜLDÜĞÜNÜ,
HATÇE'NİN DE İFTİ-
RAYLA HAPSE ATIL-
DIĞINI ÖĞRENİNCE
TOPAL ALİ'Yİ BUUUP
İZİNİ SÜRDÜRÜR.
VE ÇUKUROVA'DA
SİĞİNDİĞİ KÖYE
VARIRLAR...



KAPIYI TIKIRDAT MEMED,
CEBBAR SEN DE SİPERE
YAT. EVE DOĞRU KİM GELİR
SE GÖZÜNÜN YASINA
BAKMA.



İNCE MEMED, KAPIYI ÇALIP
BİR KENARA SINDI. BİR
MÜDDET SONRA...

ADAMIN KAPIYI AÇMAŞIYLA
KAPAMASI BİR OLDU...

AH ŞU YARA! YOKSA İÇERİ
GİRERDİM. BEN EŞKİYA BAŞI
RECEP ÇAVUŞ! O ÇAVUR
ABDİ'Yİ TESLİM EDİN/ET-
MEZSENİZ SİZ BİLİRSİNİZ.

BEN, İNCE MEMED!
ANAMIN, NİŞANLIMIN
KÖYLÜMÜN İNTİKAMI-
NI ALMAYA GELDİM!
ONU ÇIKARIN, DİSAR!

KİM O?

BENİM
KARDEŞ,
ABDİ AĞA'NIN
KÖYLÜSÜ.

GİT,
SABAH-
LEYİN
GEL!

ACELE
İŞİM VAR. AĞA-
YI MUTLAKA
GÖRMELİ-
YİM.



İÇERDEKİLER, BENİ
DİNLEYİN, ABDİ DİNSİZİNİ
ALMADAN GİTMEM. ME-
MED ÇIKAR BOMBAYI!

ÇOCUK VAR
İÇERİDE! ABDİ
İÇERİDE YOK!

ÖYLE
İŞE AÇ
KAPIYI!

AÇAMAM!



MEMED, ATEŞLE
BOMBAYI,
KOY KAPIYA!

HAZIRIM
ÇAVUŞ, KOYA-
YIM MI?

NE
DURUYOR-
SUN
KOYSANA!



BİRANDA İÇERDEN DİŞARIYA KURŞUN YAĞMAYA BAŞLADI...



YAT, MEMED.
O DİNSİZ Sİ-
KIYOR!

MEMED,
AT
BOMBAYI!

DURUN! ÇOCUK
ÇOCUĞA KIYMAYIN.
ÇIKIYORUZ. ABDİ
AĞA, SEN DE SIKMA!
BİT ÇIKALIM, NE
YAPARSANIZ
YAPIN!



Als İnce Memed hörte, dass Abdî Ağa seine Mutter harte zu Tode prügeln und Hatce unter falscher Anklage ins Gefängnis werfen lassen, holte er sich den lahmen Ali. Sie folgten Abdî Ağas Fährte und kamen zu dem Dorf, wo er sich verborgen hielt. ... "Klopf leicht an die Tür, Memed, du Cebbar, geh in Hinterhalt. Wer auch aus Haus zukommt - kein Missetat!" ... Ince Memed klopfte und trat zu: Seite. Kurz darauf... "Wer da?" ... "Ich bin's, Bruder, Abdî Ağas Bauer." ... "Geh, komm morgen wieder." ... "Hab's eilig, muss den Ağa unbedingt sehen!" ... Kaum hatte der Mann die Türk geöffnet, fiel sie schon wieder zu. ... "Ach, die Wunde! Sonst: wär ich schon drinnen. Ich bin's, Recep Çavuş, Bandenführer Bandenführer! Listen! den Gontosen: Abdî aus! Wenn nicht, werdet ihr sehen!" ... "Und ich Ince Memed! Will Rache für meine Mutter, meine Braut, mein Dorf! Schaff ihn raus!" ... "Hört mal, ihr da drinnen, ohne den gottlosen Abdî geh ich nicht weg von hier, not die Granate vor, Memed!" ... "Frauen und Kinder sind hier drinnen, kein Abdî!" ... "Dann macht auf!" ... "Ich kann nicht!" ... "Zieh die Handgranate, Memed, wirf sie an die Tür!" ... "Fertig, Çavuş, soll ich werfen?" ... "Les doch, worauf wartest du?" ... Plötzlich wurde von drinnen geschossen. ... "Runter, Memed, der Gottlose schiesst!" ... "Wirf die Granate, Memed!" ... "Halt! Bringt nicht Frauen und Kinder um, wir kommen raus. Abdî Ağa, hör auf zu schlafen. Wir müssen raus, tut was ihr wollt!"

İÇERDEKİ KURŞUN DURDU. KAPI AÇILDI. UYKULU ÇOCUKLAR DON GÖMLEK TITREYEN KADINLAR DIŞARI DÖKÜLDÜLER...



EN SONUNDA EVDEN ÇOK İHTİYAR BİR ADAMLA İKİ DELİKANLİ GİTTİ...

İÇERİDEN GENE YAYILAN ATEŞİ BAŞLADI. SİLAH SESİNİ DUYAN KÖYLÜLER, HÜSEYİN AĞA-NIN EVİNE DOĞRU GELİYORLARDI. FAKAT KÖYÜ ESKİYA BASMIŞ SÖZÜNÜ DUYUNCA ORTALIKTA KİMSE KALMADI.



ÇAVUŞ EVİN POYRAZDAN YANINA GİTTİ. ARADAN EPEY ZAMAN GEÇTİ. MEMED HA BİRE KAPİYA KURŞUN SIKIYORDU. BUNUN SONU NEREYE VARACAKTI?..

BİR ARA BOŞ YERE KURŞUN SIKMaktan BİKTİ. KESTİ...



CABBAR, SESİN GELDİĞİ YERİ KURŞUN ÇEMBERİNE ALDI. İŞTE TAM BU SIRA DA OLAN OLDU. EVİN ÜSTÜNDE BİR KIRMIZI YALIM BİRDEN PATLADI. BÜTÜN EV ATEŞ İÇİNDE KALDI.



Die Kugeln von drinnen hören aufgehört. Die Tür ging auf. Verschlachte Kinder und Frauen im Unterzeug kamen raus. Ein Greis mit zwei jungen Burschen verließ das Haus. • "Da oben drinnen ist Abdî, geh! ihn und rechn'et ab!" • Von drinnen begann wieder das Feuer. Die Burschen waren in Richtung Hüseyin Ağa's Haus gekommen beim Geräusch der Schüsse. Auch als das Wort vom Bändenerüberfall umging, voranzuhelfen sie alle. • "Stürmt die Tür. Memed, gib Feuer!" • "Was nützt das, der Kerl bringt uns drinnen alle drei um!" • "Dem werd' ich's zeigen! Du hält die Tür unter Feuer. Während ich mit den Abdî kacke, feuert du! Zeigen werd' ich's dir!" • Der Çavuş ging zur Nordseite des Hauses. Zeit verging. Ab und zu feuerte Memed auf die Tür. Wie sollte das enden? • Dann wurde ihm die sinnlose Schießerei zu bunt, er setzte ab. • "Ver-tuht, du Hurensohn, schließ weiter, los!" • "Und wenn ihr bis zum Morgen Blei verpulvert, glaubt ihr, der Abdî kommt rau?" • "Wer dieß du?" • Ich bin Hüseyin Ağa. Seit Rasit dem Kiltiden ist kein Balidit mehr in die Çukurova gekommen. Und den hat sie erwacht! Morgens sammeln sie auch ab wie reife Früchte! Legst ihn, mach, dass ihr wegkommt! • • • • • "Cabbar, bring ihn zum Schweigen, das Schauspiel, verschließ ihm den Mund. Cabbar!" • Cabbar nahm die Richtung unter Feuer. aus der die Stimme kam. Da geschah es! Über dem Dach schoss eine Flamme hoch und das ganze Haus brannte.



KÖYÜN İÇİ BİR ANA BABA GÜNÜNE DÖNMÜŞTÜ. İNSANLAR YANAN EVLERDEN EŞYALARINI KURTARMA YA ÇALIŞIYORLARDI.



...Hüseyn Ağa, Hüseyn Ağa, ağır, Schwere, Ringel, Rega den Kurden können sie fangen, aber nicht mich, ich bin Recep Çavuş. Kurde der Çukurova. Entweder bring ich den Abdî um oder ich zünde das Dorf an heute nacht! ...Und der Abdî, komm raus. Verbrennen wirst du! Komm raus und ergib dich dem Memed, vielleicht lässt er dich leben! ...Nach 15 bis 20 Minuten standen etwa zehn Häuser in Flammen. Recep Çavuş umkreiste ständig Hüseyn Ağa's Haus. ...Stell das Feuer ein, Memed. Soll der Rauch in raustreiben! ...Ja, gut! ...Ausser der Tür hat das Haus keinen anderen Ausgang. Warte nur ab. Gleich kommt er raus. Dann mach's du ihn fertig! ...Plötzlich lief eine alte Frau in Hüseyn Ağa's Haus und begann, Sachen rauszuschleppen. Töpfe, Kelime, Schüsseln, Decken. ...Am Ende kam sie mit einer aufgerollten Steppdecke. Dann umschlossen die Flammen das ganze Haus! ...Sie warteten. Memed und Gabbat da, wo sie standen. Recep Çavuş immer rund ums Haus wandernd. Weder kam Abdî zum Vorschein noch geschah sonst etwas. Das Haus fiel zusammen. Abdî kam nicht heraus. ...Ach, er ist uns entwischt! ...Er ist uns entwischt! Es gab kein Loch zum Entkommen. Das Haus war von allen Seiten umschlossen. Ist wohl drinnen verbrannt. Hat wohl vorgedogen zu vertreiben, als uns in die Hände zu fallen! ...Ich will seine Leiche mit eigenen Augen sehen. Eine Schande! Das ganze Dorf brennt wegen diesem verdammten Kerl! ...Warten wir? ...In kurzer Zeit ist die Hölle los, weil wir das Dorf angezündet haben. Wir müssen raul zu den Anavarza. Felsen. Wenn 9 Leuten im Flächen erwachen, sind wir geteiert! ...Nach Verlassen des Dorfes blickten sie zurück. Das ganze Dorf war eine Flammenwelle aus einem einzigen Feuerball.

SANKİ BÜTÜN ÇUKUROVA PEŞLERİNE DÜŞMÜŞTÜ. DAĞ, TAŞ, CALI, AĞAÇ ÜSTLERİNE YÜRÜYÖR ÖYLE GELİYORDU ONLARA...



RECEP ÇAVUŞ İYİCE KÖTÜLENMİŞTİ. SAĞAĞA KADAR ONU SIRTILAYIP YÜRÜ-
DÜLER. ÇAVUŞ, SAKIKLAR GİBİ BÜKÜL-
GE, İLERİ, KUYTULUKLARA DEYİP
DURUYORDU...



ÇAVUŞU SIK BİR ÇALININ ÜSTÜNE YATIRILAR. BİR KAC-
KERE AĞZINI AÇIP KONUŞACAK OLDU SESİ ÇIKMADI.
ELİYLE ANAVARZAYI İŞARET
ETTİ VE DÜŞÜVERDİ...



VAY ÇAVUŞ
VAY.

ÖLECEĞİ HİÇ
AKLIMDAN
GEÇMİYORDU.

ONUN NİCE OLDUĞU,
NE YÜZDEN
EŞİYA OLDUĞU
NERELİ OLDUĞU
BİLMEMİZDİ.



BİR SAAT İÇİNDE HANÇERLERİYLE BİR MEZAR KAZIDILAR. ÇAVUŞU ELBİSELERİYLE GÖMDÜLER.

ÇUKUROVA YANA YANA ORDOLLUR
HER SİNEĞİ BİR ALICI KURT OLUR
SEN ÖLÜRSEN YÜREĞİME DERD OLUR
KALK KARDAS GİDELİM SİLAYA DOĞRU



ALLEM KALLEM EDİP KÖYLÜLERDEN BA-
BASININ TOPRAKLARINI GERİ ALIR.
DORMAZ KÖYLÜLER UYANIR. BU SEFER
EŞİYALARLA ANILASIR, KÖYLÜYÜ YIL-
DIRIR YİNE TOPRAKLARINI ALIRDI.
TOPRAKSIZ KALAN KÖYLÜLER DE ALİ
SEFA BEYN YARICISI OLURLARDI...

... İRSAT OLURLARDI, KENDİ TOPRAKLARI
ÜZERİNDE. SON İSTEĞİ DE VAYVAY
KÖYÜNÜN TOPRAKLARINI ELDE ETMEK-
Tİ, BESLEDİĞİ KALAYCI ÇETESİNİ ÜST-
LERİNE SALIYORDU. AMA VAYVAY KÖY-
LÜLERİ DİRENİYORDU...



ALİ SEFA BEY FIKARA DÜŞMÜŞ BİR AĞANIN
OĞLUDUR. AĞA ONU ADANA 'SULTANISINDE
OKUTMUS. SONRA DA İSTANBUL HUKUK MEK-
TEBİ ALİSİNE GÖNDERMİŞTİR. ALİ SEFA BEY
HER NEDENSE MEKTEBİ YARIM BIRAKIP KA-
SABADA AVUKATLIĞA BAŞLAMIŞTIR. BİR MÜD-
DET SONRA DA...



BEYİM
BAŞI GÖZÜ
SARILI
BİR ADAM
SENİ GÖRMEK
İSTİYOR,
SAKALLARI
UZUN.

— Als ob die ganze Cukurova hinter Ihnen her war! Berg, Stein, Gebüsch, Baum, alles schien sich gegen sie verschworen zu haben... — Recep Çavuş ging's schlecht. Bis zum Morgengrauen trugen sie ihn auf dem Rücken. Wie im Traum sprach er immer wieder vom Gestrüpp, weiter voran, vom Versteck... — Sie legten den Çavuş auf einen dichten Suauch. Ein paar mal öffnete er den Mund, um etwas zu sagen, brachte aber kein Wort hervor. Er wies mit der Hand auf das Anavarza. Gestein und dann fiel er um... — "Ohjerohje, Çavuş!" — "Hätte nie daran gedacht, dass er sterben würde!" — "Wusste niemand, was er war, warum er Sandt wurde und wohin er gehörte!" — In einer Stunde gruben sie mit ihren Dolchen ein Grab und legten den Çavuş in seinen Kleidern hinein. — Beginnt er, alles zu unternehmen, um von den Bauern den ehemaligen Besitz seines Vaters zurückzubekommen. Seine Gier macht die Bauern heilhörig. Setzt er sich mit Banditen zusammen, lässt die Bauern terrorisieren und nimmt so den Boden doch in Besitz. Die Bauern ohne Land werden seine Halbpark: Arbeiter, seine Knechte, auf ihrem eigenen Grund und Boden. Sein letzter Wunsch war nun, den Grundbesitz des Dorfes Vayvay in die Hand zu bekommen. Er liess die von ihm ausgehaltene Kelayci - Bande auf die Bauern los. Doch sie leisteten Widerstand... — Ali Sefa Bey war der Sohn eines verarmten Ağa, der ihn in Adana auf die Schule geschickt, hatte und später nach Istanbul auf die juristische Fakultät. Aus wer weiss welchem Grund hatte Ali Sefa Bey die Akademie verlassen und in der Kleinstadt als Advokat eingetroffen. Nach einiger Zeit... — Ein Mann mit vorbedeutendem Kopf will dich sprechen, Wen, sein Wort ist lang.

ABDİ AĞA, BAŞI GÖZÜ SARILI OLARAK, OFLAYA PUFLAYA KENDİSİNİ SEDİRİN ÜSTÜNE ATTI..

[illegible]

"YOLDAN TOPAL ALI GELİYOR" DİYE HA-
BER GELDİ, MEMED MERAKLA BEK-
LEDİ. TOPAL ALI AYAGINI SÜRÜYE
SÜRÜYE GÖZÜKTÜ...

TOPAL ALI BİR GARIPTI, DURGUNDU



GÜN DOĞMADAN DURMUŞ ALİ'NİN EVİN-
DEN ÇIKTILAR. MEMED'İN BAŞI YER -
DEN KALKMIYORDU...



AZ SONRA İŞİ BÜTÜN KÖY DUYMUŞTU. BUNUN ÜSTÜNE SOKAKTA ADAM KALMADI. EVLERE ÇEKİL
DİLER. KÖY İPSSİZ OLDU. SONRA BİR HOMURTU TÜM KÖYÜ SARDI...



PEŞLERİNDEN KÖYÜN KÖPEKLE-
Rİ ÜRÜDÜ İNCE MEMED DUY.
MADI BİLE...



BOSTAN BEKİSİ HORALI'NIN NABİ ESKYA
OLUĞU BELLİ DEĞİLDİR.
CÖMERT ÇÖNÜLLÜ BİR ADAMDIR. BOSTAN
NA KİM GELE KAVUN KARPUZ KRAM
EDERDİ. BİR GÜN BAĞCILAR KI BOSTAN
SEL BASMIŞ. BOSTANI HORALI DE KAYI
LARA KARİSMİŞ. İYİL SONRA DUYULAR
KI HORALI ESKYA ÇUMUŞ. DÜMANIN FAR
MABİ AĞZINDA KALMIŞ... İSTE O HORALI
İNCE MEMEDİ' TUZAGA DÜŞÜRMEK İÇİN
FELLİK FELLİK ARİYORDU. AMA BİR TÜR
LÜ BULAMİYORDU. SONLINDA "BENİNCE
MEMED ÇETESİNDENİM. DEMEYİYE BAS
LADI. "KÖY YANDIKTAN SONRA YITIRDIM
ONLARI. BU USUL YAVAS YAVAS SÖKTÜ.
YERİNİ SÖYLEYENLER ÇIKTI.



BU KADAR SEVGİ KARŞI-
SINDA HORALI AĞLADI



HİÇ...HİÇ N'OLSUN DELİ
DURDU. ÖLDÜKTEN SON-
RA KALAYCI CETESİNE
GİRDİ.



SONUNDA İYCE
DELİRDİ. DELİ...
KÖYLÜDÜ VERGİYE
BAŞLADI. KARNAFİ
Nİ DAĞA KALDIRIP
OYNATTI. DEVE BOK
NU GECİDİNE
OTURUP GELEN
CANLININ SAK
BAÇASINI VURDU.
BİRGÜN AKŞOĞUT
KÖYÜNÜN TÜM
KARİGINİ KOYMAY.
DANINDA OYNAT-
MAYA BAŞLADI.
NASIL OLDU BİLİ-
YÖRÜM. ORTALIK
KARİSTİ. BEN KEN-
DİMİ BİR ÇAMDA
BULDUM. DELİ DÜDÜ-
NÜK PARÇASI BUL-
DU.



PEKİ SEN BİZİ NİYE
ARARSIN HORALI ?



OLUR... KALAYCI DAVET
EDERDE, BEN DAVE
TINI KABUL ETMEZ
MİYİM? HEMEN
GİDELİM...



„Al die Lehne kommt,“ heist es, und Man, hoch mit seiner Heubinde, umgeben, Den Fuß nachschleifend, tauche er auf. „Kumm, Al Age, kumm.“ – Merkwürdig bedrückt
 wirts das Lamm. – „Was hast du, Al Age, was dich so düst?“ – „Fleg nicht, Grese Durdu,“ – „Ist das wegen der Kälte?“ – „Das ganze Dorf erwies sich gegen
 dir.“ – „Kannst nicht auf die Straße, alle zogen sich in die Häuser zurück. Ein Raunen ging durch's ganze Dorf.“ – „Ist sich was gewendet?“ – „Ist was geworden, loszogen
 aus den Bergen.“ – „Haben sich irgendetwas?“ – „Verteilte die Fellei unter's Ager!“ – „Sieh mal, was kann es sein?“ – „Trotzt!“ – „Kann nicht mal mit dem
 Gewiss umgehen.“ – „Ich habe Aduz umgehört!“ kommt er aufgeschrien ins Dorf! – „Im Reuber gewendet, im Gefähr!“ – „Nur vor der Tür.“ – „Was ist das, der Reuber?“
 ***** „Unser Age!“ – Vor Tagewenden verliessen sie Al Durmuja Haki, Marrold wieder den Kopf gelassen. Die Dorfleute haben sich, Merad, Hosi und
 „Gödn nicht mehr, Merad, Bruder. Mütterchen brühen alle rot, auch ich Wie dem auch sei.“ – „Wie dem auch sei.“ – „Wie der Fürwahrheit Hosi Bandt geworden war,
 stand nicht fest. Ist war ein weinigerer Mann gewesen. War auch einmal zum Kurbelkam, er hatte stets Zucker- und Wassermeile angeboten bekommen. Eines Tages stand das
 Dorfband. – „Was ist das, Fatsch!“ – „Al war fort. Zwei Jahre später fand er, er sei Bandt geworden, und wech's horte, der stante nicht schied.“ – „Desser Hosi also auch
 eine Merad uelber.“ – „In in in in. Falls du nicht, du nicht, du nicht.“ – „Du nicht, du nicht, du nicht.“ – „Du nicht, du nicht, du nicht.“ – „Du nicht, du nicht, du nicht.“ – „Du nicht, du nicht, du nicht.“
 Dorfband.“ – Das wirkte. Hosi, wolkennicht. Ein fort, das deine Wunde geheilt ist.“ – „Wolkennicht, Bruder Hosi, Haben und gesorgt um dich!“ – „Was ist das, Hosi, hast du Kumm?“
 „Soviel Sympathia machte Hosi apozofos.“ – „Nichts.“ – „Nichts, was soll sein. Seit Delt Durdu tot ist, gehöre ich zu den Leuten von Kaleyai.“ – „Zum Schluss ist er tot.“
 nachgedacht.
 der Delt.“ – „Lies die Bagen Abgeben zahlen. Hat Weber in die Berge geholt und tragen lassen. Hat am Deu Beyun-Pass abgeben und jeder lebenden Seele, die kam, lie rechte
 den Geschossen. Eines Tages wies er aus dem Dorfplatz alle Frauen von Akgöln lassen lassen. Wie, weils ich nicht, aber es gals ein Duachwahrheit und ich fand mich auf einem
 Dacht wieder. Von Delt Durdu keine Spur.“ – „Sose, Aber sag mal, warum hast du eine eignerlich gesucht, Hosi?“ – „Kaleyai lässt auch ruhen. Ich habe soviele um's Dorf herum
 die, die ich es merkwürdig gefunden. Ich habe und habe ich.“ – „In Ordnung.“ – „Was kann ich die Erklärung ausschlagen, wenn Kaleyai uns aufmerkt? Gehen wir
 gleich ins.“

ÖŞLEYE DOĞRU YOLA ÇIKTILAR BİR AMA CABBAR İLE İNCE MEMED HORALI'DEN GERİ KALDILAR...



MEMED KARDAS BILIYOR MUSUN?

BILIYORUM.

?! O ZAMAN NEDEN GIDI-YORUZ.

GİTMESEK OLMAZ. YALNIZ ANLAMA DİĞİM BU KALAYCI BENDEN NE İSTER.



KOLAY O ALI SAFA BEYİN ADAMIDIR. ALI SAFA BEY DE...

APTİ HA... YOK CANIM.

BASKA TÜRLÜ OLMAZ. ONLAR BİRBİRİNİN İTİDİR... VAY HORALI VAY! BUNU DA YAPACAKTIN HA...



KALAYCI ÇETESİNE YAKLAŞINCA HORALI HABER VERMEK İÇİN ONDAN GİTTİ...



ÇETE BİZE YAYIM ATEŞİ Mİ ACACAK DERSİN CABBAR?



YOK CANIM BİZE KUZULAR YEDİRME-DEN ÖLDÜRMEZLER...



HORALI DÖNDÜ GELDİ. KALKTILAR GÖKCEPINAR'A DOĞRU YÜRÜDÜLER. UZAKTAN KALAYCI GÖRÜLDÜ. KENDİNİ KOLLADIĞI BELİYDİ.

MEMED KENDİNİ YERE ATIP KURŞUNU DÖŞENDİ KALAYCIYA... AYNI ANDA CABBAR'DA HORALI'YI VURMUŞTU...



VAY ANAM!

DAN DONUNDA KADAR BEKLEDİM SÖYLER. SİN DE CANINI KURTARIRSIN DYE...

DAN DAN



ACELE ETTİM, KALAYCI'YI VURAMADIM GİTME GELİYOR. KALAYCI ALI... SAFANIN İTİ... PUŞLUK ETME... ÇIK KARSIMA!

AZ SONRA YAYIM ATEŞİ BAŞLADI. MÜSADEME GECE YARISINA KADAR SÜRDÜ... ABDİ AĞAYLA ALI SAFA BEYİN İSTEĞİYLE KALAYCININ İNCE MEMED'E PUSU KURDUĞU İNCE MEMED'İN BU PUSUDAN BURNI KANAMADAN KURTULDUĞU ÖSTELİK DE KALAYCI'YI YARALIYARAK İKİ ARKADAŞIN VURDUĞU KADIRLI'DEN KOZANA, CEYHAN'DAN ADANA'YA OSMANİYE'YE KADAR BUTÜN ÇUKUROVA'DA DUYULDU... TOROSLARDA İNCE MEMED'İN ADI DİLLERE DESTAN OLMUŞTU...



İNCE MEMED, BASKIN, HAPESANE... NİN KAPISINDA DİHLİ KALMIŞTI... HATÇE'NİN ÖZLEMİNE DAYANAMA... MIŞ KASABAYA NIVİS... TI... SİNDİ DE BÜZÜLÜP KALMIŞTI...



NE İSTİYORSUN ÇOCUK?

BENİM BACIM BURADA MAH-PUS DA...

KİM? HATÇE Mİ?

HEYE...



HATÇE, KARDEŞİN GELMİŞ...

?



□ Gegen Mittag trafen sie auf, doch Cabbar und Ince Memed blieben etwas zurück hinter Horali... "Memed, Bruder, was ist das...?" "Ich weiß!"... "Warum gehen wir dann mit?"... "Nicht bloß, wir sind ausgesprochen. Wenn ich nur wüsste, was dieser Kalayci von mir will?"... "Das ist klar, er ist Ali Safa Bey's Mann. Ali Safa Bey ist... App... jetzt nicht möglich!"... "Anderer kann's nicht sein. Das sind einer der anderen Schurke. Warte, Horali, wie kommt es so etwas?"... "Als sie Kalayci und seinen Leuten mehrertausend, ging Horali vor, um Nachschub zu geben..."... "Was meinst du Cabbar, wird das Bandes auf uns leuten?"... "Achso, die Meinen uns erst mit Lammfleisch, ehe sie umbringen..."... "Was recht, das weißt du nicht, eine Schisserei mit uns, wer Kalayci heißt, der wird uns beim Essen umbringen..."... "Horali kam zurück und sie machten sich auf den Weg nach Gökcepinar. Von weitem wurde Kalayci sichtbar. Es war klar, er lauerte auf etwas Memed wartet sich zu Boden und schoss auf Kalayci. Im gleichen Moment erschoss Cabbar den Horali..."... "Hab bis zum letzten Moment gedacht, du wirst reden und dein Leben retten!" "Ich war wohl zu hastig, habe, scheint's, Kalayci nicht erwischt!" "Kalayci, Ali Safa's Hund! Komm raus, Saukitt!" Dann begann eine heftige Schießerei, die bis Minemacht andauerte. Von Adiri bis Kozan, von Ceyhan bis Adana, die Osmenlye hörte die ganze Gukurova, dass Kalayci auf Abdülgas und Ali Safa Bey's Wunsch dem Ince Memed eine Falle gestellt, der Ince Memed aus dieser Falle ohne eine Schramme entkommen war. Kalayci obendrei noch verwundet und zwei seiner Leute erschossen hatte... Ince Memed's Name war Legende geworden im Teurur-Geirge... Ince Memed, verwirrt, verweilte vor dem Gefährlicher. Er hätte nicht... Er ausgefahren vor Sehnsucht nach Hatce, es hatte ihn in die Stadt geliebt. Jetzt stand er da, klein, gebeugt... "Was willst du, Junge?" "Meine Schwester ist hier im Gefängnis..." "Wer? Hatce?" "Ja, Hatce, dein Bruder ist hier!"

İRAZ GELDİ. HATÇENİN BİTKİNLİĞİNE ŞAŞTI. KONUŞMADIKLARI. NA BİR MANA VEREMEDİ...

ÖSLEYE DOĞRU, GARDI. YAN GELDİ...

İNCE MEMED HİÇ SESİNİ ÇIKARMADAN HATÇE'NİN KUCAGINA PARA ÇIKINI ATTI VE GİTTİ...



SONRA BİR KEBAPÇIYA GİRDİ...

ARKASINA DÖNÜNCÜ GÖZLERİNE İNANAMADI. TOPAL ALIYDI. BİR ANDA KAFASINDA YÜZLERCE KÖTÜ ŞEY GEÇTİ.



TOPAL ALI GİDİNCE İNCE MEMED'İN İÇİNİ GARİP BİR ÜRPERTİ SARMIŞTI. RAHAT DEĞİLDİ...

NE SÖYLEDİ? KÖTÜ MÜ?

SORMA, İYİ DE DEĞİL. HATÇE'Yİ KOZAN MAPUŞHANESİNE GÖTÜRÜYORLARMIŞ, İRAZİ DA... MAHKEME ÖYLE KARAR VERMİŞ. HATÇE HAKKINI HELAL ETMİN DEDİ...

İNCE MEMED, BİRDEN GÜLMEYE BAŞLADI.

YOLUNU BEKLEYECEĞİM. HATÇE'Yİ CANNARMANIN ELİNDEN ALACAM.



İraz kam daz. Sie wunderte sich über Haptes Unbeweglichkeit. Konnte nicht verstehen, warum sie sich nicht umdrehten. "Wohin denn mein Sohn?" "Schluss jetzt, mach's schon, auseinander!" Worüber warf Ince Memed einen Geldbeutel in Haptes Schoß und ging ... "Was soll das, Mädel, was ist das?"

•• "Ince Memed! Dieser Junge, das war Ince Memed!" □ "Ne So etwas! Verflucht noch mäli! Hab nicht mal richtig ein Gesicht gesehen! Dass ich so blind war!" □ Ince Memed schwabte, als er das Gefängnis verließ. Sein Kopf schwindelte und es wurde ihm schwarz vor Augen. Er ging zum Markt des Städtchens zurück. □ Dann suchte er einen Kebapci auf. • Er freute seinen Augen nicht, die er sich umwandte. Der lahme Asi Zählweise böse Gedanken erhaschten ihm sofort durch den Kopf. □ "Keine Sorge, Brude. Cabbas sagte mir, du seiest in die Stadt runter! Hab mir ein Pferd geholt und bin hergekommen. Ich könnte dich jemand erkennen und man folgt dir ins Gefolge. Wie geht's Hapce, gut?" □ "Danke dir, Ali Ağa. Wie geht's du? Wir hocken uns gegenüber, Hapce und ich, sprachlos, wissen nichts zu sagen. Bitte, geh hin zu ihr, frag, was sie zu sagen hat!" □ "Gut!" □ Er war strahlend glücklich in Memed, als Ali der Lahme fort war. Er war beunruhigt. Kurz darauf lächelte Asi wieder auf. □ "Was hat sie gesagt? Ist's schön?" □ "Frag nicht! Auch nicht gut. Ins Gefängnis von Kozan wird man Hapce bringen. Auch İraz... Das hätte das Gericht beschloss. Er soll's mir nachsehen, lässt Hapce sagen." □ Doch plötzlich lachte Ince Memed. "Mir genau vor die Nase! Es ist gut, Ali Ağa!" □ "Was ist gut, sag?" □ "Ich würde an der Straße stehen. Werde Hapce aus den Händen der Gendarmen befreien!" □ "Bist du verrückt? Das Mädel den Gendarmen wegnehmen, meinst du in der Kuchera am helllichten Tage? Ja, bist du verrückt?"



YAĞMUR ÇİZELİYORDU. İNCE MEMED
LERKEN JANDARMANIN ELİNDEN
EŞKIYA ÇUKUROVADAN SAĞ

SAATLERCE BEKLİYORDU. NİTC'E Yİ KOZAN MADUŞANESİNE GÖTÜRÜR.
ALACAKTI. CEBBAR ONUNLA GEZMEMİŞTİ. ÇÜNKÜ BUGÜNE KADAR HİCBİR
KURTULMAMIŞTI. BİR TOPAL ALI ONA YARDIM EDİYORDU...

GÜN NERDEYSE BATACAKTI Kİ
YOLLUN ÖTESİNDE DÖRT JANDAR.
MA İKİ KADIN FARKEDİLDİ.



İNCE MEMED KAMISLARA ÇEKİLİP, JANDARMALARA KURŞUN
YAĞDIRMAYA BAŞLADI.



ULAN JANDARMALAR,
KARŞINIZDA İNCE MEMED
VAR. BIRAKIN KADINLARI
SİDİN. Bİ TABUR OLSANIZ
VİZ GELİRDİNİZ. ALIN YARA
LI
ARZADANINIZI
DA GİDİN.



KADINLAR ÖNCE DONA KALMIŞLARDI.
SONRA YAVAS YAVAS İNCE MEMEDE
DOĞRU İLERLEDİLER. JANDARMALAR
AFALLAMIŞTI. ATEŞİ KESTİLER.



MEMED.

GELDİNİZ
MI? ÇABUK
ATA BİNİN
ARKANDAN
SÜRÜN.

KAMISLIDAN ÇIKMIŞLARDI Kİ ARKALARINDAN BİR ATLI YETİŞTİ...



SEN MİSİN
TOPAL ALI?

BENİM MEMED KARDES. BU ATIDA
AL, BU ETEKLERDE DURMA
AKÇADAĞ'A ÇEKİL. ASIM ÇAVUŞ
NE KADAR ÇANDARMA VARSA
YARIN ÜSTÜNE
VARIR.

BU İYİLİĞİNİ
LİNLUTMAYA -
ÇAGIM ALI
AĞA.

NE İYİLİĞİ BRE
KARDES. KİRDİ-
ŞİNİ BİTİŞTİR
MEYE ÇALIŞI-
YORUM BEN.



KARANLIK LARDA DAĞLARA YUKARI
DOLU DİZGİN AT DOLDURDULAR.
BİRKAC KERE YOLU SAĞIRDI. SON-
RA BULDU. GÜN DOĞMADAN
ÇİÇEK Lİ DERESİNE, YETİŞTİ-
LER...



□ Es regnete. Memed wartete seit Stunden unter dem Regen. Wenn sie Heize zum Zuchthaus Kozan überführen, würde er sie unterwegs der Gendarmen entreissen. Cebbar konnte ihn leider nicht beglücken. Denn bis heute war kein Räuber aus Çukurova lebend hinausgegangen. Nur Ali der Lahme stand ihm zur Seite. □ Gegen Dämmerung tauchten am Strassenende vier Gendarmen und zwei Frauen auf. □ İnce Memed versteckte sich hinter dem Gebüsch und begann, auf die Gendarmen zu schießen. □ . Mensch Leute, Ihr habt İnce Memed vor Euch! Lasst die Frauen und macht Euch ab! Auch wenn Ihr zu Hunderten kommen würdet, könntet Ihr ihn nicht schlagen! Nimm Euren verwundeten Freund und rennt um Euer Leben! □ Die Frauen standen zuerst wie angewurzelt da, aber in kleinen Schritten gingen sie schliesslich auf İnce Memed zu. Die Gendarmen waren verwirrt. Sie sahen das Feuer ein. . Memed! .. Seld Ihr endlich gekommen? Schnell, auf die Pferde! Folgt mir! □ Als sie gerade zu dem Gebüsch kamen, wurden sie von einem Reiter überholt. . . Bist Du es, Ali? .. Ich bin's, Bruder Memed. Nimm auch dieses Pferd mit und lass Dich hier nicht mehr blicken! Zieh Dich nach Akçadağ zurück! Asim Çavuş wird morgen ein Heer von Gendarmen auf Dich heissen. □ . Diese Hilfe werde ich niemals vergessen, Ali Ağa. . Was heisst hier Hilla, Bruder! Ich versuche nur das geradezubiegen, was Du gekrümmt hast! □ In der Dunkelheit ritten sie in Windeseile auf die Berge zu. Memed verirrte sich unterwegs einige Male, bis er den richtigen Pfad fand. Noch vor der Morgenröte waren sie am Bach Çiçekli angekommen.



□ Abdi war geschlagen. Überall wurde in seiner Gegenwart von Ince Memed gesprochen. Alle waren auf Memeds Seite. Die Dörfer hatten unter dem Joch von Asim Çavuş und der Gendarmerie genug gelitten. Man hatte ihnen exakten Befehl erteilt: Sie mussten Memeds Leiche bringen! □ Ich sage Euch was: Wenn wir hier bleiben, sind wir am Ende. Wir wandern zum Berg Al. Ich kenne dort einen Schlupfwinkel. Dort können wir uns bis zum Ende unserer Lebens verstecken... Nicht bis zum Tode, sondern bis zur Amnestie. Nächstes Jahr soll sie herauskommen. □ Amnestie? Aber doch nicht, bevor Du diese Sache erledigt hast! □ Bis zur Amnestie habe ich's schon längst erledigt! ... Auch wenn er sich in Grund und Boden verkriecht! ... Nein, es geht nicht. Los, wir machen uns auf den Weg! □ Es war nicht leicht, den Berg Al hinaufzuklimmen. Raue Felsen machten ihre Hände und Füße wund. Die fünf Dörfer der Dikenli-Ebene sahen von oben wie kleine Punkte auf der Landkarte aus. ... Seht, da! Wir sind mit dem Dorf Kantarlar benachbart. □ Mit Mühe und Not kamen alle oben an. Der Eingang der Höhle war nicht groß, aber tief und lang. Der Boden war mit Vogeldünger bedeckt. ... Wir sind wohl die Ersten, die diese Höhle betreten... Umso besser. Unser Dorf... □ ... und unser zu Hause wird sie sein. Los, machen wir unser Heim sauber!



BÜTÜN KİŞİ MAĞARADA GEÇİRDİLER. MAĞARAYI EV GİBİ DONATTIKLAR. EVLE, Bİ ZENGİN BİR KÖYLÜ AĞASININ EVİNDEN DAHA HOŞTU. TABANA PERİYAN, SAN DÜŞENMİŞ, ÜSTÜNE NAKİŞLİ YÖRÜK KILIMLARI SERMİŞLERDİ. KILIMLARI SAÇI KARALI AŞİRET AĞASI, KERİMOĞLU ÇEYİZ OLARAK VERMİŞTİ...



KİS ZOR OLMUŞTU. MEMED GEYİK AVLAMIS, TOPAL ALI, DAGIN ETİĞİNE YİYEREK KOYUYOR, HEM DE ORADAN YUKARI TAŞIYORDU. TAŞIRKEN DE ARKASINDA İZ BIRAKMANAĞA ÇALIŞIYORDU.



BİR SEFERİNDE MEMED, ELİ YÜZÜ KAN İÇİNDE MAĞARAYA GİRDİ. SARILADÜZDE PUSUYA DÜŞMÜŞTÜ. CABBAR'IN YARDIMLA CANDARMA'YI ŞAŞIRTMIŞTI...



FAKAT BU SEFER CANDARMA CALI'ZİNİ BULMUŞTU. TOPAL ALI İZİ GÖRÜNCÜ YÜREŞİ PARÇA PARÇA OLDU...

NEDEN CALI ÇEKMEMİŞ İTOĞLU. NEDEN OLA BULURLAR APASIKAR İZ...



AKŞAMA DOĞRU İLK ÇATIŞMA OLDU. CANDARMA'LAR MAĞARAYI BULMUŞLARDI. KAÇIP KURTULAN BULURLERDİ, KAÇMADILAR. HATCE SANCILANMIŞTI, DOĞULUYORDU...

□ Den ganzen Winter über blieben sie in der Höhle. Sie sah aus wie ein zu Hause. Ihr Haus war schöner als das eines wohlhabenden Ağas. Auf dem Boden hatten sie Nomadenkelims ausgebreitet. Diese Kelims hatte der Ağa der Sacikarai-Sippe ihnen als Brautsaum gegeben. □ Der Winter war hart. Memed jagte Mäuschen und brachte die Lebensmittel mit, die Ali der Lahme am Berggrund für sie bereit stellte. Umhervagend zur Höhle wachte er seine Fußspuren weg. □ Eines Tages betrat Memad die Höhle mit blutbedecktem Gesicht. Auf der Sarca-Ebene waren in eine Falle geraten. Mit Hilfe von Cabbar hatte er die Gendarmen verjagt. □ Aber diesmal hatte die Gendarmerie die Spuren der Aste entdeckt. Als Ali der Lahme die Spuren sah, warnte er Blut... Warum hat er nicht richtig verwischt, die Spuren! Nun finden sie seinen Schlupfwinkel, mit Sicherheit! □ Gegen Abend fielen die ersten Schüsse. Die Gendarmen hatten die Höhle entdeckt. Sie hätten fliehen und sich retten können, aber sie blieben. Hatce hatte ihre Wehen bekommen, sie würde gleich gebären.

BİRDEN BİR ÇOCUK YAKLAMASI DUYULDU. MEMED ARKASINI DÖNDÜ. KAN İÇİNDE BİR BEBEK GÖRDÜ.

İNCAAAA



İRAZ VARDI ÇOCUĞU SİLDİ TUZLADI...

OĞLAN... OĞLAN!



İRAZ TEYZE BENİ DİNLE... BUNLAR BENİ SAG KOMAZLAR. OĞLUMUN ADINI MEMED KOY...



AZ SONRA KURŞUNU BİTİRDİ...

TESLİM. TESLİM OLDUM, ASIM ÇAVUŞ...



AZ SONRA ÇAVUŞ İNANILMAZ BİR BEKLEDE MAĞARANIN KAPLI SINIRI...

GEÇMİŞ OLSUN, İNCE MEMED.



HÂLÂ İNANMIYORUM SENİN TESLİM OLUŞUNA İNCE MEMED.

İRAZ ÇOCUĞU KAPTICI GİBİ YERİNDEN OK GİBİ FIRLADI...



ÇAVUŞ, ÇAVUŞ.. SEN İNCE MEMED'İ TESLİM Mİ ALDIM DİYORSUN? İSTE BU TESLİM ALDI İNCE MEMED SİZ DE ERKEŞİM DİYE ÖVÜNÜYOR - SUNUZ...



ÜÇ GÜNDEN BERİ ALAYIN KIR. MIZI TOPRAKLARINA SİĞİRMİŞ LARDI. GÜN DOĞMADAN YÜZBAŞI FARUK TARAFINDAN SAKIL - DIAR...



ASIM ÇAVUŞ BUNU BEKLEMİYORDU. BİR HATÇE. YE BİR İRAZ'A BİR DE MEMED'E BAKTI...



İNCE MEMED, BEN BU DURUMDA SENİ TESLİM ALACAK ADAM DEĞİLİM. AL BU FİŞKELERİ ARKAMDAN ATEŞ ET...



KENDİSİNİ BAĞIRARAK DIŞARI ATTİ. MEMED, ARKASINDAN ATEŞ EDİYORDU. ARKADASLARINA "O NA. MUSSUZ TESLİM OLUYUMU, HİÇ BENİ VURMAK İÇİN YAPMIŞ O OYUNU. FİŞKİNE GELİYOR, HEPİMİZ AŞAĞI İNELİM, HEPİMİZ DONADAK ÖLÜRÜZ." JANDARMALAR YORSUN, BİTİRİN, MEMED'İN MAĞARASINA BAKA. BAKA AŞAĞI İNİLER. AF SÖY. LENTİSİ ETİFAFTA DÖNÜP DURUYORDU. ASIM ÇAVUŞ ÇEKİMLER, YÜZBAŞI FARUK PEŞİNE DÜŞMÜŞTÜ.

İNCE MEMED BEN ASIM ÇAVUŞ DEĞİLİM. HIZAYA SEL. KURTULAMAZSIN ELİMDEN.



TESLİM OL ÇANINI KURTAR!

İNCE MEMED'İN NİYETİ ARTMIŞTI. YÜZBAŞI ÖLDÜRMEYE SIKIYORDU. HATÇE'NİN SESİNİ DUYAN İNCE MEMED ÖLÜĞÜ YERDE DONA KALDI, ANA GERİ DÖNMEDİ.



MAKİNALI GİBİ YARIYORDU. AZ SONRA CANDARMAALAR PANYA - MADILAR, GERİ ÇEKİLDİLER...



Plötzlich hörte man ein Geschrei. Memed kehrte sich um und sah ein in Blut badendes Baby. □ İraz kam schnell zur Höhe und säuberte das Baby vom Blut. Ein Junge! Ein Junge! □ Tante İraz hörte mir gut zu. Die lassen mich hier lebendig nicht! Tausend Nanno möhen Sohn Memed! □ Bald hatte er keine Muntein mehr. Ich ergebe mich, Asim Çavuş! □ Der Çavuş stand in einigen Minuten mit ungläubigen Augen am Höhleneingang. Gute Besserung, İnce Memed! Danke... Ich kann immer noch nicht glauben, dass du dich ergeben hast. □ İraz riss das Baby an sich und flüster: Çavuş, Çavuş, glaubst du denn wirklich, dass du den İnce Memed festgenommen hast? Sieh, dieser kleine Bengel hat ihn festgenommen! Und ihr könnt, ihr seid noch bei Mannen, he? □ Asim Çavuş war verblüfft. Er schaute abwechselnd zu Memed, İraz und Memed. □ İnce Memed, in so einer Situation kann ich dich nicht bestrafen! Nimm diese Kugeln und schüsse mir hinterher! □ Er wühlte sich schwermütig aus der Höhle. Memed schaute ihm hinterher. Zu seinen Frauen sagte er: "Der Memed ergibt sich doch niemals! Er hat das nur getan, um mich zu beschützen. Es kommt bald Sturm. Lass uns jetzt heruntergehen. Sonst erfrieren wir alle!" Die Gendarmen gingen mit nassen Schritten hinunter, sie schauten alle auf den Höhleneingang, wo Memed stand. □ Es ging das Gerücht von der Amnestie um. Sie zogen Asim Çavuş zurück und hielten Hauptmann Faruk auf Memed. □ Seit drei Tagen verstecken sie sich auf der roten Erde von Alayır. Vor Mergisurte waren sie von den Männern Faruk umzingelt. □ İnce Memed! Ich bin nicht Asim Çavuş! Nimm dich zusammen! Vor mir kennst du dich nicht raten! □ İnce Memed wurde nach zögerlichem Ervölke ganz elegant umbrannt. Als Memed Hatıpes Stimme hörte, blieb er wie angewurzelt stehen. □ Er schoss auf die Soldaten, als ob er ein Maichingongevor in der Hand hätte. Die Gendarmen zogen sich bald zurück.

HATÇENİN KANI ALAYARIN KIRMIZI ALAYAR'IN KIRMIZI
TOPRAĞINA KARIŞMIŞTI. İNCE MEMED'İN YÜZ
UTERİ KORKUNÇLAŞMIŞ GERİLMIŞ...

... ÖLÜYE GÖZLERİNİ DİKMİŞ TAŞ GİBİ HARE-
KETSİZ KALMIŞTI...



KARDAŞ, SANA BİR ŞEY DİYECE-
ĞİM İNCE MEMEDİM. BU
ÇOCUĞU VER BANA,
ANTEP KÖYLERİNE
GİDEYİM. AÇLIKTAN
ÖLECEK BU DAĞLAR-
DA. VER GİDEYİM BU
YÜTEYİM SABİYİ



UĞURLA!



BÜYÜK BAYRAMLA BİRLİKTE AF ÇIKMIŞTI. DAĞDAKİ ES-
Kİ YAZARIN ÇOĞU İNİP TÜFEKLERİNİ TESLİM ETMİŞLERDİ.

AF HABERİNİ İNCE MEMED'E CEBBAR GETİRDİ. "BEN
TESLİM OLLUYORUM" DEDİ. MEMED AĞZINI AÇMADI... DEĞİ-
MEN OLUĞA BİR ÖĞLE ÜSTÜ GİRDİ.



İNCE MEMED'İN KÖYE GİRDİĞİNİ HURİ'YE
HABER VERDİLER. HURİ KOŞA KOŞA GELDİ.
HİSİMLA YAKASINI TUTTU...

MEMED, MEMED HATÇEYİ YEDİRDİN. SİMDİ TES-
LİM OLMAYA MI GİDYORSUN! ABDİ AĞA GENE KÖZ
DE PASA GİBİ OTURACAK, SEN TESLİM OLMAYA
GİDYORSUN AVRAT YÜREKLİ DİKEN-
Lİ DÜZÜ, BİR BU YIL AC KALMADI
GENE ABDİ AĞAYI BAŞIMI-
ZA BELA MI EDİCESİN!



MEMED KOCA OSMAN'IN ELİN-
DEN ATIN DİZGİNİNİ ALDI. TOPAL
ALİ'YE DÜŞ ÖNÜME DİYE BİR
İŞARET YAPTI...



ALİ KARDAŞ
GECE YARISI
EVİNDE OLLUR MU?
EVİ BULABİLİR
MİYİM?

BULURSUN. KORKU-
SUNDAN DIŞARI ADIM
ATMAZ GECE. HADI-
SANE VAR YA, SEN
ORAYI BULRSİN,
ORADA YALNIZ
BİR TEK EV.



□ Hatçe's Blut sickerte in die rote Erde von Alayar ein. Ince Memeds

Gesichtszüge waren erhärtet. Er starrte mit grossen Augen die Leiche seiner Lieben an. □ Ince Memed, Bruder ich möchte dir etwas sagen. Gib mir dieses Baby und lass mich in die Dörfer bei Antep ziehen. In diesen Bergen kommt das Kind vor Hunger um. Ich will keine Rache mehr für meinen Riza. Für Fuza nehme ich dieses Kind. Lass mich es grossziehen. □ Lebe wohl! □ Mit dem grossen Fest kam auch die Amnestie heraus. Die meisten Räuber verliessen die Berge und gaben ihre Waffen ab. Die Nachricht von der Amnestie gab Memed Cebbar. "Ich ergebe mich", sagte er. Memed schwieg. □ In das Dorf Doğrımencuk kam er eines Nachmittags. Sein Gesicht war dunkel, die Augen tief gesunken. Seine Stirn wies Runzeln auf. Zum ersten Mal betrat er tagsüber ein Dorf. Huri wurde gesagt, dass Ince Memed gekommen war. Sie kam geschwind und fasste Memed an dem Kiagen. □ Memed, Memed, du hast Hatçe auf dem Gewissen! Und nun gehst du dich ergeben, was? Abdü Ağa wird im Dorf wohnen! Wo ein Pascha her schenkt und du willst dich ergeben! Ein felges Herz hast du! Die Diken-Ebene hat nur dieses Jahr aufatmen können. Und du überlässt uns wieder diesem Ağa! □ Memed nahm das Pferd von Koca Osman und gab Ali dem Lahmen ein Zeichen, dass er ihm folgen sollte. □ Brüder Ali! is: er um Mitternacht denn zu Hause? Kann ich ihn jetzt finden? .. Auch wenn du ihn findest, macht er nachts vor Angst keinen Schritt vor die Tür. Du weisst doch, wo das Gefängnis ist. Da wohnt er, neben dem Gefängnisgebäude

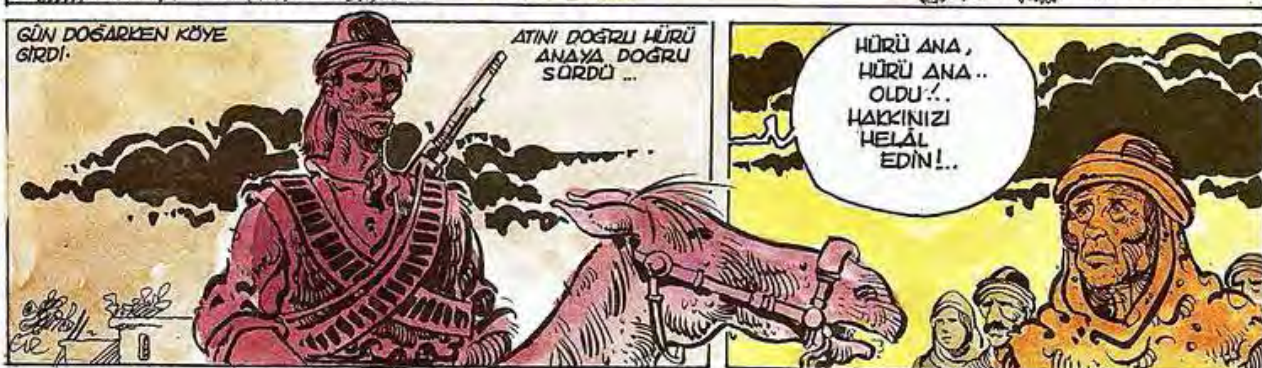


HIZLA KASABADAN ÇIKTI. ARKASINDAN
KİYAMET KOPTU. ATINI
DOLU DIZGIN TOROSLARA
SÜRDÜ.



GÜN DOĞARKEN KÖYE
GİRDİ.

ATINI DOĞRU HÜRÜ
ANAYA DOĞRU
SÖRDÜ...



İNCE MEMED ATINI SÜRDÜ GİTTİ...
ARDINDAN ÇAKIRDIKENLİĞİ
TOP ATEŞ ÖLDÜ..
VE BİR DAHA ONRAN
HABER ALINMADI...



SOL

□ Ince Meme stand eines Tages plötzlich vor Abd
Ağa. . Ağa, Ağa, ich bin's! □ Mit Windeseile verließ er das Dorf. Dort war die Hölle los. Er ritt auf die Torosberge zu. □ Bei Morgenröte war er im
Dorf angekommen. Er ritt geradeaus, zum Haus der Mutter Huri. □ . Mutter Huri, ich habe ihn erledigt! Lebt wohl! □ Ince Memed ritt einsam weiter.
Hin er ihm verwandelte sich Çukurova in eine Hölle. Und von ihm erhielt niemand mehr eine Nachricht...

— ENDE —